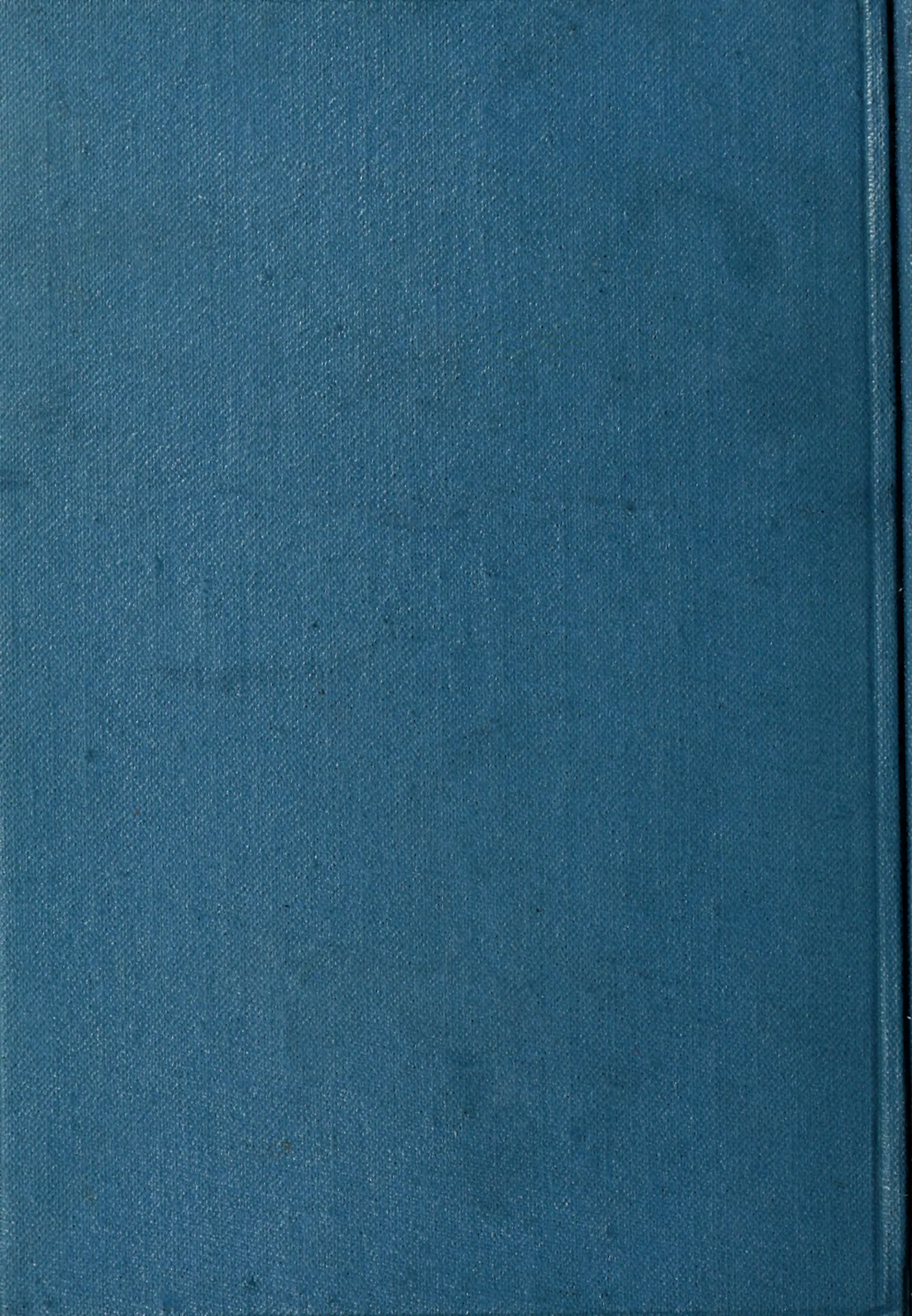


6/47

Kitab al Idrâk

كتاب الادراك للسان الاتراك

معارف نظارت جليله سنك ٢٤٢ نومرولى رخصتنامه سيله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

١٣٠٩



مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذی خلق الانسان وخصه بمزية اللسان و شرف البيان و خالف اظهاراً لاياته بين الالسنة والوان فقال عزوجل «واختلاف السنتكم والوانكم ان فی ذلك لايات للعالمين» وصلی الله علی سيدنا محمد واله وصحبه اجمعين ٭

امابعد نوع بنی بشر برپدرومادردن نشأت ايلمش اولديغی جهتله ابوالبشر افندمزك وحی وتعليم الهی ايله تكلم واستعمال بيوردقلری لسانك اولاد واعقابنه توارث وتداولی عقلاً طبيعی كبی كورينور و «ابوالفدا» و «ابن اثير» كبی علماء تاريخك اثارندن اكلاشلديغنه كوره طوفانك ظهورينه قدر بين البشر اختلاف لسان واقع اولمامشدر ٠

بعد الطوفان جناب نجی الله عليه صلواة الاله افندمزك اوچ اولادندن تناسل وتكثر ايدن افراد آدميه ده مرور زمان ايله فساد اعتقاد مستمر اولەرق ايكنجی برطوفانك ظهورينه مقاومت قصديله « بابل » ده مشهور اولان قله نك انشاسنه تصدی ودائرهٔ عبوديت وديانتی تجاوز ايتملرندن طولايی فساد وطغيانلرينه تعلق ايدن غضب ذوالجلالك شدت ودهشتی

بالحكمة الالهيه تبلبل السنه يه و بنى بشرك شعوب وقبائله تفرق وانقساميله فضاى عالم كونك معموريتنه باعث اولشدر سبحان القادر على مايشاء .

معلوم اوله كه امم وقبائلك بداوت حالنده كى ساده لكى السنه ده دخى جارى يعنى قواعد موضوعه دن عارى ايدى . بعد زمان تمدن و اجتماع حالنه مستولى اولان احتياجك تنوع وتزاحمى لغاتك قوانين وضوابط مخصوصه تحتنه الغسنى دخى انتاج ايتمش واتحاد لسان هيئات اجتماعيه نك توثيق عصبيت سياسيه سنه ده خادم اولديغى جهتله هرقوم وملت درجهٔ تمدنى نسبتيله بالتدريج لسانلرينك اصلاح وتوسيعنه صرف اعتنا ايلمشلردركه بوجملهدن افصح وابلغ لغات اولان لغت عربيه نك خصوصيله بعد الاسلام تنقيح وتقويمنه علماء سلفك محير عقول دينله جك درجه ده همت واعتناسى كوريلور . وچونكه قرآن كريم لسان عرب اوزره وارد اولديغندن كلام اللهدن حقيقت شرعيه يه موافق استنباط احكام وجوبى دخى بو اعتنا. نك اهم واعظم اسبابندندر . وعصراً بعد عصر ظهور ايدرك شرع شريف محمدى ايله اجراى احكام ايدن ملوك وخلفاء اسلاميه نك بحسب الديانه حرمت طبيعيه لرى وعلى الاكثر معاملات رسميه لرنده استعماله رغبتلرى لسان شرعك تأييدينه نصرت ايتمكله ايچلرندن ظهور ايتدكارى امم واقوامك لساننه

رغبت وتقويم واصلاحنه صرف همتدن مستغنی اولمشلردر .

ترك قومی ایسه برملت معظمه اولهرق بوساحهٔ فسیحهٔ غبراده طوتدیغی موقعی ولسان واخلاقنی محافظه ایتدیکی کبی اقطار عالمك هر قنغی برینه حاکمیت سیاسیه سنی ادخال ایتمش ایسه حاکمیت لسانیه سنی برلکده کوتورمشلردر وترك عنصری بحمد الله تعالی اقامهٔ احکام شرعیه ایله بالجمله ملوك اسلامیه دن ممتاز وخلافت اسلامیه ایله ده مظهر تشریف واعزاز اولان سلطنت سنیهٔ عثمانیه نك مابه القیامی والحالة هذه معاملات رسمیه وعمومیه سنده وبتخصیص انواع مدوناتده ترك لسانی لسان شرعك قائم مقامیدر .

وسعت ونزاکتی وتقویم واصلاحه قابلیتی درکاراولدیغی حالده التی یوز سنه دن برو علمامزك مسامحه سنه اوغرامش ویقین زمانلرده بعض مرتبه ضوابطه افراغی ومکاتب رسمیه یه ادخالی التزام اولنمش ایسه ده اورتایه قونیلان بعض آثار فرانسزلسانك قواعدندن استعانه احتیاجیله نقصان وتقلیددن وارسته اوله مامشدر .

مقدور بشر خارجنده آثار علیه لریله ابقاء نام ایتمش اولان اندلس علماء اسلامیه سندن اثیرالدین ابوحیان محمد بن یوسف بن علی بن یوسف بن حیان المعروف بابن حیان الغرناطی رحمة الله علیه حضرتلری سلطنت سنیهٔ عثمانیه نك مبادیٔ

ظهور واستقلالنده بتأييد الله تعالى كسب ايده جكى شوكت وعظمتى كشف ايدرك بودولت معظمه نك لسان رسميسنه قواعدجه اساس اولمق اوزره يدى يوز اون ايكى تاريخنده «كتاب الادراك» ناميله بركتاب تأليفنه همت ايتمش وبونده ترك لساننك لغةً وصرفاً ونحواً تقويم واصلاحنه برچغر اچمش ايسه ده اشبو اثر معتبر التى يوزسنه دن برونشر اولنميوب وبناءً عليه اواساس اوزرينه احتياج حال وزمانه كوره اصلاح لسانمزه همت اولنه ميوب كتبخانه ده مرور زمانله عرضهٔ محو وتلف اولديغى اعجز العباد وداعى بالخير خليفهٔ رسول رب العباد حالا معارف نظارت جليله سى عموم ابتدائيه اداره سى باشكاتبى «مصطفى بن حافظ حسين خسرو بن مصطفى بن عثمان بن محمد بن ابراهيم الشهير بملا زاده رادويشى» فقيرك مصادف نظر مطالعه سى اولمغله بالاستشاره علمادن بعض ذواتك ترغيب ودلالتيله اشبو اثرك دخى «عهد همايونلرى هرنوع اثار مفيده نك وقت مرهون تداول وانتشارى اولان» ظل يزدان سلطان زمان خليفهٔ نبى ذيشان السلطان ابن السلطان ابن السلطان السلطان الغازى عبد الحميد خان ثانى خلد الله ملكه الى آخر الدوران افندمز حضرتلرينك زمان معارف اقتران ملوكانه لرنده طبع ونشرينه جرأت وبووسيله ايله مؤلف مرحومك ابقاء نام بااحترامندن حق همايون ملوكانه ده اجر

معنوی استجلابنه قصد ونیت اولنمشدر .

اثرك مداولات الفاظی لسانمزك اصلی اولان قپچاق وترکمان لغاتلرندن مرتب اولوب معانیسی مؤلف مرحومك منسوب اولدیغی لسان عرب اوزره تعریف اولنمشدر . سهل العباره اولمغله ایضاحدن مستغنی اولوب الحالة هذه استعمالنه نظرله نادراً محتاج ایضاح اولان بعض محللری توضیح اولندی تعمیماً للفائده صرف ونحو قسملرینك ترجمه‌سنده ده ابتدار ایدلمشدر وبالله التوفیق .





بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المسبح بكل لسان المنزه عن سمات النقصان شامل المخلوقات بالفضل والاحسان واهب العقل عالم الانسان والصلاة على من اوتى جوامع الكلم والتبيان المبعث الى الامم بخير الاديان المفضل على سائر الانس والملك والجان محمد الهادى الى سبل الرضوان وعلى اله الطيبين اولى الهدى والايمان

والرضى عن صحبه ناصرئ آل الحق وقامعى اهل الطغيان وبعد فان ضبط كل لسان يحصل بمعرفة ثلاثة اشياء احدها مدلول مفردات الكلم ويسمى علم اللغة والثانى احكام تلك المفردات قبل التركيب ويسمى علم التصريف والثالث احكام حالة التركيب ويسمى عند المتكلمين على اللسان العربى علم النحو وكنت قد صنفت ولخصت فى علوم لسان العرب كتباً كثيرةً منها كتاب التقريب وكتاب المبدع والموفور وغاية الاحسان والنكت الحسان وكتاب التدريب وغير ذلك من التصانيف التى تشنف الاسماع وتشرف الطروس والرقاع والغرض فى هذا الكتاب ضبط جملة غالبة من لسان الترك لغةً وتصريفاً ونحواً وقد

ضبطت هذا اللسان حرفاً حرفاً ورتبت الكلام فى اللغة على حروف المعجم باللسان التركى فاذكر اللفظة التركية واتبعها بمرادفها من اللغة العربية ثم اردفه بعلم التصريف ثم بعلم النحو فما كان فيه من علم اللغة فمأخوذ عن من اثق به فى باب النقل ولى فيه الترتيب الغريب والتلخيص العجيب وما كان فيه من علم التصريف ومن علم النحو فهو من مالم انسج فيه على منوال بل استخرجته من القوة الى الفعل بالتطلب والتسأل فبلغت بلطيف الادراك الى احسن مراد وحصلت بكثرت السؤال اوفر مطلب واوفى مراد وجنيت من رياض هذا اللسان فوايدالد من الجنى واستخرجت من بحار علومه فرائد هى غاية المنى وادركت به الامل من هذا اللسان وحزت فيه قصب سبق الرهان لذلك سميت كتابى هذا «بكتاب الادراك للسان الاتراك» ووضعت علامة للمرقق (ق) وللمفخم (خ) وللمشوب (ش) وللمنقول من لسان الفرس (ف) ومن لسان التركمان ت وماوجدته فى كتابى هذا مضبوطاً ورأيت من يتكلم بلسان الترك يخالفه فى زيادة حرف اونقصه اوتغيير حركة بحركة اوتحريك مسكن اوتسكين محرك اوغير ذلك فلتعلم ان ذلك منه لحن فى هذه اللغة اذ قد تغير كثير منها هذا البلاد لمخالطة المستعربة وغيرهم من الاعاجم .

(وحصرت) كتابى هذا فى ثلث جمل (الجملة الاولى) فى اللغات (الجملة الثانية) فى التصريف (الجملة الثالثة) فى النحو (الجملة الاولى) فى اللغات

تركى	عربى
حرف الهمزة	الهمزة وحدها
إِ	ارسل «الارسال» كندى باشنه و كندى حالنه قومق معناسنه يقال ارسله اذا اهمله لسانمزده إإ دينلوركه براق يتشور معنالرينى ادا ايدر
ادى	مشترك بين ارسل وكان فاذا كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واذا كانت بمعنى كان لم يتصرف فيها تغير المضى
الهمزة مع الباء	«خ» اب قبّل
اُبْ	عب عينك ضميله ردن معناسنه در لباس يكننك دبنه دينوركه قولتوق طرفنه كلان اوجدر
اِب	الحبل وبالياء

تركى	عربى
ييب	بالقبچاقى
اَبَطْرَا	علم يسمى به ابا لام واصله للجدة ويقال للام على طريقت التخنن
اُبا	العشيرة
أَبْجى	«ش» المرأة يعنى عورت
اَبَقْ	الشديد البياض اصله ابأق كما قالوا اصبصرى فكرروا اول الكلمة فى الالوان اذا ارادوا المبالغة فيها وزادوا بعده باء
اَبَم قوشاغى	قوس قزح ويقال علائم السماء وفى غلط التركى «الكم صاغمسا» دائرهٔ هوائيه به دينلوركه اوقات رطبه ده حادث اولور

تركى	عربى
ابرق	القماش
ابكا	الرئه
ابار	المسك
ابدان یر	المكان المأنوس
ابرلمق	الانخساف
ابسم	السكوت
الهمزة مع التاء	
ات	ارم
ات	اللحم
اتمك	الخبز
ات	الكلب وادفع مشترك
ات	اقر
ات	افعل
اتا	الاب ويقال اطا
اوت	نبات
اتو كلدى	كذب
اترك	الكذب
اتردو	ثقب

تركى	عربى
اتركو	المنقار اتمجاوامثالى طيور مفترسه منقار لرينه خاصدر
اتك	الخف وهى تركية
ادك	تركمانية
اتك	الذيل
ات	الحرارة
اتى	ازال بالنار شعراً لغنم المذكى
اتاغ	اوتاق وقيل اودا
اتايكا	الى ثمه

الهمزة مع الجيم

تركى	عربى
آج	افتح
آجلدى	انفتح
آچق	المفتوح
اج	طر
اجق	الكانون
اچق	الطيران و الجنة مشترك

تركى	عربى
آج	الجايع والسغب ذامسغبة و مخمصة اى جايع وهو امر من
آجقدى	بمعنى جاع
اجندى	قهر والم
اچ	اشرب
اچردى	اسقى
اوچ	ثلاثه
اوچنجى	الثالث
اوج	طرف كل شئ ويستعمل فى الالية يقال
اجن تبرتكل	اى اليتك هز وحرّك
اوج	«خ» الثار
اجم الدم اولدركندن	ثأرت القتيل
اوجق	الصرع ويقال اوجغى طوتدى

تركى	عربى
اجر	السوق
اوج	الرهن على المبالغه فى سباق اورمى
اجن	السفينة الصغيرة
اجن	اجل
آجى	المرّ
اچكى	المعزى
اچ	الثنى ايكنجى مرتبه ده سوز صاحبى كيسه به دينوركه رئيس ثانى ديمك اوله جقدر
اچقر	الكمران والكمران فارسية
اچطن	السروال اى ثوب جوانى وهو مركب من (اج) جوانى و (طن) ثوب
اچّى	الم استعمالمزددخى

تركى	عربى
	عموجه لفظنه بدل بعض برلرده اليوم ترخيماً وفقط الف ممدوده ايله اجا قوللا نلدیغی مسموعدر
اَجَخى	الصغير يخاطب الكبير
اَجالدى	ضرب العجز
اجز	الرخيص
اجزلدى	رخص بمعنى سهل
الهمزة مع الدال	
آد	الاسم
آد	الحيا ويقال له ايضا
اويد	
آدا	الجزيره
آدندى	تسمى
اداق	نذر
ادغه	الفرصة
ادتدى	ضمنه وغرمه وقضاه
اودادى	ادى وقضى
ادادم نمازنى	قضيت الصلوة

تركى	عربى
اَدماطى	خطا خطواً
ادش	سمى له
الهمزة مع الذال	
	لاتوجد الذال فى لغة اكثر الترك واما فى لغة البلغار فتوجد ومنه
اذى	الرب
اَذق	الرجل
اذدى	نام وفى لغة غيرهم تقول
ايق .و. ايدى	بالياء
الهمزة مع الراء	
ار	الرجل
ارغت	المرأة
ار	المهندس
ار	«خ» اتعب
ارمق	التعب
ار	«خ» ابن واصفر مشترك

تركی	عربی
اورمق	ضرب
اور	اضرب
ار	الغنا
ارلدی	غنی
ار	اذل
ارل	ذل
اور	البذر
اورلق	المعد منه للزرع
اردی	انبت فی معنی تنبيت القول وشبهه
اركزدی	نبت البط
ارك	ادرك
ارد	خلف ويقال «ارط»
آرو	مشترك بين النحل والزنبور واذا ارادوا النحل بعينه قالوا
بال اريسی	
اردی	نبح ونفخ مشترك

تركی	عربی
اردن	البيدر
ارو	المطهوره
ارمجك	القريشه
ارت	زد
ارتق	ازيد الماضی
ارطی	فضل هذا فی اللازم واما فی المتعدی فتقول
ارطردی	
آری	النظيف ونقح الكلام والتنقيح
ارطی	نظف
آريدی	تطهر
آرغ	مطهر وهو راجع لاری بمعنی النظيف
ارت	غط
ارتق	الغطاء
ارتا	الوسط
ارتا	الغد

عربی	عربی
ارل	السندان سلمان وزنده
	تیمورجی اورسنه
	دینور
ارمن	الدوح والسعر
	والغابه والحرجه
ارتق	الشريك
ارا	بين
ارا	حرك فى المهد وما
	ناسبه ويقال
ارغا	الماضى منه
ارغدى	اى هز
ارى	اسل يعنى قبا
ارسك	ويقال
ارسبى	القحبة وهى منقولة
ارحل	المشئوم
ارغن	الحبل الطويل الذى
	يربط به الغنم عند
	الحلب وشبهه وبالقبجاقى
اركن	

تركی	عربی
ارق	النهر ويقال ايضا
ارمق	
ارق	المهزول
ارقلدى	ضمر
ارقن	رفقا يقال
ارقن ارقن	اى يجئ رفقا رفقا
كلر	
ارقا	الظهر
اركك	الذكر مقابل الانثى
اركج	التيس وبالقبجاقى
	الخصى من المعزى
اركج	السنام سحاب وزنده
	دوه‌نك اوركجنه
	دينور جمعى اسنمه
	كاور
اركو	«ف» الجفلة تمره
	وزنده قرقلمش بوكه
	دينوركه يپاغى تعبير
	اولنور

تركى	عربى
ارسلان	السبع
اربا	الشعير
ارك	الاختيار
اردم	الفضيلة
ارن	مكان وغيره المنزل والمرتبة والبقعة
ارك	جمع
اركدى	جمع
اركلدى	اجتمع
ارغق	الكلب والصناره
ارقطاق	نجم يسمى الجبار
ارقطاق	الجمجماة المطاولة البوز
اربا	العجله
ارطمق	الخرج
اربك	السعفه على رأس الرمح او على هوادى

تركى	عربى
	الجمال «هودە»دوه اورنجنه دينور
ارن	الشفة
ارطاپرمق	الاصبع الوسطى
اطسزپرمق	البنصر
ارك	الاجاص وهو مشترك بين الجوح والقراصيه والبرقوق والمشمش فاذا ارادو المشمش قالوا
صرى ارك شفقتلو	ويقال للجوح وهى فارسية
ارن	القيح والمدة
ارق	الخرو خروة عروه وزننده بالطـهنك صناب بچيره جك دليكنه دينور اصلى خرودر
ارشى	المخنث

تركى	عربى
اوركدى	جفل جفل نقل وزننده پك اوركك دوه قوشنه دينور
اوركتى	جفله غيره
اورندى	تعلم
ارجطى	صام اى مسك الصوم بمعنى الصيام
اورنلدى	ظن
الهمزة مع الزاى	
از	حل بمعنى ذوّب
آز	القليل
ازيلدى	صار قليلا بمعنى قلّ
ازلدى	بمعنى انقلّ اى صار قليلا
از	الاصفر من الخيل
ازدى	ضلّ
ازغن	الضال
ايز	الاثر
اوز	الصانع الماهر

تركى	عربى
از	«خ» اسبق
ازدى	سبق
ازدى	انقطع
از	افضل وهو اسم لما يعلـوا الطبيخ من الدهن عند الغليان
ازندى	ظلم
ازددى	فتش
ازكا	بمعنى غير و بمعنى سائر مشترك
اوزرا	بمعنى على وهى فى لغة التركمان اكثر
ازن	الطويل
ازطى	طول
ازنطى	طال
ازلك	مايلبس فى الرجل
ازق	الزاد
ازم	العنب
اوزن	الوادى

ترکی	عربی
ازت	الموتى
اوز	النفس
ازو	الفرس
ازا	«ق» العمه
ازمق	الحصان المخصى فى الکبر

الهمزة مع السين

ترکی	عربی
أس	الحس
اسن	السالم
اسندی	ودع
استن	فوق
اسرکا	ارحم
استی	هب الريح
اسرغا	حلقة الاذن ويقال
سرغا	ويقال فيهما بالصاد
اسردی	الفهد
اسرك	السكران
اسردی	سکر

ترکی	عربی
اسکی	العتيق
اسی	الحر
اسلك	الحمى
اسدی	سخن
اسی	صاحبه
استردی	سخن
اسمرلدی	اودع
اسلك	السلام

الهمزة مع الشين

ترکی	عربی
آش	الطعام وهو ايضا امر من التعدى ومن موضع مرتفع
اش	الرفيق
اش	الامر
ايش	العمل
اش	بمعنى ها التى للتنبيه
اشغا	الموضع المنحدر وبالترکمانى

تركی	عربی
اشقا	
اشغ يل	عام العام الاول و يقال
اشغيل	والمستعمل اليوم
كشكنيل	
أشق	المتواضع
اشق	الكعب
اشلا	اوصل النشاب اذا انكسر
اشك	عتبة الباب ويكنى به عن الباب
اشك	الحمار
اشكك	المحذف ولم يعرف شيخنا فخر الدين هذه اللفظة
اشنو	القديم من الزمان
اشق	الضوء والشعاع
اشقن	الريباس معروف

تركی	عربی
	بر نباتك اسميدر ، فارسيده اشخون ديرلر
اشق	الصغار جداً
اشتلر	اجتمعوا وانضموا على شيء
اشم	الرايات
اشلق	القمح يعني بغداى
اشقق	الساق
اشتى	سمع
اشتردى	اسمع

الهمزة مع الصاد

تركی	عربی
أص	العقل
اصلمدى	صار ذا عقل
أاص	نوع من الاعاجم
اص	علق الماضي منه
اصدى	علق بالتدلية ورأسه اسفل

ترکی	عربی
الجا	
الدی	نخل
الندی	نخل
الدی	قسم
الو.و.الش	النصیب
ال	«خ» للبلدو الصلح
	مشترك بينهما و منه
	يقال للرسول الذی
	يطلب الصلح
الجی	الرسول
ال	هـو و بمعنی ذاك
	و بمعنی الاصـل
	و يقال بمعنی التحسين
	يقال فی المدح
ال صغا	و يقال
الی	«خ» ای احسنت و
الی الی	
الشكا	قطع العجين الرقاق
	المصلوق مع اللحم

ترکی	عربی
	او على حدة
الدی	مات
التردی	امات
الو	الميت
الو	«خ» الكبير
الو انسی	ام الام و معناه الام
	الكبيره
الدو	كبر
الو ازو	كبار الاضراس
اللدی	وقر
الدی	ابتل يقال
الدر	ای رطب مبلول
	و منه يقال
الی كتمدی	ای ما ذهب رطوبته
الدی	عوى الكلب
الدی	اوصل و منه
يل الشدر	ای الطريق متصل
الندی	تأصل

تركى	عربى
الندردى	اصل ولن انما دخلت على تأصل ثم وجدت فى اصل واللام قبل النون زايدة ادغمت فيها لام ال
اللندى	تأصل
ال صو	اى ماء سخن
الب	«خ» الشجاع
التى	الست
الجو	ثمر شجر فى بلاد الترك شبيه بالزغرور
الدندى	انخدع
الددى	خدع
الق	البريد
الكى	الهاون
الطردى	قعد
الطرطى	اقعد
الجادى	قدر

تركى	عربى
الطرقج	الكرسى و يقال بالغين مكان القاف
اولق	ولد الغزال
الكاك	العروة
الكو	الغرض المتباعد
الم	العلم
النجى	الرجل العانى
الكرى	الاول
الجو	القياس والاعتبار
الى	الخمسون
الث	التين
الث	الغزال
الث	القفار وهو مركب من ال اليد ولث اللاحق علامة للاعدار
الق	المثعب الذى يجرى فيه الماء بسرعة

ترکی	عربی	ترکی	عربی
الق	اختلاف الرأی یقال		مفرداته کوره مقر
القدلر	اختلف رأیهم		سلطنت دیمك اوله جقدر
الق	عدة الدابة کابنا ماکانت یقال	الما	التفاح
القلا	ای سوّ العدة	الناق	اسم علم
الکر	الثریا	الو	العاجز عن غریمه یقال
الکن	الغریب و الصاعقه مشترك	بوینندن الدر	ای هذا من هذا عاجزوا اذا ارادوا العجز
الق	الحوض		
الك	المنخل و الکاف للالة	الرقدر	
الکو	معلوم یرمی الیه	الطی	السته
القش	الثنا	الطغو	الستة المجتمعة اضعف و من امثالهم
القش قلدی	ای جعل الثناء بمعنی اثنی	الطغو	
الکن	الدولة و هو مرکب من ال بلد و کن الشمس فجعلوا ذلك عبارة عن الدولة معنای	القسا	
		دقن	
		الطرز	
		دردو	

تركى	عربى
اندرر	تفسير هذا المثل
الطغو	الستة المجتمعة
القسا	ان اختلفوا و(سا)
	هى اداة الشرط
الطن	النحت و(د) بمعنى
	فى و (ق) بمعنى
	الاضافه و (ن)
	بمعنى المفعول به
	وتعبر عن
الطن	بالذى نحتهم
الطرز	يوخذ منهم
دردو	الاربعة المجتمعة
	و(درد) هو الاربعة
	وهذه الواو دالة
	على هيئة الاجتماع
	مع المرقق ويخلفها
	مع المفخم الغين
	وتستعمل الكاف
	ايضا موضع الواو
	والكاف هى الاصل

تركى	عربى
دزلسا	ان انتظموا بمعنى ان اتفقوا
	يقال (دزلدى) اى
	انتظم و(دزدى)
	نظمه غيره
دپا	التل
	واليافوخ ويراد
	به التل و (دقن)
	الذى فى التل على
	مافسرنا
اندرر	تنزل
اندى	نزل
اندردى	نزل
الهمزة مع الميم	
امدى	الآن
امدى	ترجى
امدى كسلدى	خاب امله وايس
امدى	رضع
امرندى	اشتهى

تركى	عربى
امزردی	ارضع
امكك	التعب ويقال
امك	بالتركمانى
امكندی	تعب وكذا
امندی	
امسندی	توحمت المرأة اذا اشتهت وكذلك الرجل
امسلقنبر	اى اعط مشتهاة
امجك	الثدى (امَ)
امجق	الفرج
امدردی	قلب
امدرلدی	انقلب وتستعمل فى قلب القماش والحبوب ونحوها من الاجسام الثقيلة بعضها على بعض ولايقال فى القطن ونحوه من الاجسام الخفيفه

تركى	عربى
امج	الغرض المتقارب

الهمزة مع النون

تركى	عربى
انا	الام
انامدی انی	ابى عليه
انق	الحاضر يقال
انق لاغل	اى احضره ويقال اذا طلب الانسان الهدية تقول لصاحبه
ارمغن قنی	معناه اين الهدية فيجيبه صاحبه
انق طر	اى حاضر
انك	الانثيان والذقن مشترك
اندی	نزله
اندی	خصى
انمش	الخصى
اندی	نبح
ان	الصوت

تركى	عربى
ان	الدقيق
ان	العشرة
ان	العرض ضد الطول وينطلق على شرط اذن الغنم وينطلق بالقبجاقى على الوكر وجار السباع وبيوت الحشرات يقال
بلن اندر	اى جر الحيه
اندلدى	زجر ونكد
انسلدى	صفع
اندردى	قلب
انطى	نسى
انسز	الغفله
انن	جداً
اندوق	كذلك اى مثل ذلك
اندى	دعا
اندا	هنالك

تركى	عربى
انجو	اللؤلو
انجق سز بودر انجق	بمعنى حسب تقول
انط	اليمين يقال
انطشتى	اى شرب اليمين بمعنى حلف
انط طى	حزن وهى لغة غريبه جداو المستعمل الان لغة التركمانى وهى
قيغردى	بمعنى حزن
انكو	وبالقبجاقيه
انو	بالواو
انك	البقرة
انك	جرو الكلب والسبع
انكرقا	صلب
انش	الحدور وضده

تركى	عربى
يقش	وهو الصعود
انلاث	الحمرة للنساء
إندى	صدق وامن
انام	الامين
انسا	القفا
انم	الكبير يخاطب الصغير
انو	المدة
انش	النزل
اندن	حرف بمعنى ثم ويكون هذا اللفظ مركباً بمعنى من ذاك

الهمزة مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
أندى	ذكر
اندى	رقب
انث	طائر يقال له الانيسة
انجقردى	قاف

تركى	عربى
إنلدى	ان
ان	اليمين
انقلى	الميمنة وقلى عضده واطلق على الميمنة
ان	المستقيم
انت	الرشيد
ان	حاضر يقال
بنن ان يق در	اى مالهذا حاجز ويقال للشئ المفهوم
انلو	اى ذو حاجز وكأنه منقول من ماتقدم لان المفهوم متميز عن غيره ومنه يقال
انلدى	
اندى	جوف بالنقر
اش اندى	اى استقام الامر
انردى	قومه غيره و(ايش) هو الامر

تركى	عربى
انلدى	تعافى المريض وبرىء الجرح
ان	يطلق على الخد
انك	الذقن
الهمزة مع الواو	
او	البيت
اوداش	المعرفه من المسكن
اولو	المتزوج ومعناه ذو البيت
آو	الصيد
او اوادانانغى	اثاث البيت
اولو	موضع الصيد والفعل من الاول
اولندى	اى تزوج ومن الثانى
اولدى	اى اصطاد
اودى	استعجل
اودى	فت وكتاب يبلك
اودو	طحن

تركى	عربى
اودو	شاغل ولدك عن البكاء
اوندى	اشتغل عن البكاء
اوت	نعم
اورط	المرأة
اورا	الطبيخ
اوز	اللبساء
اوو	السم
أأط	الترياق
اورك	البط والاخضر
اوجا	الكفل
اولن	الصبى
اوشطى	انس
الهمزة مع الياء	
اى	القمر ويطلق اى ايضا على الشهر
ايسلى	ملس القمر وتسمى به المرأت

ترکی	عربی
ایدن	النور
ایدنلدی	نور
ایوا	السفرجل
ای	الدب
أبق	الرخام وهی الاحجار
	بعضها علی بعض
	علامة الشیء
ایق	الضاحی
ایلدی	صحا من سکره
	وبریء من مرضه
ایلدی	عمل
ایقو	النوم
اویدی	نام وابدال الیاء
	ذالا لغة ترکستانیه
	قالوا
اوزدی	وقد ذکرناه قبل
ایندی	استیقظ
اینق	المستیقظ

ترکی	عربی
ایندردی	نبهه
این	اللجام ـ بالترکی
	وبالقبجاقی
ایکن	
ایکا	الغیظ
ایلدی	الجمه وبالقبجاقی
ایکنلدی	
ایدی	تبع
ایغن	التابع
این	الکتف
این	اللعب
ایندی	لعب
ایر	السرج
ایرلدی	اسرجه
ایر	البرغش
ایا	العش کذا فی کتاب
	بیلاك و قال شیخنا
	فخر الدین لا اعرفه

تركى	عربى
	الا يوا وقدذكرناه فى حرف الياء
ايا	الكف والمالك والصاحب
ايا اردو	صفق اى ضرب الكف
ايك	الضلغ يقال لمن لايبالى بالعتاب واللوم
ايكو بى برك طر	اى ضلعه شديد
ايق	الرجل
ايو	نعم
اينو	المدلل وهو لا يسكت ويقال
اينو بسلنمش	اى المتربى بلاادب لعدم قبوله للادب من دلالة
بس	هى التربيه

تركى	عربى
بسلدى	ربى
بسلندى	تربى ويقال
بسى بخشى در	اى تربيه جيدة و يمندر اى رديئه
ايرو	الوادى
ايرق	غير
ايرقلدى	غير
ايرلدى	تفرق
ايردى	فرق ويقال للرايب الذى استخرج زبده
ايرق و ايرن	المفرق وفى القبجاقى
ايرن	القارص
ايناش	المشوقه
ايلدى و اتندى	استحيا
ايغر	فحل الحصان
ايط و اط	بالتركمانى الحيا
ايتى	قال
ايلق	مجان اى بلا شئ

تركى	عربى	تركى	عربى
اينا	يوم الجمعه وهى محرفة من الفارسية واصلها فى الفارسية		حرف الباء الخالصة والمشوبة
آذينه	ومن اعلام النساء اينا خاتون	بو	بمعنى ذا اسم الاشارة
ايق	الكسبتان	بودو	خنق
ايمان	الجوزه والعين المدوره	الباء مع الباء	لايوجد اول كلمة باء مشوبة الاقولهم «ش» فان اولاهما مشوبه وهو وطاء
ايملدى	استكن	بج	يلبس فى الرجل معروف
ايملدى		بابا	يدعو الصغير اباه والكبير ايضا يدعوه كذلك واصله للصغير
اكاكوزى برلا	اى غمزه بالعين		
ايك	خير		
ايك	التل الكبير ويقال ايضا		
باش		بى	الاخت الكبيره
ايرى	الشعب والوادى	بجك	انسان العين
ايرج	ماكان ذا شعبتين من سهم او طريق او خشبة ونحو ذلك		الباء مع التاء
		بتى. و. بتك	الكتاب واصله الكاف فقلبت يا والماضى منه

تركی	عربی
بتدی	ای كتب
بث	القمل
بتلدی	فلی
بتی	نبت
بتن	الكامل
بتن	الصحيح
بتردی	جبر
بتك	الضيق العين
بتر	العبوس الوجه يقال
بتر یزلو	ای ذو وجه عبوس
بتر	البطر وكأنها متركة من العربية
بتی	مبثور غطس
بتق	طاير يقال له الغطاس
بتك	وعاء يتخذ من الطين

تركی	عربی
	للدقيق وغيره منقوب الاسفل وتسمى به كوارة النخل وهى اوكارها التى يعمل فيها العسل
بتی	افل وغرب وغمد الماء وذلك

الباء مع الجيم الخالصة

تركی	عربی
بجا	الروشن
بجه	البرقع
بجق	الزاويه
بجنق	اذا تزوج رجلان اختين واحدمنهما يدعو صاحبه بجنق علم ولانعرف من اى شیٔ نقل
بجد بولدی ایکی ارایش اوستنه	ای تشاح الرجلان على الامر

تركی	عربی
	والشحشح المواظب
	الباء مع الجيم المشوبه
بچق	السكين
بچق	النصف
بچق	الحصاد الماضى منه
بچتی	وهو مشترك بين حصد الزرع وفصل الثوب
بچر	علم منقول من فعل الحال
بچل	«ش» الزمن من الانسان والفرس وغيرهما
باج	المكس
	الباء مع الخاء
بختلو بولدی	جد جداً
بخوردان	مجمره مجامير
بخچه	الحديقه

تركی	عربی
	الباء مع الدال
بدق	الغصن و بعضهم يقلب الدال طاءً
بدادی	قلم
بد	الفخذ و بعضهم يبدلها طاءً فيقول
بط	
	الباء مع الراء
بردی	ذهب
بردی	اعطى
برشك	العطا
برشمك	المعاطاة
برلی	قبيلة من القبچاق
بردی	و جع بطنه وقتل
بردی	فاح المسك
بردق	الكوز
بر	واحد

تركى	عربى
بر	موجود ومقابله
يق	اى معدوم ولم يصرف منهما فعل
برلو	غنى اى ذو موجود
برغو	البوق
برمق	الاصبع
برندرق	الابره وفى كتاب بيلك
برندرق	زمام الجمل
برج	الفلفل
برجلق	نوع من النبات
برسق	ظربان حيوان يشبه الضبع منتن الرايحه
برتك	الحب اى حب كان
برتك	العضو المفكوك يقال منه
برتندى	اى وثى

تركى	عربى
برجك	الناصية
برص	الفهد
بر	الجص والكدان
برماصواق	الزمزميه
بلترك	وقاية عدة الحرب
برن	الانف خرطوم ويستعمل بمعنى قبل وبمعنى اول
برلا	العنب
برك	القوى
بركدردى	وحد اى اتفق
بركدى	اشتد ويستعمل بمعنى ثبت
برو	الذيب
برجا	الكل
بركو	الوهج والكرب
برجق	البرد
برك	قطع العجين المحشوه

تركى	عربى
	لحما ولما اكل
	بالاسباخ قيل له
شش برك	
برجا	البراغيث
برجن	ديباج
	الباء مع الزاى
بزك	الزينة يقال
بزدى	زين
بز	الاشفى الذى
	يحزز به
بز	نحن ويقال
مز	
بز	المخصف بابوشجلرك
	قوللانديغى دمير
	چيوى
بوز	الجليد قراغى تعبير
	اولنان رطوبته
	دينور

تركى	عربى
بوز	«خ» الاشهب
بز	الغدة درى ابله
	ات بيننده حادث
	اولان عقدهيه
	دينوركه اطرافى
	شحم اولور حالا
	استعمالده بزدينلور
بزق	الرجل اللحيم
بزدى	ضيق من نحو
	تضييق فم الخريطة
	وجمعها يسيراً
	يحيط فى جسم واحد
	ومنه قيل للدبر
بزك	وهى ممايستقبح
	ذكرها
بازق	الرجل العاقى
باز	الصلح
بازير	دهن السمام
بزلشطى	اصطلح
بزدى	«خ» اخذ الشىء

ترکی	عربی
	غارةً ويقال بمعنى
	نقض وفى بنايه
	المفعول يقال فيهما
بزلدی	اى اخذ غارةً
	ونقض وقيل تفسح
	الشئ
بازو	عود يفرش به
	ورق الططماج
	او الرقاق اونحوها
بزغش	علم منقول من طاير
	اشهب واصله
	بن قش ثم عرب
	بابدال قافه غينا
	ورققت الباء
بزدی	تبرأ منه وهى
	منقولة من
بزر	بالفارسية اى المتبرئ
	فخذفت الراء
بزر	السوق وهى منقولة

ترکی	عربی
	من الفارسية ايضا
	لسانمزده الف
	ممدوده وباء مشوبه
	ايله پازار دينلور
بزق	كلمة يقال للمستهجن
	المستغرب اذا
	استقبحوه وعدوه
	اجرس
بزو	العجل الصغير
	ويقال
بزغو	بالواو والغين وفى
	كتاب بيلك ولد
	الايل وفيه ايضا
	العجل الصغير
بزوا	الاسفيداج
بزا	المزر بغداى وطارى
	واريه دن ياپيلور
	مايعدر كه لسانمزده
	بوزا واريه صويى
	مستعملدر

تركى	عربى
بزده	فينا
بزكك	الحمى الباردة
بيز	الكرباس
الباء مع السين	
بس و بسو	التربية
بسلدى	اى ربى
بسلندى	تربى
بسو	الكمين ويقال منه
بسدى	اى كمن
بسرك	الجمل البختى خرا. سانى دينلان دوه يه اطلاق اولنور كه ايكى او ركجلو دوه ايله عربى بيننده متولد اوله
بشبرمق	ابهام
بسرا	الى هنا

تركى	عربى
بس	يعني قد
بسوان	العسس
الباء مع الشين	
باش	الرأس ومنه
بشلدى	اى ابتدا
بشلى ايالدى	جرح و (باش) الجرح ايضا و (باش) الخراج
بشلق	الملك اصله بادشاه اق وهى فارسية
بش	الخمسة
بشمق	المداس اى النعل واصله (بصمق) بالصاد
بشردى	طبخ يقال
بشتى	انطبخ يقال
اش بشتى	اى استوى الطعام
بشى	رقاق معروف عندهم

تركى	عربى
بش	صفر خال والفارغ والخالى والطلاق
بوش	«خ» منطلق
بوشندى	انطلق و يستعمل فى طلاق النساء فيقال
بوشدى	طلّق
بشقى	اغتاظ و هو بالقبجاقيه
يكردى	
بشردى	اتم يقال
بوايشى	
بشردى	اتم هذا الامر
بشق	الرجل الكثير الغيظ
بشك	مهد الصغير وفى كتاب بيلك السرير
بشق	السنبله يقال
بشق درمقا	
بردى	راح للقط السنبل

تركى	عربى
	الباء مع الصاد
بص	الصدا
بصلندى	صدى ويقال
بص ططى	اى امسك الصدا بمعنى صدى
بصطى	صرع وفى كتاب بيلك
بصطى	داس
بصا	يقال عند الاستزادة من الحديث نحو ايه فى اللسان العربى وقال بيلك
بصا	كلمة يجىء فى اثناء كلامهم فاصلة وهى لفظة
بصا	فتارة يكون بمعنى ثم وتارة بمعنى الا وتارة بمعنى ايضا
بصردى	كثّر عليه التغطيه اى غطاه و اتقن

تركى	عربى
	التغطيه وبالغ فيها
بصرق	الغبار الذى يأتى من بعيد
بصرق	الكابوس الذى يقع على النايم
بصو	الكمين وقد تقدم انه يقال بالسين ايضا
بصردى كوك	اى غامت السماء
بصن	يسمى به الكلب واصله من
بصطى	اى صرع لانه تصرع الذيب
بصغى كن	بعد غد
كوكبوص بولدى	اى دخنت السماء

الباء مع الطاء

تركى	عربى
بطق	الغصن وتقدم انه يقال بالدال
بطى	غطس ويقال
بط	الفخذ وتقدم
بطمن	الرطل
بطردى	جعد

الباء مع الغين

تركى	عربى
بغا	الفحل المدخر للضراب ويسمى به الفحل من كل شئ وبغا يقولها الترك والفرس واصله من العربية من بغاو هو المأبون
بغنق	شؤبوب من المطر
باغ	الرباط
باغ	البستان منقول من الفارسية
بوغ	مايرتفع من بخار القدر
بغدى	خنق وهو علم

ترکی	عربی
	وترقق باؤه اذا كان علما
بغشلدی	وهب واصله من بخشش منقول من الفارسية ويقال
بغلدی	ربط مأخوذ من باغ وهو الرباط
بغرا	فحل الجمل وفی كتاب بيلك
بغرا	البختی
بغر	المس
بغرصغن	نجم يقال له الدبران
بغغ	بوغاز الحلق حلقوم وبغزدق و بغز ايضا
بغزلدی	ذبح
بغرصق	المصران
بغر	الكبد

ترکی	عربی
بغدی	القمح و بالقبجاقی
بیدی	ويوصف به بمعنی اسمر
بغر	المرة بالقبجاقی والتركمانی بوكز وكز هی المرة و بوكز هذه المرة بركزدا ای فی مرة واحدة
باغجی	قضبان عصی للمقارع المحلوبة من القبجاق

الباء مع القاف

ترکی	عربی
بقطی	نظر
بقر	النحاس
بقن	الحاضره
بقوو	القيد
بقردق	الحلقوم
بقصق	سير يعمل فی القوس

عربی	عربی
	الموتر ليعتدل
	الجانب المائل
بقصطى	عفن
الباب مع الكاف الخالصه	
بك	الربط الشديد واصله
برك	وينطق بالاصل
	ايضا وهو اكثر
	استعمالا ويشتق منه
بكدى و بركدى	و للتعدية
بركتى و بكتى	
بكتى	قتل
بكلدى	حرس
بكش	علم ينظر من اى
	شئ نقل
بك	الغايه
بكت	الزفت
بكتن	الحداحه
بكر	الطراز

ترکی	عربی
بكرك	الكلوة
بكر	الاحدب
بكدم	طويت
الباء مع الكاف البدويه	
بك	الامير بالتركمانى و
	بى بالقبجاقى
بكندى	رضى
بكلدى	سجد ودفع عجيزته
الباء مع اللام	
بلدى	صار
بلشطو	اعان
بلدردى	صير
بلشتى	اتفق
بلدى	علم
بل - و - بلو	العلم (بلبان) الصقر
بلدى	خبط المسابع وبا
	لقبجاقى
بلغدى	ومنه

تركى	عربى
بلغو	اى الجفله و هى خبطة الناس من خوف العدو
بلغمج	العصيده
بيلدرق	الورق
بلجك	ولدالذيب المترعرع
بلدى	سن
بلو	المسن وبالتركمانى
بلكو	
بل	الوسط
بلك	السلاح
بلك	الساعد
بلك	الفريق من الناس
بلك	الضفيره من الشعر
بلكا	العالم
بلكلو	المعلوم

تركى	عربى
بال	العسل
بلوص	الشمع
بول	الكثير
بواوج	العنين
بلط	السحاب رعدلى بلوت مجلجل ایکی بلوت اراسی اچقلغی حربه باره بلوت كسف
بلطر	لحمة الساق
بلدرن	نوع من النبات
بلن	الغارة وبالقبجاقى البر المتصل بالجزيرة والغنيمه والكسب
بلدى	وجد بالتركمانى و طبدى بالقبجاقى
بلدى	عزل
بلق	السمك

تركى	عربى
بلق بى	البورى اى امير السمك
بلقدى	اشرق
بلدرجن	بالتركمانى السمانى يعنى سلوى وبالقبجاقى
بيرجن	
بلا و برلا	بمعنى مع
بلطا	الفاس الذى يكسر به الحطب
بلطر	العام الماضى
بلقن	جبل للترك
بلجق	الطين
بلجقلدى	جعله طينا
بلغيق و بلغدردى	كدر
بلكردى	ظهر

تركى	عربى
بلكو	ظاهر
بلنلدى	غنم
بلطجق	المطرقه
بلزك	السوار
بلتك	اللثغة الفافاء
الباء مع النون نقلت الباء ميما	كثيراً يقول فى
من	بمعنى انا
بن	بالتركمانى ويعكسون يقولون فى
بز	بمعنى نحن
	وفى
مز	
بندى	بمعنى ركب
بندى	غمس
بندى	حرف عته معناسنه در كه فساد عقل وتدبيره دينور استعمالنده الف

ترکی	عربی
	مقصوره ایله بونادی دیوز
بن	العیب یقال منه
بنك	النقطة
بنت	المرکوب مشتق من
بندی	ای رکب
بز	الجبن وهو منقول من الفارسیة وبالترکمانی
بیز	
بن	الرجل الغمر احوال جهانه تجربه سی اولیوب نادان وبی اذعان اولان ادمه اطلاق اولنور
بکلدی	اذن

الباء مع الیاء

ترکی	عربی
بیر	اسم الله تعالی بلغة اویغر وهم الترکستان

ترکی	عربی
بین	السنجاب
بین	العنق
بی	الامیر بالقبجاقی
بای	الغنی
بی	القامة
بوی	العقرب
بیم	اللوز
بیدی	رقص
بیکلدی	ضرب عنقه ای صفعه
بیغنبر	یطلق عن النبی و (بیغن) رسالة و (بر) معناه مؤد
بیرق	الامر
بیردی	امر
بایدی	استغنی

ترکی	عربی
	(حرف التاء)
تپا	التلّ
تپل	لعبة يلعب بهـا الصغار
تپی	ريح تأتی بالثلج
تپرن	تحرك الماضی منه
تپرندی	
تپلدی	اصّل
تپز	الارض السبخه طپراغی چوراق اولان يره دينور
تپکج	المهماز
تپتی	رفس تپه ايله تپك معناسنه در
	التاء مع التاء
تتن	الدخان
تترو بقطی	نظر نظراً حاداً
تتل	علم يسمی به الرحل

ترکی	عربی
تتك	مفتاح شیء خفی مايعرفه الاصانعة
تتق	الشخانه
تتشتو	اختصم
توتسو	البخور
ترتدی فغانی قويدن	نزع الدلو من البئر
	التاء مع الراء
ترك	قبيلة من الاعاجم وهم اهـل هذا اللسان
ترکان	قبيلة من الاعاجم ايضا
ترلو	نوع وضرب من شیء يقال
ترلو يمش کتیردی	ای جاء بفـاكهة متنوعة
ترس	المقلوب يقال

تركى	عربى
طنن ترس	اى لبس ثوبه
كيدى	مقلوبا
ترسا	اليهود
ترى	الحى
ترلك	الحياة
ترلدى	عاش و حقيقته احيى واللام لحقت لاجل بناء الفعل للمفعول
تردى	حيى
تركردى	اعاش وقد ينطق بالدال فى ذلك كله عوض التاء
ترنلتى	عمق
ترشدى	جهد
تربس	ظلالة الملوك
تر	العرق الفعل منه

تركى	عربى
ترلدى	عرق
توب	الفحل
توك	العماد
ترك	العجله
تركلدى	استعجل
ترك	الشجرة
ترى	الجلد بالصوف
تربى	البرد الكبير
ترت	الاربعه
توردى	غرس

التاء مع الزاى

تركى	عربى
تاز	العرب
تز	الركبه
توز	قشر شجر تغشى به القسى
تركندى	دار
تزدى	صبر

تركى	عربى
تزك	الروث اليابس
تزكن	السير الذى فى فاس اللجام من جانبه يقال
اط تزكنن	اى امسك اللجام
طط	ويقال
تزكنلا	اى القِ طرف ذاك على سرجه
تزا	الرخص الناعم
تزلدى	استوى ولا يقال
اش تزلدى	انما يقال
اش بشتى	استوى الطبيخ ويجوز سنجر سنقر
تزلدى اشلر	اى استوى امورها
تيز	السرّيع
تازه	الطرى ونضر

تركى	عربى
	التاء مع الشين
تشى	الانثى
تش	السنّ
تشلدى	عض
تشدى	وقع ونزل مشترك ويقال
دشدى	
تشدى	بسط
تشك	البساط وفى كتاب بيلك
تشك	الطراحة والفراش واما البساط فكليم
تش	الصدر والظهر
	التاء مع القاف
تقى	بمعنى ايضا و شرح
تقى	بمعنى احرا

ترکی	عربی
	التاء مع الكاف
تكنك	الشوك
تكجاك	الهناب
تكنا	النقير
تكا	النيس
تكرمك	البصاق
تكماك	المشبه للخراكى
تكردو	بصق
تكودو	بدد
تك اطردى	سكت اى قعد ساكتا
تكتى	لقم وخاط
تكندى	فرغ
تلكو التى	السفرجل بالقبجاقى
	التاء مع اللام
تلكو	الثعلب و البرطاس
تل	اللسان

ترکی	عربی
تولك	الاعمى
تلسز	الاخرس
تلدى	طلب ويقال
دلدى	
	التاء مع الميم
تمر	الحديد ويقال بالدال
تمر قزق	النجم الذى يسمى بالجدى
تمر بغو	الحزنشف
تمرباش	المقرعة المحددة الرأس
توم	الزر
توملدى	زرر
تمن	البدرة
	التاء مع النون
تنلا	الليل
تندى	بات

تركى	عربى
تنز	البحر
تنلك	دور القاعة
تن	امس
تن	الروح
تنرى وتكرى	الله تعالى
تن	الجسم والجرم والبدن
توندردى	خسف الله الشمس
تكرى كونى	
تندى يغمور	قحط المطر
التاء مع الواو	
تور	صدر المجلس
تومك	المكمدة
توكو	الذرة وقبل المكمدة
	المدقه
تولكن	الحداة
تون	العاقر وهى التى
	لاتلد

تركى	عربى
التاء مع الياء	
تيك أط	تقدمة المهر
تيرمن	الطاحونه
تيرما يوزلى	المدور الوجه
(حرف الجيم)	
جى	الرخم قويى سوده
	دينور
جاط	الجبن
الجيم مع الباء	
جبق	القضيب
جبق	رمص العين
جبرك	الثوب
جبطى	خرب وقطع فى
	مرة واحدة
جبن	القش توشخ
جبر	الاعمش يقال
جبرلى	اى ذوعين عمشاء

عربی	عربی
جبن	الذباب
جبط	الهدمة
جبان	الدمل
جبی	قبیلة من الترك
جیندی	حمل علی شیٔ دفعة واحدة
جب	قش ایری بیوك قوغه یه دینور
جبش	ولد المعز الجفر

الجیم مع التاء

عربی	عربی
جت	الدرز دیكش معناسنه‌در
جتی	جمع بین الدرزین یقال
قاش جتی	اذاعبس ای جمع بین الحاجبین ویقال (جاتقشلی) ای مقرون الحاجبین

ترکی	عربی
جتلدی	صوت بفرقعة ومنه سمی البندق
جتر	الظلاله
جتك	القطر

الجیم مع الجیم

ترکی	عربی
ججك	الزهر
ججا	دعوة یدعو بها الولدامه والجیم الاولی مماله
جاج	العرمه
ججاپرمق	الخنصر وبالقجاقی
ججلق	
ججكردو	عطس

الجیم مع الدال

ترکی	عربی
جادر	الخیمه
جادی	الساحر

ترکی	عربی
	الجيم مع الراء
جری	العسکر ويقال
جرك	
جرك	القرص
جرلق	دوی الماء يقال
جرلب اقر	المعنی يجری بخرير
	(الخرير) وزير
	وزنده صواقارکن
	چاغلامق معناسنه در
اقر	يجری الماضی
اقطی	والراء للمضارعة والبا
جرلب	للحال
جرلدی	جری بدوی ويقال
	للصبی اذا بکی
باجرلر	
بونا	ای شیء
جرلر	يصوت وهو
	عبارة عن البکاء

ترکی	عربی
بو	بمعنی هذا
جراق	الجدول الصغير
جرکا	العجين المحشو لحما
	المقلی بالدهن وهو
	اسم للحلاوة المسبکه
جربی	طرف القضيب
جرا	السراج وبالقيجاقی
جرق	وهی منقولة من
	الفارسية يقولون
	فی السراج
جراغ	بالغين
جرلق	المناره
جرلوق	نوع من الطير يشبه
	حسه دوی الماء
جرق	حذاء يتخذ من
	الجلوذ يستعمل
	للثلج ويلبس علی
	الجوراب استعمالمزده

تركى	عربى
	الف مقصوره ايله چارق ديرزكه اكثريا اهالئ قرا استعمال ايدرلر
جر	الشقا
جرلو	الشقى اى ذو شقا
جرى	الحبلة يعنى آل ياخود دك ويا دوباره
جرك	البالى
جردى	بلى
جرك	البقسماط
جرجا	الشكوى بالتترى
جر	الكعب اذا كان ظهره للارض وذلك فى لعب الصبيان
جركن	الوحش القبيح
جربدى	لطم

تركى	عربى
الجيم مع الزاى	
جزدى	خط
جزدى	نقض الغزل
جزو	الخط
جزلشطى	كاتب
جزيلدى	هان
الجيم مع السين	
جسا	طل المطر يقال
جسدى	اى مطر طلا
الجيم مع الشين	
جش	كلمة يستوقف بها الحمار و البغل اشكجيلر اصطلاحنده حالا مستعملدر بعض ديارده (جونقش) وبعض يرلرده علامت ضمه اولان واو

ترکی	عربی
	ابله (جوش) دیر- لرکه اشك ایشیدنجد حرکتنی توقیف ابله اولدیغی یرده طوروب سائقنه یاخود صاحبنه انتظار ایدر
جشط	الجاسوس وهی مترکة من العربية

الجیم مع الغین

ترکی	عربی
جغن	البخیل
جغن	الاسنان
جغا	الفرخ یعنی قوش یاوریسی که پلیج دینلور وهرمولود صغیرده اطلاق اولنور
جغردی	صاح
جغردی	اخرج الغین بدل

ترکی	عربی
	من القاف واصله
جقدردی	لان اللازم منه
جقطی	
جغرط	اللبن الرایب
جغن	البازی ویقال فیه
طغن	
جغنق	المرفق
جغردی	تقرز
جغلطلق	الکعال وهو الوضح یتعلق بالکبش

الجیم مع القاف

ترکی	عربی
جقظی	خرج ویقال لنهر الکلب
جق	
جق	النّدی یعنی شبنمکه کیجه لین نبات واشجار وازهار اوزرنده حادث

تركی	عربی
	اولان رطوبتدر استعمالمزده حالا «چی» دیرز
جق	الكثير
جقطی	صره شيئاً فی شیء ويقال للصرة
جقن	
جقطی	طلع
جقطی	غمز
جقمر	الدبوس
جقمر	البخيل
جقمق	القدّاحه
جقر	الحفره
جقر كزلو	ای ذو عين زرقا
جقردی	غلة القدر بشیء فيه غليظ
جقرق	الدولاب الذی يغزل عليه الغزل

الجيم مع الكاف

تركی	عربی
جكتی	جذب
جكتی	جثا الانسان
جكا	النقطة على الخط
جكج	المطرقه
جكردك	النواة واللب نحو لب البطيخ واليقطين ونواة اللوز والجوز وغيرها
جك	الذكر مقابل الفرج
جك	«ش» النبی يقال
جكت	ای اللحم النيی واصله چيك ات ويقال للرجل الغمر
جك جكلندی	تعسر برء الجرح ای طال برؤه
جكت	لت القطن

ترکی	عربی
جکرکا	الجراد
جکر	السکر
جکر برك	العجین المحشو سکراً

الجیم مع اللام

ترکی	عربی
جلدی	نقر الدف او الرباب او غیرهما من الملاهی (جال) الفرس الاشقر المائل الى الحمرة
جلق	الجموح من الخیل ویسمى به الانسان علما ویطلق ایضا على القرع بالسیف
جلبن	الزهرة
جلك	عود یلعب الصبیان نحواً من قدر الابهام احد طرفیه غلیظ والاخر رقیق

ترکی	عربی
	یوضع على الارض ویقرع على طرفه الرقیق فیرتفع الى الهوا ثم یلتقی بالعصی بور الرجه اشبو لعبه جلیك جوماق اویونی دیرلر واکثر دیارده جوجقلر حالا اوینارلر
جلا	الشیء قلیل یقال
جلجا	یقال
جلجابشتی	ویقال ایضا
برجلابشتی	ای نضیج قلیلا
جل	الجل متروك من العربیة ویقال
جلدی	اذا اعطاه بالجل
جلقن	الیوم الدجن قره بلوطلرك احاطه اتمسیله مظلم اولان کون دیمکدر

تركی	عربی
جل	الدراج بیلدیر جندن بیوك وفقط او جنسدن برقوشدر لونی بیلدیرجینه مشابهدر
جلكن	الطلب و الطلب ایضا قبجاقی
جولدز	المسلّة
جلق	اللفافه
جلقندی	اضطرب فی الوعاء
جلا	طل المطر ویقال
جلدی	مطر طلا مثل
جسدی	وقد تقدم
	الجیم مع المیم
جم	القلاعه من الطین وفیها البنات
جمن	المرج صولوچایر لق وچمنزار دیمکدر

تركی	عربی
جمق	عصاء مدورة الرأس من خشب مثل الدبوس
جمق	الابیض الشدید
جمغلق	الغطاس
جمر	الطین الوجل
جملك	القدر الصغیره
جمجا	المغروفة
جمدی	اغتسل بالماء
جملدی	قعد
جمددی	قرص ایكی برمقله بركیمسه نك اتنی صیقوب اجتمق كه لسانمزده چمدكلك تعبیر اولنور
جمرت	الكریم
	الجیم مع النون
جنق	القصعه

تركى	عربى
جنلق	الشخنوره
جنا	محفه الثلج
جندر	الجنس من الترك وغيرهم
جنك	الملهى الذى هو احدب الظاهر
جندردى	يقصى يقال
جندر وصرغل	اى اسئل متقصيا وفى كتاب بيلك
جنقردى	تفاهق
جندردى	ظن
الجيم مع الواو	
جو	الضجيج صريح وزنده فرياد ايدن كيسه يه دينور
جوو	الاشفى نشوى وزنده نسنه دله جك التى دينلور كه بوراده پابوشجيلرك قوللاندیغی بیز دینلان چیوی یه تخصیص اولنمشدر
جاوش	هو الذى يصيح امام الملك بالتعظيم والاحترام
جولدى	«ج» وثب
الجيم مع الياء	
جيا	القراصيا البعلبكيه
جين	النقش بالحرير وجميع ما اوله جيم هى فيه مثوبة (الاجوجه) و (جرت) فقط «جيندى» مضغ (چاير) روضه
الخاء مع الجيم	
خج	الصليب

(حرف الدال)

الدال مع الباء

تركى	عربى
دبّى	رفس
دبا	يافوخ الرأس وهو التل ايضا
دبرندى	تحرك وتقدم فى حرف التاء مع الباء
دبلدى	قتل
دبى	ريح يجئ بالثلج
دب	القعر
دب دز	«ش» يعطى معنى التفضيل وهى مبالغة فى الاستقامة يقال
بواق دب دز	اى هذا الشاب مبالغ فى الاستقامة
دبكج	المهماز
دبدى	اصاب المبلول شئ من الجفاف
دبك	الرفاس يقال
بواطدبكدر	اى هذا الفرس رفاس

الدال مع التاء

تركى	عربى
دتن	الدخان وقدتقدم فى حرف التاء مع التاء وبالدال اكثر
دتردى	ارتعد
دترو بقطى	نظر خاداً

الدال مع الدال

تركى	عربى
ددا	الجد اب الاب
ددا	الهوذج
ددك	المزمار
ددى	نقش الصوف او القطن او غيرهما والامر
دد	
ددى	قال يقال
نادّدى	اى اى شئ قال

تركى	عربى
دودن	عميق
الدال مع الراء	
در	لفظة يصحب الخبر وغيره للتوكيد وتبدل داله طاء فى بعض المواضع وقد يقال
درر اطرر	
درك	العمود وقد تقدم فى حرف التاء
دركى	الجفنة
دركو	التساميط للسرج حيوان اكر ينك بعض اشياباغلنه جق يرى كه اكالسانمزده تركى ديرلر
درتدى	نغز
درى	دهن

تركى	عربى
درا	الشريعة والاسلوب لسانمزده توره يعنى عرف وعادت والفت مقامنده مستعملدر
درناك	الجماعه
درسك	المرفق جمعه مرافق والساعد بين المرفق وبين الكف والذراع من المرفق الى اطراف الانامل
الدال مع الزاى	
دزدى	عار اى جرح من قطيعه يقال للشاة وغيرها
دزك	الروث اليابس
دزدى	«ق» نظم الشئ
دزدى	صبر
دزم	المنظوم من اللؤلؤ

تركی	عربی
	ومايشبهه يقال
بردزم	ای منظوم واحد
دز	الركبه ويقال
تز	والدال اكثر
الدال مع الشين	
دشتی	وقع وتقدم ذلك فی حرف التاء
داش	قرين ويقال (قرنداش) (يلداش) و(قجاداش)وغير ذلك
الدال مع الغين	
دغ	الجبارى اسانمزده طوى دينلان قوشدر
دغدی	طلع واصله
دودو	ويقال
طغدی	بالطاء وسيأتی

تركی	عربی
الدال مع القاف	
دقدق	الاخ الحقيقی
الدال مع الكاف	
دكتی	غرس و خاط ونصب مشترك
دكدی	وصل ومس
دكتی	بدد وصب
دكزندردی	دور
دكن	الشوك
دكن	العقده
دكدی	عقد ومنه يقال فی جمع العرس
دكن	ای انعقد الجميع يقال
سنجر دكنذ	ای كنّا فی عرس
ایدك	سنجر
يدك	معناه كنّا
دكنك	قبة الحركاه

ترکی	عربی
دکا	الزر
دکا	الكثير الحيله
دکا	كلّ يقال
دکا کشی	اى كلّ انسان
دکا	هذه جاءت كا جاءت كل فى اللسان العربى يضاف اليها مابعدها وذلك (تيم) و (بر) و (انجا) بمعنى بعض كذلك بخلاف المضاف والمضاف اليه فى هذا اللسان و (بر) معناه واحد و (انجا) مثله ثم استعمل مجموعه ذلك بمعنى بعض
دکل	بمعنى ليس
دکل	الجميع

ترکی	عربی
دك	مثل
دکا	التيس ويقال بالتاء وتقدم فى حرف التاء
دکندی	فرغ
دکرمن	علم

الدال مع اللام

ترکی	عربی
دلو	المجنون
دلردی	جن ويقال فيه ايضا
تلو و تلى	
دلك	الثقب
دلدی	ثقب
دلدی	شق ذلك المشقوق
نا دلرسن	اى اى شئ تسئل او تريد ويقال
دلنجی	اى السائل ويقال بالتاء ايضا

تركى	عربى
دلك	المراد
دلدى	اراد وسئل
دلم	الكثير يقال
بودلم در	اى هذا كثير
	ويقال ذالك عند
	استكثار الشى
دلكو	الثعلب ويقال بالتاء
دولندى	افل
دل	النتيجة جمعه نتايج
دنمك	التجربه
دانق	الحجة ويقال بالتاء
	وهو اكثر
دلقق	الزق ويقال بالطاء
دلندى	استقر ويستعمل
	بمعنى ثبت
دول عورت	ارمله

تركى	عربى
الدال مع الميم	
دمر	الحديد ويقال بالتاء
دمرو	الدف
دمرن	النصل وبالقبجاقى
بشق	
دمركو	القوباء
دمن	عشرة الالاف ويقال
	(تمن)
دملو	البرد
دملدى	سلا
الدال مع النون	
دن	البهت
دنقلدى	بهت
دن	الليل ويقال (تن)
	ويقال ايضا عن
	نهار امس
تنكن دنكيجا	الليلة البارحه
دندى	رجع

تركى	عربى
دن	النفس يقال
دنن الشتى	اى تنفس و (الشتى) معناه عاطى واخذ مأخوذ من (الذى) اى اخذ واو الشين للمشاركة والنون فى دنن للمفعوليه والكسرة فى النون الاولى للاضافة
دنلدى	استمع
	الدال مع الواو
دودى	خش يقال
يزن دودى	اى خش وجهه يوزى طرمالامق معناسنه در
دوا	الجمل
دوا بالق	الدلفين اى السمكة المشبهة للجمل
دور	الحائط

تركى	عربى
دواقشى	النعام اى الطير المشبه للجمل
درا	الجدول ويقال اطا
	(حرف السين)
سدى	بال وبالتركمانى كمر
	السين مع الباء
سبتى	رش قليلاً
سبركا	المكنسه
سبردى	كنس
سبرلدى	انكنس ويستعمل عندهم بمعنى انسل
سبا	الجحش اشك ياورو سنه دينور حالا لسانمزده ده صاد وباء مشوبه ايله صپاقو للانيلور
سبرغى	الزمر
سبقن	الحربه

ترکی	عربی
سبكن	رشاش المطر
سبلدق	كل حيوان عريان
سبدى	اختال فى مشبه يقال سبا سبا كار
	السين مع التاء
ست	الابن
ستك	البول
ستمك	الكرة والطابة
سنكك	الذكى
	السين مع الجيم
سجنى	عزل الشى من الشى
سجى	اللذيذ الحلو ويطلق على الخمر وبالقبجاقى سجو
	السين مع الدال
سدك	البول وتقدم فى السين مع التاء

ترکی	عربی
	السين مع الراء
سردى	طرد و (سردى) ساق
سردى	تشر
سرق	عود فى غلظ العضد دون الرمح طولا ينشر عليه الثياب ويسمى فى لغة العربيه المشجب
سرو و سرن	قطيع من الغنم
سركا	الخل ويطلق على الصبيان
سرما	الاثمد
سرم	السير من الجلود
سورك سرت	السقنقور
سرتو	مسح ومحا
سرتندى	امسح والنون للمطاوعة ثم استعمل بمعنى زحف

ترکی	عربی
سرجا	الزجاج
سرجاو سردر	دکاالدابه وسرعة حرکتها
سرجك	السمر
سرلدی	انزلع ویقال
سرلدی	یرالارض والمکان
ارا یردن	ایصا ای انزلع من وسط المکان
سردی	سحب برنسنه یی یرده سورومك معناسنه در یقال سحبه سحبا اذا جره علی وجه الارض

السین مع الزای

ترکی	عربی
سز	اسم مضمر بمعنی انتم و (سز) لفظ یلحق الاسماء فتدل علی انتفا مادخلت
	علیه عن المحکوم علیه به فیقولون (تلسز) ای بلا لسان بمعنی اخرس و (کزسز) ای بلا عین بمعنی اعمی و (اطسز) ای بلا فرس
سزدی	صفی الماء
سزلدی	تکلم
سز	الکلام
سزما	الراووق و (سزما) غضیض یقال
سزما کوزلو	ای ذو طرف غضیض ویقال
سزدی کزن	ای غض طرفه
سزدی	حدس ظن وکان ایتمك بو کلامك معنا ومفهو منده

ترکی	عربی
	وبو خصوصده وضع واسلوبنده بشقه کونه وهم و خیال ایلمك معناسنه الیوم مستعملدر
سزده	فیکم

السین مع الکاف

ترکی	عربی
سك	الذکر مقابل الفرج
سکدی	ناك
سکدی	درج
سکردی	وثب
سکتی	فتق
سکل	المریض
سکلك	المرض
سکز	ثمانیه
سکش	الجماع
سکسن	الثمانون

ترکی	عربی
سکشندی	هدذ

السین مع الکاف البدویه

ترکی	عربی
سکدی	شتم
سکلدی	شوی کبابلق ات معناسنه در
سکلندی	اشتوی

السین مع اللام

ترکی	عربی
سلدی	مسح
سلکدی	نقض
سلك	العلق الذی یتشبث ببدن الانسان
سلك	الشاب الضریف کثیر الخیر معناسنه در
سونجر	السراج والشوا
سلکنجك	المرجوحه
سلی	ملس

ترکی	عربی
	السين مع الميم
سمك	المخاط
سملكن	غيبة ذهن المريض في مرضه
سملددی	تنحنح
سمز	السمين بالتركمانی وبكسر الميم بالقبجاقی
سمكردی	مخط
سمردی	سمن وهو بالراء المهمله و (سمز) بالزای السمين
	السين مع النون الخالصه
سندی	انكسر
سندی	امتد
سندردی	مد
سندی	جرب
سنق	المكسور
سنقر	طاير ويسمى به

ترکی	عربی
سن	مضمر بمعنى انت
	السين مع النون الخيشوميه
سندی	خنس في الارض والصق بها ليخفي نفسه كيز لنمك ديمكدر
سنلددی	عوى الكلب من الجوع
سنو	الرمح
سنر	العصب
سنك	العظم
سنك	الجره
	السين مع الواو
سودی	احب ويسمى به
سوندی	فرح
سوك	العظم
سوو	البيكار
سوكو	المحبوب

ترکی	عربی
سوروجبن	البعوض مركب من (سور) بمعنى رقيق الطرف محدود و جبن الذباب

السين مع الياء

ترکی	عربی
سیندی	طفیٔ
سیندردی	اطفاء
سیکندی	توكّاء

(حرف الشين)

الشين مع الباء

ترکی	عربی
ششبی	المندلق
شبلمه	اللطم

الشين مع الراء

ترکی	عربی
شرشا	الشاطر و هو منقولة من الفارسية مركبة من (شر) الاسد و (شاه) الملك
شار	المدينة و هى منقولة من الفارسى و هى بالفارسى شهر
شیرکیر اولمه	لاتسلّط
شرين	المليح

الشين مع الشين

ترکی	عربی
شش	السيخ
ششلدی	شوى
شش برك	قطع من العجين تطبخ معروف
شش	الورم
ششتی	ورم
ششك	الثنى من الغنم
ششتی	حلّ
شش کزاو	اى ذو عين حولاء

الشين مع القاف

ترکی	عربی
شقلق	الرجل السفيه

تركى	عربى
	الشين مع الكاف
شكرد	المستأجر وهو منقول من الفارسي والتلميذ ويقال ابرغاد
	الشين مع اللام
شلغم	الشلجم وهو متروك
شلوار	السروال
	الشين مع الميم
شمدى	الآن وكان اصله (اش) بمعنى ها التي للتنبيه وامدى الآن ثم حذف منها الهمزة ونقلت حركة همزة (امدى) الى الشين الساكنة وحذفت همزة (اش) فقالوا (شمدى) يقال

تركي	عربي
شمدى كلكمن	معناه الساعة اجئ
شمغجي	شجر السام وحذفت همزة (اغجى) ونقلت حركتها الى الساكن قبلها وقولهم (شمدى) و (شمغجي) ليس في الحقيقة من علم اللغة لان هذا تغيير عرض بالتركيب
	الشين مع النون
شنس	الفتر ضعيفلك
شونده	فيما (شويله شويله) بمعنى (كيت كيت)
شوقلندى	لعق
	(حرف الصاد)
صو	الماء
صولو	الموردة
صولنجق	علق

ترکی	عربی
صوطش	جر الماء
صوطرطری	دیك الماء

الصاد مع الباء

ترکی	عربی
صبطی	نکب عن الطریق
صبطردی	انکب غیره
صبو	اسیل ویقال
صبی	
صبجق	الصطّل
صبصوق	الشدید البرد
صبرشدی	یبدد ویقال
صبرشدلر باطب	ای تبددوا راقدین
صبرغی	الزمر امروزنده
	سورنا مبسیسنه
	دینور که قامشدن
	پارلرو ددك وسائر
	الت تغنی به اطلاق
	اولنور وتقدمت
	فی حرف السین

ترکی	عربی
صبرشب یطلر	ای ناموا متبددین
صب	النصاب
صبصری	الشدید الصفره

الصاد مع الجیم

ترکی	عربی
صججی	رش کثیراً
صج	الذنب
صچ	الشعر
صچنی	ذر
صچرطی	طرّ
صج	الذی یطبخ علیه
	الرقاق
صجق	هو الشرّابه والعثکول
صجقن	الفار وبالترکانی
صچن . و . صچقن	ایضاشهر من الشهور
	الترك ویقال
صجقن ای	ای القمر وای الشهر
صچق	النقانق
صچلدی	تعرّی

تركى	عربى	تركى	عربى
الصاد مع الدال		صرمصق	الثوم
صدى	كسر وحطم وفصم	صرصلدى	وثبت اليد اونما اشبهها مما يتغير عن حاله
الصاد مع الراء			
صرى	الاصفر ويطلق على الحمر	صرت	الرابه وبالقبجاقى نصل المحراث
صرى قون	البطيخ الاصفر		
صرى شن	اشقر اللون بصعوبة ولايستعمل (اشن) الا مع صرى	صردى	لف
		صرما	المزر
		صرنجقن	الجراد بالقبجاقى
صردى	سأل ومص مشترك	صرطلن	الضبع
صرقن	نوع من الشجر شبيه بالدلب	صيرم	السير الابيض وتقدم فى حرف السين
صرقدى	تدلى	صرتدى	ضحك قليلاً
صرق	العمامة وهى منقولة من الفارسى اصله سر بند اى رباط الرأس	صورتدى	طمح كوزينى قالد. بروب ديكه باقق معناسنه
صرب	الصعب	الصاد مع الزاى	
صرب كيردى	دخل على غفلة	صزغن	الثعبان

ترکی	عربی
صز	الغابه
صزدردی	اذاب هكذا فی كتاب بیلك وقال شیخنا فخر الدین لیس بجید بل اذاب (ارتی) لان ذاب (اردی) واما (صز) فانضج و(صزدی) نضج فی نفسه
صزدی	اشتد وجع الجرح
صزدی	ذاب الرصاص وشبهه
الصاد مع الصاد	
صصی	صنة البول یقال
صصی یر	ای یفوح الصنان
صوصدی	عطش
صوصاق	الدلو

ترکی	عربی
صوصام	البهمن
الصاد مع الطاء	
صطی	باع
صطلمش	علم منقول من اسم المفعول یعنون المبیع
صطن الدی	اشتری
الصاد مع الغین	
صغدی	حلب
صغوصغدی	ای ناح علی المیت
صغلمش ست	الحلیب
صغمل	الشاة المعدة للحلب یقال
صغمل قین	ی كم لك ضأن
بجادر	حلوبه
صغ	الصحیح یقال
سنجر صغ	ای سالم طیب فی عافیه
صغ ال	الید الیمنی

ترکی	عربی
صغر	البقر
صغن	بقر الوحش
صغر	الاطروس
صفرق	الهناب
صغری	الکفل
صغندی	حسب وبالترکمانی
صندی	
صغش	الحساب
صغرق	مابین الاصبعین
صغرق	القعب والکاس الذی یشرب فیه
صغردی	خدر لحمه من کثرة الضرب فلا یجد المأ
صغلق	السلامه
صغیغ	السمن
صغزا	طوق القمیص

ترکی	عربی
صغلق	الصفیر یقال
صغلق بردی	ای اعطی الصفیر بمعنی صفر
صغش	النصل
صغن	البصل
صغلق	النعجه
صغطج	رفیق الزوج الذی یخدم الناس فی ولیمة
صغنج	الامل

فصل الصاد مع القاف

ترکی	عربی
صقل	اللحیه
صقلزز	الامرد
صقلدی	حرس و حفظ مشترك ویقال بمعنی حفظ
صقطی	ادخل
صقلددی	تحرك وجع الجرح

تركی	عربی
	حركة شديدة
صقددی	ندب على الميت
صقر	الاعز من الخيل
صقرغا	القراد
صقدی	عصر
صقبرمق	السبابه

الصاد مع اللام

تركی	عربی
صلدی	ارسل
صلندی	استرسل
صلنجق	الارجوحه وبالقبجاقی
سلنجق	
صلق	النفس
صلقن	الذی اخذ نفسه
صلقم	العنقود من العنب
	يقال
برصلقم ازم	ای اكلت عنقوداً
يدم	واحدا من العنب

تركی	عربی
صلق	الصولق عرب به
صل	الشمـال بالتركمانی
	ويقال
صع	ويقال
صن صال	عيدان يضم بعضها
	الى بعض و يربط
	ويركب به فى البحر
	يعدى به من جانب
	ويقال له الطوف
صولنجن	العلق
صلمجق	الثفر آتقوسقونی
صلجا	المحفه وقال شيخنا
	فخر الدين
صلجا	عود الجنازه
صولدی	لهب
صولدو	تبصرف (صولدی
	ذبل)

الصاد مع الميم

تركی	عربی
صملا	القيركی قلفاتلانمغه

ترکی	عربی
	مخصوص زفتكه قره ساقزله مبيندر
صمصندى	لجّ والجّ
صمص	هو اللحاحه
صمصن	اى لجّ و لحقت النون زائدة فرقاً بين الاسم والفعل

الصاد مع النون

ترکی	عربی
صنجتى	طعن
صندى	ناول
صندى	ظنّ بالتركمانى و تقدمت انهـا وبالقبچاقى (صغندى)
صيدى	عدّ وبالتركمانى (صدى)
صنقو	المغفل
صنقلندى	تغفل
صندل	السماريه
صن	اخر
صنجق	العقب
صنقل	ميسرة وهو مركب من (صن) اليسار و (قل) العضد
صندردى	كسر بضم الصاد قبچاقيه وبكسرها تركمانيه
صنرا	فى الاخر والراء عبارة عن الدال التى هى اداة الظرف يقال
صنرا كلدى	اى فى الاخر جاء
صنقندى	اخر
صنغر	الاطروس وبالتركمانى

الصاد مع الواو

ترکی	عربی
صودى	حول
صودى	برد
صوق	برد

تركى	عربى
صون	الايل طاغ كچيسى
	تكه سنه دينور
	لسانمزده كيك
	وبونوعنده واو
	بدلنه غين معجمه
	ايله صغن دينلوركه
	جيران اوله جقدر
صونكيك	بقرا لوحش
صولدى	تنحى
صو	الدعوى
صوجى	منسوب الى الدعوى
	بمعنى الفصل بين
	الخصمين ومثله
	لايكون الا قاضيا
	فاطلق (صوجى)
	لفضله على النبى
	يقولون
صوجز	اى نبينا يعنون
	به النبى صلى الله
	تعالى عليه وسلم

تركى	عربى
الصاد مع الياء	
صى	الماء دون قامه الحل
﴿ حرف الطاء ﴾	
طب	الحذمه يقال
	(طب) (قلدى)
	اى جعل الحذمه
طب	كلمة يقال بمعنى
	الكف
طب ار	اى كفف عن
	الضرب
طب	الكره
طبتى	وجد
طبرق	التراب
طبن	اخمص القدم
طبجى	الخادم و (جى)
	للنسبه
طبق	الكعب
طبتى	التقى يقال
بينى طبغل	اى التقى الامير ويقال

ترکی	عربی
بی بلاطبشطرغل	ای القه ای اجمع بينه وبين الامير ويقول
طبشتی	ای تلاقی ثم تدخل (در) للتعدية فيقول
طبشتردی	ای لقاه ای جمع بينه وبينه
طبر دی	بالباء الخالصه برطع فی المشی
طبلن	المغص فی البطن
طبلق	نبات له (عرف) طيب له حب قدر حب الحمص يسمى السعد ويسمى به النسا
طبجن	النحت

الطاء مع التاء

ترکی	عربی
طت	الفلاح
طتقتی	صاو لسانه ولغته لغة الفلاح
طتلو	الحلو
ططی	اصله بالتاء
طتی	وتبدل طاء مسك

الطاء مع الجيم

ترکی	عربی
طج	النحاس
طجر	علم يسمى به

الطاء مع الراء

ترکی	عربی
طردی	قام
طرق	المقام
طرقنی قنی	اين مقامك
طرغردو	اقام
طردی	مشط وفی كتاب بيلك
طرقلدی	سرح يعنى مشط
طرق	المشط
طر	الضيق

ترکی	عربی
طرلدی .و. طربلدی	ای ضاق
طرنق	الظفر
طرندی	جذب و وزن مشترك
طرتو	المیزان
طری	الدخن
طرطج	علم لرجل
طراق	لباد یغطی به الخرکاه
طرلق	المستحقر الغریب من الرجال
طرلق	الضیقه فی الغلاء وغیره
طار	الکلك سفینه جنسندن بر نوع مرکب بحریدرکه شط وفرات کبی انهار جسیمه ده ابنای

ترکی	عربی
	سبیلك امراری ایچون قولانیلور
طرزی	المیزان
طرنا	الکرکی
طرو	الکبریت
طرطنق	الزکاة
طرلق	الترس الجنوی اکری بوکری قلقانه دینور
طراطی	جر
طرملدی	نخش
طریل	المستحسن

الطاء مع الزای

ترکی	عربی
طز	الاقرع کل باشلی دیمکدر
طز	الملح
طزلدی	ملیح
طازی	الفرس العربی ویسمون العرب

تركی	عربی
	(تاز) و يقلبون التاء طاءً
طزلو	المالح
طزلق	شیء يصلح به الططماج من لبن او حب رمان وغيرها ويسمى به المملحه
طزلق	الاقرع ايضا
طزق	الشرك آوجيلرك آغنه دينوركه بو رالرجه دال مهمله وواو ايله دوزاق ديرز
طز	الغبار
طزدی	انبعث الغبار
ابار بيسی	ای فاحت رائحة
طزدی	المسك

الطاء مع الشين

تركی	عربی
طشق	الانثيان
طشق	سبحة الفرس ای قيده

تركی	عربی
طشدی	قيده
طشتی	فارت القدر
طشقن	النهر المـاد من كلامهم
صوطشقندر	
طشدی	نقل
طشلق	علم
طشدی	زار
طش	الحجر
طش	الخارج يقال
طشقراجق	ای اخرج برا
طاشدی انی	نقله

الطاء مع الصاد

تركی	عربی
طصبردی	ضاع وهو مركب

الطاء مع الطاء

تركی	عربی
ططق	الشفه
ططر	قبيلة من الاعاجم ويقال فيهم
تتر	بالتاء

تركى	عربى
ططقن	الاسير
ططغا	قايم بالسيف
ططم	القبضه
ططى	ذاق
ططرغن	الرز ويقال بالطاء والتاء
ططلق	الخسوف
ططلدو	خسف
طط	الحلاوة
طاط	الطعم
طُطماج	قبضاة عجين يلقى مرقه اللحم معناه الممسك للجوع
طُطما	اى لاتمسك و(آج) جايعا فيسمى بالجملة
طُطسق	الاسير

الطاء مع الغين

تركى	عربى
طغ	الجبل
طغن	البازى
طغلق	عود له شعبتان يربط فى كل واحدة منهما حبل يشد به الحمل وهو علم ايضا
طغرق	الشاطر
طغر	المقوم والصادق يقال
طغر سزلو	اى يتكلم صادقا
طغرل	طاير معروف اذا ارسل الكراكى لايزال يرفس واحداً بعد اخر ويكسرها حتى ياتى على الجميع ثم لايأكل الامن اول الكسيرة
طغردى	قطع
طغرجق	المزاده الجراب
طغلدى	وسم
طغ	الوسم فهو مشترك

تركى	عربى
	بينه وبين الجبل
طغدى	ولد ومنه
اى طغمش	مولود قمر
كندغمش	مولود شمس بمعنى ولد و بمعنى طلع ايضا
طغلدى	تفرق
طغلسنلر	اى ليتفرقوا

الطاء مع القاف

تركى	عربى
طقتى	علق
طقتى	سلم
طق	الشبعان الماضى منه
طيدى	وقياسه طقدى
طقز	تسعه
طقدى	ضرب ضربا وجيعاً
طقدى	نسج ايضا و يقال

تركى	عربى
	الحائك
طندقجى	
طقرجن	لعبة مثل الشطرنج يلعب بها و شكله
طقو	الدجاج
طقما	الارزبة والمهدة وعربت بالدقاق
طقصبا	قبيلة من القبجاق

الطاء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
طن	الصبح و العجب مشترك
طنلدى	تعجب

تركى	عربى
طن	الجليد
طندى	جمد
طنز	الخنزير والدهن الجامد فاذا اطلق على الخنزير فهو مفرد واذا اطلق على الدهن الجامد فلا مركب من (طن) والجليد و(از) الدهن الذى يعلوا القدر
طنسق	العجب
طنلا	معناه وقت الصبح يقول
طنلا كلدم	اى جئت وقت الصبح واذا قال اجى فى الصبح قال
طنداكلكمن	
طنزدى	احمر الورم واشتد

تركى	عربى
طندى	استراح

الطاء مع اللام

تركى	عربى
طلدى	تعب بالقبجاقيه واما بالتركمانيه فتطلق على غطس
طلدى	امتلاء ومنه
طلن اى	القمر الممتلى نور
طلطردى	ملاء
طلدى	خريش الكلب
طلدى	لف
طلق	الشئ الملفوف
طلبن	العمامه
طلق	الطحال
طلق	الزنبور الذى فى الفرج
طلقق	الزق
طلبدى	فرقع الطائر جناحه

تركى	عربى
طلب	معروف
طلندی	غاب يقولون
اى طلندی	
كن طلندی	اى غاب القمر و غابت الشمس والمستعمل
آى باطدی	اى غطس القمر
طل	المرأة الايم
طلی	البرد
طلن	بالنون الخيشوميه الصدغ كوز ايله قولاغك ما بيننه طلون دينوز و طلون اوزرينه صارقان صاچه كه پرچم ديرز اكاده عربيده صدغ ديرلر

الطاء مع الميم

تركى	عربى
طمشا	الفرجه

تركى	عربى
طمشلندی	تفرج
طمجی	الو كيف برنسنه طـامليوب اقق معناسنه
طمله	القطرة من المطر
طمدی	فطر
طمزم	القطره
طم	السطح
طمق	سقف الحلق
طمر	العرق والجنس مشترك
طمو	جهنم
طمن	الصباب
طما	لامة الحرب
طملو	البارد
طمنوا	القصعة الكبيره
طومغو	الزكام
طن	العجب

تركى	عربى
	الطا معء النون
طَنا	العجل الكبير
طَنَدى	استأذن
طندى	استراح وبالتركمانى
دنلندى	استراح
طنج	مستريح
طنجلق	الراحه
طنق	الشاهد
طَنشمق	المشورة
طنشق	تشاور وهو بالتركمانى
طنشق	المشورة
طن	الثوب
طنق يوزلو	اى ذو وجه عبوس
طن طرى	الدخن الصحيح لم يقشر قره جه دارى و صورت داريسى ديدكارى

تركى	عربى
	خرده دارى يه دينور
	الطاء مع الياء
طيدى	شبع
طيدى	احس
طيسو	الحس
طى	المهره
طى	الخال اعنى اخ الام
طى	الوليمة الكبيرة والجبرج مشترك
طيدى	اسند
طيندى	استند واتكاء وفى كتاب بيلك
طيندى	عثر وزلق
طيق	الحافر وهى قبجاقيه و (طوى ناق) تركمانيه وهو المستعمل الان وفى الدعاء (اطن طوى ناقنا

ترکی	عربی
	طاش طقنمسن) المعنی لا اصاب حافر فرسك الحجر
طبن	الرئیس فی دین ایغر

(حرف القاف)

القاف مع الباء

ترکی	عربی
قبطرغا	الصولق
قبطن	القباء اصله بالفارسیه (خفتن) وهو درع من حدید و نقلته الترك للقباو ترکته وقالت
قبطن	
قبطی	خطف
قبطی	انبعث یقال
طز قبطی	ای انبعث الغبار
	وفی کتاب بیلك

ترکی	عربی
قبطو	ارتفع
قبطی	تموج نظره کالا حول
قب	القشر
قبلدی	جعل له قشراً من جلد او غیره یقال له
قبلدی	جلد الکتاب
قپو	الباب یقال (آج قپو)و(قپویی آج) ای افتح الباب
قبا	الشیء المنتفش یقال
باش قبردی	ای انتفش شعره ویقال
طلبندی قبادر	ای عمامته واسعة
قبطن قبادر	ای قباؤه واسع
قبردی	نتف قیل و توی یولق معناسنه در
قبردی	تنفط الجرح

تركى	عربى
قبا	اللون الاغبر
قبردی	اغبرّ لونه
قبق	القرع الذی یرمی بالسهام وجفن العین والنحاله مشترك بین الثلاثه
قبرجقلی بغا	السلحفات
قبقرا	الشدید السواد
قبقزل	الشدید الحمره
قبق	اللحا من الشجر
قبص	الکلب الکباشی

القاف مع التاء

تركى	عربى
قتی	الشدید یقال (قتی یالو) ای ذو القوس الشدید
قتلندی .و. قتلدی	تشدد وصیر
قت	الطاق یقال
برقت ایکی قت	ای طاق واحد وطاقان

تركى	عربى
قت	القلیل
قت	الیمن ومنه
قتلو	ویقال بالطاء واصله التاء
قتر	البغل ویقال بالطاء
قتی	علم للرجال
قتق	الادام
قتی	ضم شیئا الی شئ ومنه
قتق	ای الادام الذی یختلط بالخبز ومن دعایهم الردی
قتی قرسن	ای لیبیس بمنه ویقال ایضا بمعنی لیذل ذهنه وعقله

القاف مع الجیم

تركى	عربى
قجق	الحضین
قجقلدی	احتضنه

تركى	عربى
قجاداش	الصديق ومعناه المعروف من عند السيد فعربت بخشداش
قچ	كلمة يستفهم بها بمعنى كَم
قچدر	اى كم هو
قجقردى	ضجّ مغلوبينه صبر وتحمل ايده ميوب فريادو زارى ايتمك
قچطى	ابق وهرب
قچ	المرقوب
قچن قچن يردى	اذا تقهقر
قجدى	بالجيم الخالصه عانق
قجا	الشيخ و السيد مشترك وهى متركة بين الفارسية اصله (خواجه) يقال
بوقجادر	اى هذا شيخ و

تركى	عربى
	(بوقجمدر) اى هذا سيدى
قچن	متى
قچ و قچقر	الكبش
قرصق	معده

القاف مع الراء

قرا	الاسود
قرا اتمك	النيلة معناه الحبر الاسود
قرا يغز	اسود اللون واكثر مايستعمل (يغز) مع (قرا) وقد ينفرد فيقال
يغز اط	اى فرس بين الدهمة والشقره
قرش	الشبر و هو دعاء ردى ومنه
قردى	دعا عليه يقال
تكرى انغا قرسن	

تركي	عربي
قرش	مقابل وفي كتاب بلاك
قرغدي	دعا عليه
قردي	ساخ
قردي	يبس
قرو	الخشن واليابس
قر	بمعنى اين بالقبجاقي يقال
قريورسن	اي اين تذهب
قرملدي	مس
قردي	نقص
قردي	اوتر القوس و نصب الفخ فق و قپان دينلان شيدركه انكله قوش مقوله سي صيد اولنور
قرق	خصرمه
قرغش	الرصاص وبالتركماني

تركي	عربي
قرشون	
قرغا	الغراب
قرغو	القصب الفارس
قرط	الأقط طعامي كش ايله يايمق وكش يدرمك معناسنه در
قرا قرط	صنف منه اسود شديد الحموضه
قرجاقاز	اللقلغ
قرلغچ	الخطاف
قرطق	بوق القرن
قرغي	الباشق
قر	الثلج
قرصق	الكبد وفي كتاب بيلك الحوصله وفي موضع اخرى منه الفؤاد
قربجي	الفقير

تركی	عربی
قرن	البطن
قرنداش	الاخ من البطن
قرنق	الجاریه
قروش	ینطلق علی عامه الرفیق
قردی	خلط ویقال
قتی قردی	ای ضم وخلط
قرقدی	خاف
قرقق	الخواف
قرطلدی	نجاوهو بالقبجاقیه
قرط	الذئب والدود مشترك وهو بالترکمانی ویقال بالقبجاقیه للذئب
برى	
قرق	الاربعون فی العدد
قرقدی	حر الصوف
قرالدی	سواد الشخص
قرول	معروف وهو

تركی	عربی
	خضراء الطریق
قرلوج	الطیر الخطاف
قرلدی	اهتلك
قرتال	العقاب
قرنق	العبوس الوجه
قره کونلاث	میتة یابسه
قری	الشیخ والذراع مشترك
قربغا	الضفدع
قربدی	حفف الشعر
قربز	البطیخ الاخضر منقول من الفارسیه اصلها
خربز	
قر	الوقت والسن یعنی العمر مشترك
قرق	سواد العین
قرغن	قبة المیت ینطلق

تركى	عربى
	على الحظيرة التى نجعل على المحاصرين من الرمل وبها سمى السور

القاف مع الزاى

تركى	عربى
قَز	الوز طيوردن قاز ديديكمز حيواندر
قِز	الغالى والبنت و البكر مشترك يقال اى هل بنته بكر
قِز قِز مِدر	(م) حرف الاستفهام
قُز	الموضع الذى لايصل اليه الشمس فى اول طلوعها
قَوز	الجوز مترك من العربيه بابدال الجيم قافا مفخمة
قزق	شئ يشبه العفص
قزل	الاحمر

تركى	عربى
قبقزل	الشديد الحمره
قزردى	احمّر
قزى	الخروف
قزوقلغى	الحميض اى اذن الخروف
قزدى	حفر
قزدردى	احمى
قزلق	الغـلاء والبكارة مشترك بينهما
قزغن	نوع من الغـربان شديد السـواد طويل المنقار طويل ريش الذنب
قزق	الوتد
قزن	القدر الكبيره من النحاس
قزنا	الخزانه وهى مترکة
قزامق	حصبه

تركى	عربى
قزمه	مسحاة

القاف مع الشين

تركى	عربى
قشدى	حك
قشق	الحك
قشق	المنطقه
قشلق	ضحوة النهار والنصل العريض لرمى الطير
قش	الشتا
قش	الحاجب ورأس الرابيه مشترك
قش	الطائر
قشقا	الغرة
قش قيرغى	الدمل
قشلمش	المسموط الماضى
قشتى	جنب وقرن
قشلدى	اقترن
قشداش	الصاحب

تركى	عربى
قشلق	المشتاة
قشق	الملعقه

القاف مع الصاد

تركى	عربى
قصرق	الرمكة
قصغا	القصير وفى كتاب بيلك
قصقا	القصير وبالتركمانى
قصا	
قصا	كل ثوب من الحرير
قصدى	ضغط مزاجه ابله صقشـديرمق كه قصمق مصدرندن ماضيدر
قصغج	المعصار
قصر	المقيم
قصتى	قصر الثوب الطويل
قصدى	قاء

تركى	عربى
قصغو	القيء ويقال
قصمق	
قصقج	الضرطان
قصطلق	الصدف
قصقندی	عار من الغيرة
قصق	العانه

القاف مع الغين

تركى	عربى
قغط	الكاغد متركب من الفارسيه اصلها عندهم (كاغذ) بالذال المعجمة
قردی	بالتركمانی ندی ودعی
قیغ	البعر

القاف مع الطا

تركى	عربى
قطرغن	الجرب
قط	بمعنى عند
قطغن	الهندبا
قطق	ولد الفراء
قطر	البغل
قطن	السيده وعربت بخاتون
قاطی	الشديد
قطلدی	قوی
قطر	البرجم وهو الشعر المعلق فی اعناق الخيل وبالقجاقی
قطاس	يعنی قادينلرك حوتوس ديدكاری زينت عجيبه لريدر

القاف مع القاف

تركى	عربى
ققز	الموضع المستقل كالغوطه والحفيره والجوره
ققلق	النخامه
قاق	القلت وهی الحفرة فی الصخرة يجتمع

تركى	عربى
	فيها الماء
قفقى	فزع
قفقى	فاحت رائحة
	الحراق
قندى	غضب وهى
	تركمانيه
قفرق	الارض الجرداء
قق	القديد
قيقج	الغرض المستقبل
قاقدى	دق ولدم

القاف مع اللام

تركى	عربى
قل	المملوك
قل	العضد الى الاصابع
قلج	الباع وفى كتاب بيلك
قلا	
قل	الشعر
قلن	الغليظ والمهر مشترك

تركى	عربى
قلن	حمار الوحش
قلبرق	الكلب الصيدي
	ذو الصوف
قلقيرق	القطا
قلاوز	الدليل
قلاوزلدى	دل
قلق	الاذن وفى كتاب بيلك
قلغ	
قلجق	زوبرة السنبله
قلطاق	الابط
قلدى	جعل
قلدى	غبر وبقى
قلقدى	ارتفع
قلدقن	المجن
قلب	اذن القدر ونحوها
قلق	الخلق
قلج	السيف

ترکی	عربی
	القاف مع النون
قنق	الضيف
قنقلق	الضيافه
قنق	قبيلة من التركمان
قنجق	الكلبة
قنشي	الجار
قنشتي	جاور
قنقلدی	ضاف
قنشطو	كرّ
قندی	روی
قندردی	اروی غيره
قنج	الفضاء الذی بين لحمه الساق العليا و بين الملبوس عليها من خف و غيره و فی كتاب بيلك الخاصرة
قنج	
قنجايرسن	ای اين تذهب و يقال

ترکی	عربی
قيدا	و يقال
قندا	كله بمعنى اين و يقال
قوررسن	
قنط	الجناح
قنطی	جری دمه
قدی	نزل
قندی	انبعث
قندردی	بعث غيره
قنرو	الجرس
قنرق	الخيشوم
قنلی	العجلة تنقل عليها لا العجلة التی هی ضدا لبط
قوناق	المحلة هی المكان التی ينزل به القوم و المنزل
	القاف مع الميم
قم	الطبيب
قملدی	طبّ

تركى	عربى
قم	الرمل
قمجى	الرمال
قمجى	المخصرة
قمغ	الجميع
قا	السريه
قمرصفا	النمل
قمرل	الصهوبة فى اللحيه يقال
قمرل صقلو	اى ذو لحية صهبا
قلدى	تحرك حركة مضطربة كحركة السمكة اذا اخرجت من الماء حيه
قشتى	انبهر من الشمس حتى لا يكاد ينظر اليها كما يعرض للأرمد
قز	لبن الخيل الحمض
قمج	المغرفه و عربت

تركى	عربى
	بالجمجمات
قوما	الضرة
قار	الميسر

القاف مع الواو

تركى	عربى
قو	الصوفان الذى يقدح منه الزناد وينطلق ايضا على الحراق
قو	القشر الرقيق التى تنسلخ عنه الحيه يقال
قولدى	انسلخ عن جلده
قورا	القش
قوق	السويق
قوو	الغيبة
قولدى	اغتابه
قولق	بيت الصوفان الذى للزناد
قوردى	قلا

تركى	عربى
قورغا	المقلو من الحب ويقال للمقلو من اللحم
قون	البطيخ الاصفر
قوق	المثانة
قوق	كل مجوف فارغ
قوا	الدلو
قيورجق	الجعد

القاف مع الياء

تركى	عربى
قين	الغنم
قين	الاربت
قيو	المكان المستقبل من بئر وغيره
قى	بمعنى اى
قيا	الصخره
قايتى	رجع
قيدردى	رد
قاى	البرد والمطر
قين	الخلا الذى بين

تركى	عربى
	البطن و الثوب يقال
قينم دابسلدم	اى ربيته فى ذلك
قيندى	غليت القدر
قيمق	مايعلو على اللبن
قيدى	صب وضاع وترك بمعنى وضع مشترك
قيرق	الذنب
قير	الرمل الغليظ
قيما	نوع من البطيخ معروف

(حرف الكاف)

الكاف مع الباء

تركى	عربى
كبا	منتفخ البطن
كب	القالب
كب	الزير ارزاق ومايع حفظنه مخصوص اولوب لسانمزده واوايله كوبدبرز

تركى	عربى
كبردى	ارغى سود كپو كلمك معناسنه در رغا اللبن اذا صارت له رغوة
كبك	الرغوه
كبك	الكلب
كبا	القرط فى الاذن
كبرو	الجسر و فى التركانى القنطره
كبك	بالباء الخالصة السره
كبك	النخاله
كبكك	الشديد الزرقة و قال شيخنا فخر الدين هو بالميم بدل الباء (كبى) بمعنى مثل

الكاف مع التاء

تركى	عربى
كتك	السلم
كتى	راح و ذهب
كتردى	اتى به
كتردى	حمل
كت	الدبر
كتلدى	استعمل الدبر
كبين	المهر
كبين قيدى	نكح

الكاف مع الجيم

تركى	عربى
كجا	اللباد بالتركانى و (كيز) بالقبجاقى (اللباء) قيون اغزى دينلان سوده دينوركه قوزولدقده ايلك النان سوداوله جقدر
كج	الظعن اذا كان فيه النسا مشهور اولان كوچدركه بر محلدن ديكر محله

ترکی	عربی
	حرکت وانتقال ایله
	دینور
گچری	ظعن
گچری	عبر ومضی ونفذ ویقال
کشتی	
گچکن	النسر
گچی	المعزی
گچی	الصغیر وتصغیره بالترکانی
گچمك	
گچت	المخاضه نهر کبی صوده سواری وپیاده عبور ایده جکاری یردیمکدرکه رسم خطمزده دال ایله گچید مستعملدر
گچا	المسا

ترکی	عربی
گج	القوه
گجدی	ضعف عن الحمل
الکاف مع الدال	
کدك	الثلمة
الکاف مع الراء	
کرن	المبصر اصله
کرکن	
کرکزدی	اری غیره ویقال
کردی	وهو الاصل ویقال ایضا
کستردی	بمعنی اری غیره
کردی	ابصر
کردی	دخل
کرك	بمعنی الحاجه اوما یقاربها یقال
ناکرك	بمعنی ای شئ حاجتك ای ای شئ ترید هذه

ترکی	عربی
	الجملة الاستفهامية مرادفه من حيث المعنى لقولهم اذا تريد
کرك	الکباشیه «کبش برجاعتك باشبوغلغنه دیرلر»
کرکی	القدوم
کربك	الهدب
کرك	الحسن
کرکلو	اى ذو حسن
کرك	الفرو
کرش	المصارعه
کرش	المصافحه
کرتو	صادق ولا يأتى منه فعل بل اذا ارادوا معنى صدق قالوا
کرتوسزلدی	اى تكلم صادقاً

ترکی	عربی
	والمشتق منه
کرتلدی	اى جد
کرب	السفينه
کربی	القنفذ
کربا	الخروف الرضيع
کرت سز	کلام صادق
کرتدی	جز
کرتك	بولكفرقق واوت بیچمك معناسنه در موضع الجز
کرتل	القوى الشديد
کرسن	المعجنة من الخشب
کرش	الزابيه
کرش	الوتر و (کرش) الذى من حزب الشخص فى الساق من رمى اوجرى اولعب بالصولجان

تركى	عربى
	ونحو ذلك يقال
بوكرشمدر	اى هذا رفيقى
كرشدى	اى صافحه والشين فيه للمفاعله وهو منقول من ناصره الى صافحه
كرشدى	عاند فتعاندا
كرشدى	داخله
كرسدى	طلب شهوة الجماع
كزلدى	رعد
كرتما	الاجاص وبالتركمانى
ارمت	
كرد	السفرجل بالقبجاقى و (ابوا) بالتركمانى

الكاف مع الزاى

تركى	عربى
كزسز	الاعمى بالتركمانيه اى بلاعين
كز	العين وفصل الخريف
	مشترك بينهما وبين المـاء المعين وبين الابكر
كزك	الكبير العين
كز	حيث يقع الفوق من الوتر
كز	بمعنى مرّة
كزلك	السكين الذى يتخذ للفوق
كزن درك	الشعر التى توضع على العين
كزنو	المرأة
كزدى	طاف
كزدردى	طوّف
كزلدى	عاين وراقب
كزردى	نصب ذكره للجماع
كزن	المسّ

الكاف مع السين

تركى	عربى
كسنتى	قطع

ترکی	عربی
کسیجی	القاطع
کسکلدی	هبراتی ابری ابری طوغرامق معناسنه در
کستی	جرد
کسك	الخادم المخصی
کسدی	حرك النار
کسوو	المحراك للنار
کسکتی	اراد مماثلیه فی فعل الخیر
کسکی	المنشار
کسك	المشع

الکاف مع الشین

ترکی	عربی
کشك	الفصیل
کشك	القصر
کشك	معروف وهو منقول من الفارسیه
کشر	الجرز
کشکا	بمعنی لیت و هی حرف تمن و هی

ترکی	عربی
	منقولة من الفارسیه
کشی	الانسان ینطلق علی الذکر والانثی وینطلق ایضا علی الزوجه بالکنایة یقولون
کشیم اوددر	ای انسانی فی البیت یعنون به الزوجه
کشندی	صهل الفرس

الکاف مع الکاف

ترکی	عربی
کك	الازرق و یطلق علی السماء
ککون	طیر یشبه بالذباب الکبیر یقع علی الخیل والبقر وغیر ذلك ویوذی فاذا احس به فر منه
ککن	الاجاص بر نوع بیانی بشدر که سیاه اریك رنکنده

ترکی	عربی
	و فقط اندن کو. جکدر اکثریا لا کنارلرنده اولور بور الوجه نون بدلنه میم ایله (کوکم) دیرلر
ککرجن	الحمام
ککش	الناصیه
ککلك	الحجل
کك	الجنس و الاصل والعرق
ککرمك	الرعد

الکاف مع اللام

ترکی	عربی
کلدی	جاء
کلدجل	السنة الاتیه
کلدی	ضحك وربطقوایم الشاة للذبح وفی کتاب بیلك هو الزنبور

ترکی	عربی
کلدردی	اضحك
کل	بالکاف الخالصة الرماد
کلف	الورد اصله
کلب	بالباء المشوبه منقولة من الفارسیه وهو مرکب من کل وهو الورد و (اب) وهو الماء ای ماء الورد ثم نقل الورد وتفصحت ابداله ان قلبوا الباء المشوبه فاء ولو استنطق الاصیل فی الترك یقال قل فقیه لقال بقیه بالباء المشوبه وهم الان یقولون (بقیه قنی) ای این الفقیه
کلج	الضحوك

تركى	عربى
كليكجا	الغطا الذى على المخدة وعلى المسند وهى مركبة من
كرلك كر	الموسخ و (لك) الزيادة اللاحقة للاعداد و (جا) للتصغير وذلك فى الالوان ومايقاربها نحو قولهم (قراجا قزلجا ـ صروجا) اى (اسود) و (احيمر) و (اصيغر) و يطرد ذلك فى لاالوان
كلك	موضع مرمى الرماد
كلم	الكسا
كلت	المفتاح
كلكن	الظل والخيال

تركى	عربى
كلبان	المجذوم
كلين	الكنة والعروس
كيوو	العريس

الكاف مع الميم

تركى	عربى
كمسا	احد
كمدى	دفن
كردى	مشمش العظم ونحوه
كرذك	العظام الذى فيه مشمشه
كر	الفخذ
كمى	السفينه
كم	بمعنى من
كمش	الفضه
كمليكن	الوجل الشديد
كملدرك	اللبب يالانواكر مقولهسى كيرويه كتمسون ايچون

تركى	عربى
	حيوانه طاقيلين
	كوكسلكه ديبور
ككاك	الشديد الزرقة
	الكاف مع النون
كنا	القراد
كن	الشمس واليوم
	وهو مجاز فى اليوم
كن	الجلد الواسع
كنجك	نافحة المسك
كندن	النعمة
كنده	كراث
كنج	بمعنى حين
كندى	تنعم وتمتع
كندو	تأكيد للنفس يقال
كندو ازبردى	اى ذهب حقيقة
	نفسه يقال
ازم بلسن	اى لتعلم نفسى
	اذا فوضت الامر
	اليه يقول له هذا

تركى	عربى
	وتقول فى هذا
	المعنى
كندو ازبلسن	اى لعلم نفسه
كنشكا	المشورة
كنت	القريه
كندر	القنب والكتان
كندك	السرة
كنجك	السراويل
كنلك	القميص
كندز	النهار
كنسلى	علم للنساء
كنرى	علم وهو مركب
	اى رجل الشمس
	و (كن) الشمس
	و (ار) الرجل
	والكسرة للاضافة
	وحذفت الهمزه
كنش	يطلق على الشمس
	مجازاً و حقيقته

تركى	عربى	تركى	عربى
	الشعاع وبقبجاقى	كاور	الكافر
قيش	ويطلق على الشمس ايضا	كورك	البقماط
كنجك	الجيب		الكاف مع الياء
كنلدى	حسد	كيمك	اللبس
كنى	الغيرة	كيسى	اللباس
	الكاف مع الواو	كيدى	البس
كوندى	فرح	كيدردى	البس
كولدى	هرم	كى	جيد يقال
كولك	المحلب	بوكيدر	اى هذا جيد وبالقبجاقى
كوشدى	اجتر الجمل والغنم وغيرها يقال	ايك	
دوه كوشدى	اى الجمل يجتر	كيندى	احترق
كوندى يوله	اى سلك الطريق	كيندردى	حرق
كوك	التين	كينك	المحترق
كوك	الخيشة التى يربط على ذكر الكبش لمنعه القفار	كيندى	ترك الطير عشه وسكن غيره
كور	البساط	كيكنك	اللولوه والبوثقه والجمله وهى طيور

تركى	عربى
	﴿حرف اللام﴾
	هو قليل فى الاسماء واما فى الافعال فلا يكاد يوجد واما فى الحروف فلا يحفظ منه الا قولهم (لى) بمعنى ذو

اللام مع الباء

تركى	عربى
لبلب	مشى مختبط يقال
لبلب كلر	اى يجئ مختبطاً
لبلبو	القضامه

اللام مع الجيم

تركى	عربى
لاجين	الشاهين

اللام مع الراء

تركى	عربى
لرب	اى بجملته دفعة واحدة اوله فيه صعوبة واخره سهله يقال
سكم لرب كيردى	معناه ذكرى دخل بجملته دفعة واحدة
لرب	على غفلة يقال
لرب كلير	اى يذهب على غفلة
لرب كيدر	ويجئ على غفلة
لر	القريسة الحلوه

اللام مع الغين

تركى	عربى
لغ	بمعنى ذو فى اللغة القبجاقيه و (لغ) حجر مدور يسوى به السطح ويقال
لغلدى	اذا سوى السطح بذلك الحجر

اللام مع القاف

تركى	عربى
لق	كلمه تعجب وهى مختصرة من لاحول ولاقوة الابالله وهى

تركى	عربى
	من لغة رعيان الغنم و قلما ينطق بها المحتشم

اللام مع الكاف

تركى	عربى
لكلك	الحبرج
لك	جمل نفيس

(حرف الميم)

الميم مع الجيم

تركى	عربى
ماجى	السنور
مجيك	الدبوس

الميم مع الراء

تركى	عربى
مرتك	جذع يسقف به
مرجك	العدس وهو بكسر الجيم
مردار	انجس

الميم مع الزاى

تركى	عربى
مزدكى	المصطكى وهو متركه
مزدر	الاجير
مازو	عفص
مزقندى	اغنى ووسن

الميم مع السين

تركى	عربى
مسكت	المسجد وهو متركه

الميم مع الشين

تركى	عربى
مشتلق	البشاره
مشتلدى	بشر
مشتجى	المبشر
مشك	متروك من المسك

الميم مع القاف

تركى	عربى
مقلدى	سمر
مخ	بالفارسيه هو المسمار ثم قلبوا الخاء فاء في لغة التركيه يقول
مخلدى	بالخاء اى سمر

تركى	عربى
	الميم مع اللام
ملمدی	يعرت الغنم وهو لقويتها
ملمدی	لثغت البقر وهو لقويتها ايضا
مضمل	الطاهر
	الميم مع الميم
ماما	كلمة تدعى به الكبيره من النساء ويسمى بها
ممق	القطن وبالتركمانى
پنبق	
ممرج	ولد الدب
موم	الشمع
موت	الاردب
	الميم مع النون
من	مضمر بمعنى انا
من	الالف
مندی	ركب و بالتركمانى

تركى	عربى
بندی	بالباء
منز	العين من الماء
منز	لون الوجه
منزدی	اشبه
من	الحاجة والضروره
منلو	المحتاج و معناه ذو الحاجه
من	الخال
منلی	علم يسمى به اى ذو الخال
منغل	التتر وهو اصل
مغل	وهذا المستعمل
موندا	هنا
منكو	مخلد
منكو صو	ماالحيات اى ماالدوام
منو	قصاصه الشعر
منجق	الخرز والقصوص
بنجق	اى هذا القدر

تركی	عربی
منطار	الكمأت
	الميم مع الياء
مى	الدماغ وبالتركمانى
بايني	
ميز	القرن بالتركمانى
بينز	
مين	تاتى بمعنى غير فى بقى الحال وسيأتى ذلك وبمعنى قبل فيقول
صربر مين	اى سل قبل الذهاب و (يمين) قبل الاكل و (طرمين) قبل القيام ويؤدى هذا المعنى خاصه (برن) فنقول
حربر مسن دن برن	وهى قبجاقيه
ميمون	القرد

تركی	عربی
ميل قلدى اكا	ركن اليه
	(حرف النون)
نا	اى شئ
	النون مع التاء
نتا	بمعنى كيف
نجا	كم
	النون مع الزاى
ناز	الدلال
نازلندى	تدلل
نزك	الناعم الرخص
نسنا	الشئ
	النون مع الشين
نشا	بالتركمانى لِمَ وبالقبجاقيه
نلك	
نشان	الداغ والعلامه
	النون مع الميم
نماز	الصلاة

ترکی	عربی
نمازلغو	ای السجادة
نما	شیٔ یقال
یدن مو	ای هل اکلت شیئا
مو	استفهام ویجوز (می)
	النون مع الواو
نورز	زهر یسبق النبات فی اول الربیع منقول من الفارسیه
	النون مع الیاء
نیا بقرسن	ای بما تطلع
	(حرف الهاء مع الیاء)
هیاد	ای الفناء والساحة والوحید
های	اسم یقال عند الخطاء
	(حرف الیاء)
یا	القوس
یو	البصل

ترکی	عربی
یاکل	الماضی منه
یدی	اکل و بمعنی اطعم
یدردی	
یو	غسل الماضی
یدی	وفی کتاب بیلك
ییدی	غسل
یندی	اغتسل
	الیاء مع الباء
یبطی	غطی و بنی مشترك
ییرق	الورق
یبشتی	لزق
ییلق	العریان
ییب	الجید کانها لغة خوارز منه
ییا	المذری الذی یدری القمح وغیره
یبنلو	سوق من اسواق الروم فی البریة یقیمون فیه اربعین یوما

الياء مع التاء

ترکی	عربی
يتى	الحادّ القاطع
يتيكن	بنات نعش
يتّى	سنّ
يتى	كفا وادرك مشترك
يتل	متكمّل
يتردى	اتلف واضاع
يتى	هلك وفنى
يتك	الضايع
يتى	السبعه واصلها
يدى	و ينطق ايضا بالاصل
يتمش	سبعون التاء بدل من الدال لان
يدى	سبعه و (مش) صار بها تدل على السبعين
يتنجك	المنقطع وحده عن

ترکی	عربی
	الركب
يت	«خ» الاستطاعة والقدره يقال
يت يقطر	اى ماله قدرة ولا استطاعه
يتمز	الذى ماله قدرة (مز) معناها بلا و (يت) هى القدرة فكانه قال بلا قدره
يترمك	السعال
يتردى	سعل
يتبا	قبيلة من القبجاق
يتردى عورت اوغلانن	ثكلت المرأة ولدها

حرف الياء مع الجيم

ترکی	عربی
بوجا	عالٍ مرتفع
بوجلدى	رفع

الباء مع الراء

ترکی	عربی
یردی	مشا
یردی	صلح
یردی	شق قلیلاً
یرق ططقلو	ای ذو شفة مشقوقة
یردی	اشرق یقال
طن یردی	ای اشرق الصبح
یرقلدی	جهّز
یرق	الشق
یرقن	البرق
یردی	عبّر الرؤیا
یرا	هو التعبیر
یردو	قول من الفال
یرن	القصاصه من کل شیء
یرغن	اللحاف
یرغا	الماشی خبباً یقال
یرعلدی	ای خبّ فی مشیه

ترکی	عربی
یری	حوالی الشیء
یر	الارض
یار	السقیف وهو الموضع العالی یشرف منه علی اسفل
یرداش	المعرفه من ارض وحده
یرتّی	مزّق
یرتق	الممزق
یراتی	خلق
یرتغن	الخالق
یرط	الوطن
یرلغدی	غفر ورحم
یرندی	تضمر
یرندردی	ضمر الفرس
یرق	ضوء القمر
یرق	البعید
یرق	اللکمه ویقال

ترکی	عربی
يرق	
يرك	القلب يقال
يركلو	اى شجاع
يرم	الشق من الشئ وهو النصف
يرقا	الرقيق المقابل للغليظ من قماش او غيره
يرصا	الوطواط
يورلدى	انتقض
يورلكن	منتقض
	الياء مع الزاى
يازى	الصحرا
ياز	فصل الربيع
يازو	الكتابة يقال
يزدى	كتب
يزدى	عام وسبح
يز	المائة
يز	الوجه

ترکی	عربی
يز	النحاس الاصفر
يزك	الخاتم
يزلدى	عتب ولام وكانه منقول من ضرب وجهه
يزق	الذنب والجريمه
يز قلدى	اذنب
يزق	القفل
يزقلدى	قفل
يوزسز	الوقاح
	الياء مع الشين
يشدى	لمع
يشدى	تخبا وخفى
يشردى	كتم
يشمق	النقاب
ياش	العمر
يشدى	تعمر
ياش	الاخضر
ياشردى	اخضر

ترکی	عربی
یاشل	الاخضر من الالوان و (یاش) یطلق علی النبات الاخضر
یشق	الخوذة
یشق	الماجن
یشقلندی	مجن
یش	الدمع ایضا یقال
کزی یشردی	دمعت عینه
یشن	الصاعقه
یشم	الرانات
الیاء مع الصاد	
یاص	العزاء
یصدی	فك وتر القوس
یصی	الصفیح من حدید وحجر وغیر ذلك
یصطق	المخده
یصلو	صاحب العزاء
یصنج	نصل معروف

ترکی	عربی
یاطلی	الردی
الیاء مع الطاء	
یط	الغریب الاجنبی
یطردی	غرب بمعنی زوج بنته
یطی	رقد
یطق	الراقد
یطقردی	ارقد اصله
یطدردی	
یطلق	البنت (لق) هی للاحقة للاعداد کانها تکون معدة لان تغترب عن اهلها
یطی	بلع
الیاء مع الغین	
یغ	السمن
یغلدی	ادهن
یاغی	المحارب

تركى	عربى
يغدى	مطر
يغدى	جمع ومنع مشترك
يوغون	الغليظ
يغلق	النشاب المعد للعدو
يغرت	الرايب
يغز	عقر الدابه
يغرق	الرجل الذى لا يقدم على الشئ
يغرن	عظيم الكتف
يغز	لون مشهور فى الخيل وسمى به الارض فيقال ياغز ير
يغمر	المطر بالتركمانى و (يمغر) بالقبجاقى
يغما	النهب
يغما	السماط والخوان ايضا
يغردى	عجن ويقال

تركى	عربى
ان يغرغل	اى اعجن العجين
يغرلق	المرشحه

الياء مع القاف

تركى	عربى
يقن	القريب
يقا	الطوق
يقمج	السطيحه
يقطى	اصلى الشئ فى النار
يقلدى	احترق
يقرو	فوق
يقش	العقبه
يقتو	الضوء يقال
كزن يقتو	اى عينك مضيئة مشرقة مكنون بها عن السلامه ويقولون ايضا فى هذا المعنى (كزن ايدن) وتقول ايضا
كزن يرق	وكله بمعنى واحد

ترکی	ترکی
يقصل	الفقير وتبدل قافه خاء
يقنى	اللحم السليق
يقشى	طيب وتبدل قافه خاء
يق	معدوم ويستعمل بمعنى لا
يقلو	فقير اى ذو معدوم
الياء مع الكاف	
يك	الجيد
يك	الشيطان
يك	الريس
يك	الحمل وهو كناية عن الضمان
يكى	تقبل الحركة
يكرمى	عشرون ويقال
اكرمى	
يكلدى	ضمن
يكندو	خدم بالركوع

ترکی	ترکی
يكردى	جرى وجمز يقال
يكرك آط	اى فرس جراء
يكت	الشاب
يكسك	العالى
يكسك	الكشبتان
يكلو	الحاعل
يكن	الحصير
ياكلدى	غلط
يكرندى	كره
الياء مع اللام	
يلن	الحيه
يلغن	الكذب
يل	«خ» الطريق
يلداش	المعرفه من الطريق
يل	«ق» الريح يقال
يلستى	هبت الريح
يلس	النسيم

عربی	ترکی	عربی	ترکی
العذاب القصب	يلو	السنه ويقال	يل
المحر	يلر	معناه ليكن العام مباركا	يل قطلو بلسن
فرد دعاله	يلنز	طرق	يلقتى
فتر	يلدى	البهيمه	يلقى
هب	يلدى	الرسول	يلواج
جعله عريانا اى جرده	يلن قلدى	نوع من النبات شبيه بالكراث	يلمك
السلوى	يلوا	النجم	يلدز
الياء مع الميم		الزجاج وهو البرق في لغة التركمانى يقال	يلدرم
الناعم وفى كتاب بيلك الرخو	يمشق	اى البرق برق	يلدرم يلدردى
الفاكهه وفى كتاب بيلك الثمره	يمش	القلع	يلكن
الرقعة	يما	القدة فى السهم	يلك
ضم اصابعه وعينه	يمدى	لعق	يلدى
«ق» العانه	يمدو	المعلقـة الكلب خاصه	يلق
الفال ويقـال له ايضا	يم	خلق	يلدى

تركى	عربى
يرا يملدى	قول يقال
ايكو يملغل	اى قول له قالاً جيداً
[illegible]	الطعـام ويطلق ايضا على علف الدواب
يمق	الخيـط الملفف بعضه على بعض مدوراً
يمق كزلو	اى ذو عين غضيض ويكنى عن الموق
كز يملدى	اى غمضت عينه
يمش	الحاجه
يمشجى	الغلام المتصرف فى الحاجه
يمن	الشر
يمنلدى	اتلف
يردو	عدا
يرقلدى	لكم

تركى	عربى
يمدى	العانة يقال
يمدن قبرغل	اى شعرك انتف
يالقيق	البلغم
يمرق	القبضه

الياء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
ين	الصوقى
ين	الريش فى كتاب بيلاك
ينى	الجديد
ينل	الخفيف
ينلدى	خف من مرضه
ينق	الخد وفى كتاب بيلاك
يناغ	
ين	الكم
ين	الجنب
ينا	الجهه يقال
بوينا	اى الى هذه الجهه

تركى	عربى
اول ينا	الى ثلاث الجهه
ينلش	الغلط
ينلدى	غلط
	الياء مع النون
ينجى	العجين
ينجق	الخريطه
يندى	نحت و برى
يندردى	اوقد
يندى	وقد
	الياء مع الواو
يولق	معناه جدا يقولون
يولق كركلودر	اى حسن جدا
يوز	الوحش
يودى	قرب
يواش	الساكن الخلق يقال
بو آط يواشدر	اى هذا الفرس سهل الخلق مؤدب

تركى	عربى
	ويسمى به
يوشق	صغار القمل
يوت	الحباية للمساعده على من خمر شيئا فى عرس او وليمة او غيرهما
يوى	الدخيل فى جنس الترك وليس منهم
يوا	العاثر يقال
يوقين يوادر	
يولدى	جعل له وكراً
يؤق	القريب
	الياء مع الياء
ييلق	المضيف
ياى	فصل الصيف
ييقدى	غسل
ييندو	الغساله
ييدى	فرش وبسط
يايلدى	شاع

﴿التصريف﴾

علم باحكام الكلمة قبل تركيبها مع كلمة اخرى والكلمة ناشئة من حروف المعجم وحروف المعجم فى هذا للسان ثلاثة وعشرون حرفاً وهى . الهمزة . والبا الخالصه . والباء المشوبه . والتاء . والجيم الخالصه . والجيم المشوبه . والدال . والراء . والزاى . والسين . والشين . والصاد . والطاء . والغين . والقاف . والكاف الخالصه . والكاف البدويه . واللام . والميم . والنون الخالصه . والنون الخيشوميه . والواو . والياء ومتى وجد فى بعض الكلم حرف غير هذه فيعلم ان تلك الكلمة غير تركية بل منقول من لغة غير الى هذه اللغه مثل (اَخْشَم) و (فَرَمَن)

اعلم ان التصريف فى اللغة التغيير وفى الصناعة اى فى الاصطلاح تحويل الاصل الواحد اسما الى التوحيد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث و لتصغير والنسبه ومصدرا الى الفاظ مختلفة كالماضى والمضارع والامر والنهى والنفى والجحد واسم الفاعل والمفعول ومايتصرف من كل واحد منها وقيل تحويل الاصل الواحد الى امثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل الا بها اعلم رحمك الله ان حروف هذه اللغة ثمانية وعشرون حرفاً فى اللفظ واحد وعشرون فى الصورة وهى الهمزة والباء الخالصه والباء المشوبه بالفاء المشنشنة والتاء والجيم المشبهه بالشين والحاء والدال المهمله والراء والزاى الخالصه والزاى المشوبه بالصاد والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء والعين المهملة الخالصه والغين التى بين العين والغين المعجمة والقاف والكاف الخالصه والكاف البدويه المعقودة واللام امرقه واللام المفخمه والميم والنون الخالصه والنون

و (فرشتلار) و (كلف) وغير ذلك ـ والكلمة قول او منوى معه موضوع لمعنى وهى اسم وفعل وحرف والاسم ـ احادى ـ وثناى ـ وثلاثى ـ ورباعى ـ وخماسى فالآحادى متحرك بضمة ومتحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثال ذلك . صو . و . يا . و . جى . والحروف التى بعدها اشباع وليست اصلاً وكذا جميع حروف المد واللين الثلاثه لايكون شئ منها اصلا فى هذه اللغه بل انما هى نوا شى عن اشباع الحركات والثناى نقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسماً وكلها مسموع وذلك

المغنونه وهى ترجع من الخيشوم والواو والياء (تنبيه) ليس فى هذه اللغة ثاء مثلثه ولاحاء خالصه ولازال معجمة ولا فاء ولاهاء خالصه وانما ينطقون بها مشوبة بخاء واذا سمعت احدا يتكلم بشيء من هذه الحروف فاعلم انه ليس من الترك الخالص اوغير فصيح نقل من القوانين الكلية لضبط اللغة التركية

القول فى الحروف التى بنيت عليها لغات الترك باسرها ثمانية عشر حرفاً اصلية يجمعها هذه المقاله اخوك لف سمج نزف بدر شتيا وسبعة اخرفرعية لاذكر لها فى الخط واللغات لاينفك عنها وهى الباء الصلبه والجيم العربيه وهى عزيزة فى هذه اللغه والزاى المتولده بين مخرجى الزاى والشين والفاء العربيه والغين المعجمه والكاف المتولده بين الغين والقاف والنون والقاف فهذه الحروف اصعب للنطق لغير الترك ونكتب هذه الاحرف الفرعية على صيغة الحروف الاصلية لكنها تنقط فيعرف بها ولا توجد فى لغات الترك باسرها الثاء وكذلك من حروف الاطباء الطاء والظاء والصاد والضاد وكذلك من حروف الحلق الحاء والهاء والعين

(فَعْ) نحو (سَنْ) و (فِعْ) نحو (كِمْ) و (فُعْ) نحو (يُزْ) و (فَعُ) نحو (قَبُ) و (فَعَ) نحو (اَرَ) و (فَعِ) و (اَرِ) و (فُعُ) نحو (اُرُ) و (فِعِ) نحو (بِتِي) و (فُعَ) نحو (بُغَ) و (فِعَ) نحو (قِصا) و (فِعُ) نحو (بِسُو) و (فُعِ) نحو (طُلِي)

والثلاثى تقتضى القسمة ابنيـة كثيرة والمسموع منها ستة وعشرون بناءً

فَعَلْ (اَرَدْ) فعـلْ (صرثْ) فُعـلْ (كُرتْ) فَعَلى (بَرَجا) فَعْلى (صَغْرى) فعلو (قَرغو) فَعَلى (يَرَصا) فعَلى (طَرَزى) فعـلو (اَيَكو) فعلا (سِرْكا) فعـلى (دِرْكى) فعلو (اُنْحو) فعلى (ارتا) فعلو (كبرو) فعلى (بكرى) فعـلو (ايرو) فعلو (بقوو) فعلو (بلكو) فعل (اَتَكْ) فعل (اَدَكْ) فعل (كُرُجْ) فعل (كُزَلْ) فعل (ازمْ) فعل (بَجَتْ) فعل (كشَنْ) فعل (دلاثْ)

(والرباعى)

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلاثة وثلثون بناءً فعلل (اَتَمَكْ) فعلل (برسق) فعلل (جبجق) فعلل (اجمق)

فعلل (بزكاك) فعلل (كربك) فعلل (بلطر) فعلل (طشقن)
فعلل (ارغت) فعلل (انلك) فعلل (اينق) فعلل (ايكن)
فعلل (بجك) فعلل (صزغن) فعلل (بصرق) فعلل (بلزك)
فعلل (جعنق) فعلل (اسلك) فعلى (اسرغا) فعلى (اكندى)
فعلى (انجى) فعلى (سبركا) فعلى (صقرغا) فعللو (قرلدو)
فعللو (قيرغو) فعللي (قينجى) فعلى (قطرعا) فعلى (قربغا)
فعلى (شبشى) فعلى (قلنجى) فعللو (قنزوو) فعللو (دمركو)
فعلل (شكرد)

﴿ والخماسى ﴾

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلثة وعشرون بناء
فعـللل (ارقطق) فعللل (ارمجك) فعللل (صرطلن) فعلال
(بلترك) فعلال (جتلوك) فعلال (قصطلق) فعلال (مشتلق)
فعـلال (يلدرم) فعـلال (بلدرق) فعـلال (ارسلن) فعلال
(اصرمق) فعلال (اغرجق) فعلال (اغرشق) فعلال (اغنغج)
فعـلال (بذرلك) فعـلال (يغرلق) فعلال (جولدز) فعلال

(سبلدق) فعلال (طقرجن) فعلال (طغرجق) فعلالى (قبطرغا) فعلالى (قرصغا) فعلالى (كسلتكي) وقد نطقوا باسماء سداسية وهى قليلة منها ماجاء على وزن فعللال (بلدرجن) فعـلالل (صرنجقن) فعلالل (قلقيرق) فعلالل (كملدرك) فعلالل(الطرقج)

﴿ والفعل احادى وثناى وثلاثى ورباعى ﴾

فالاحادى متحرك بضمة و متحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثال ذلك (بو) و (يا) و (إى) والحروف فيها اشباع كماتقدم فى احادى الاسماء (والثناى) تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسما والمسموع منها عشرة ابنية

فع (اب) فع (آت) فع (اج) فع (ال) فع (بز) فع (بش) فع (ار) فع (جز) فع (بد) فع (دب)

والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها تسعةعشر بناء فعل (طرت) فعـل (قرب) فعل (ارت) فعل (امن) فعل (انق) فعل (طغل) فعل (سبر) فعل (كرش) فعل (جل) فعل (قزر) فعـل (اقش) فعل (اقش) فعـل (بلغ (فعل (برك) فعل (بلق) فعل (اكل) فعل (اكل) فعل (بنل) فعل (دبل)

﴿ والرباعي ﴾

تقتضي القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها خمسة عشر مثالاً فعلل (صبطر) فَعلَل (صرصل) فعلل (تبرن) فعلل (قرطل) فعلل (اكرت) فعلل (جشطل) فعلل (مشتل) فعلل (يلمدر) فعلل (يغمل) فعلل (بغشل) فعلل (سملد) فعلل (قلد) فعلل (ابنل) فعلل (برلغ) فعلل (جكلن)

﴿ وقد نطقوا بافعال خماسية ﴾

وهي قليلة جدا منها ماجاء على وزن فعللل (ايكنبل) فعللل (تزكنل) فعللل (صنقلن)

وهذه الابنية انما وزناها وقابلناها هذه الامثلة لنحصرها وينبغي البحث عن كل بناء منها حتى تعرف الحرف الاصلي منها من الزايد فيقابل الاصلي بالاصلي والزايد بالزايد ولعلنا فيماستقبل انشاالله تعالى نتعرف ذلك

﴿ الاحكام التي تكون للكلمة ﴾

حالة الافراد قسمان قسم يختص بالاسم وقسم يختص بالفعل الاول اثنى عشر ' التصغير ' والنسب ' والجمع ' واسم الفاعل ' والمبالغه ' فيه

والزيادة للتفضيل، واسم المفعول، والمصدر، والمكان، والالة والهيئة، والاعداد،

(القسم الثانى ستة) ١

حرف النقل، حرف المطاوعه، حرف الاتحاد، حرف المشاركه، حرف المضارعه حرف المضى

(القول فى التصغير)

علامته (كنا) فى اللغة القبجاقيه و (جق) و (جك) فى اللغة التركمانية وتلحق فى اخر الاسم مفرده ومجموعه نحو (قل كنا ـ قللر كنا) ونحو (جغن جق كجك) فاما (كنا) فانها تلحق الاسم مطلقا واما (جق) و (جك) فانها اذا لحقت الاسم الثنائى الساكن الثانى اردفت العلامه بسين وفى غيره لاتردف تقول (قل جقس) و (ات جغس) و (ات جكس) فاما (يا) وهو القوس فتقول فى تصغيره (يا جغس) تقلبون القاف غينا وذلك مسموع لامقيس واما (از) وهو القليل فيقولون فى تصغيره (ازاجق ازاجق) اى (قليل قليل) فيشذون فيه من وجهين

---

١ وقال بعض اهل العلم فصل فى الوجوه التى اشتدت الى اخراجها من المصدر وهى ستة الماضى والمضارع والامر والنهى والفاعل والمفعول

احدهما عدم الحاق السين والثاني فتح ماقبل علامة التصغير والقياس ان يقال (از جقس) ولا تخيير في لحاق (جق) و (جك) بل ان كانت الكلمة مفخمة لحقت (جق) اومرققة لحقت (جك) والتصغير يكون في اسماء الاعلام والنكرات واسماء الاشاره يقول في (بوبوكنا) وفي (انلر انلر كنا) بمعنى ذيا وأوليا واما في اللغة التركمانيه فلم يسمع تصغير واما المضمر فلا يصغر

﴿ القول في النسب ﴾

اما ان يكون لصنعة اوغيرها ان كان لصنعة زدت في اخر الاسم (جى) فتقول (اشجى) اى طباخ (ياجى) اى قواس وان كان لغير صنعة لحقت اخر الاسم (لغ) فتقول (روم لغ) اى رومى (وشام لغ) اى شامى والتركمان تقلب الغين واواً فتقول (روملو شاملو) وربما كسرت اللام فيها اى في (لغ) وفي (لو) وقد تأتى (لغ) ايضا بمعنى ذى اى صاحب فتقول في ذى مال (ملغ در) اى ذو مال فتكون (لغ) مشتركة بين علامة النسب وذى بمعنى صاحب وبين احد المعنيين ما اتصل به

﴿ القول في الجمع ﴾

علامته (لر) والتثنيه في هذه اللغة جمع فتقول (قللر) فينطلق

على الاثنين واذا اردت التنصيص على الاثنين اتيت بالعدد الدال عليه وسيأتى ذلك فى العدد وتلحق هذه العلامه ايضا الفعل على ماسيذكر فى باب الفعل والفاعل دلالة على اسناد الفعل الى الجمع وبجمع المفرد نحو (اَطْلَرْ) واسم الجمع نحو (يَلْقَلَر) بمعنى خيول

﴿ القول فى اسم الفاعل ﴾

علامته فى المستقبل (دَجى) فتقول (يَرْجز الدْجِيز) اى كانـا مايتون وعلامته فى المـاضى (مِشْ) فتقـول (كُنْ دُغْمُشْ) اى الشمس طالعة فى مامضى و يلحق العلامتـان اخر الفعل الذى هو الاصل دلالة على اسم الفـاعل فى الزمانين واذا اردت نفى اسم الفاعل قبل (مش) فى الماضى وقبل (دجى) فى المستقبل حرف النفى فتقول (سَنْجَرْ طُرْ مَدْجى) اى غير قايم والمال (قَلَمِشْدى) فتلحق فى اخر (مِشْ ايدى) اى المال كان غير باق اى مابقى وقد يلحق (بجى) دلالة على لزوم الصـفة بحيث صارت كالصنعـة فتقول (كَلجى) و (يَرَجى) اى دايم المجى ودايم الرواح واما قولهم (بِلْكَا) اى العالم صفة لازمة فكان الكاف البدوية بدل عن (بجى) ولايخلو اخر الكلمة من ان يكون متحركا اوساكنا ان كان متحركا زدت (ى) وكسرتها وذلك فى الصفـة اللازمة فتقول (جُرُيجى) وان كان ساكنا كسرته ان كان ماقبله مفتوحا

اومكسوراً نحو (بِرجى) و (بِرِجى) وضمته ان كان مضموماً نحو (طُرجى) و (الطُرجى) وتلحق (مِشْ) ايضا دلالة على صفة مخبر عنها لم يحضرها المخبر بل علمها فتقول (ايِبكَ طُرمِشْ) اى قايم يقينا وان كنت لم تشاهد قيامه وهذا لمعنى ملحوظ فى الصفة التى تلحقها (مش) فى كل موضع تلحقها فاذا جاء مثل قولهم (كُن دُغمِشْ) اى الشمس طالعة فهذا المعنى ملحوظ فيه من اصل الوضع وان خالف على طريقة المجاز واصله ان يستعمل لما علم ولم يشاهد

(القول فى المبالغه) ١

فى اسم الفاعل تزيد (كَنْ) فى اخر الاسم ان كان مرققاً و(غَنْ) ان كان مفخما وتفتح ماقبلهما فتقول (كلكَنْ) اى جيوء و (برِغَنْ) اى ذهوب ولو سكن ماقبلهما خرج من هذا الباب وصار معناه معنى الذى فعل وسيأتى ذلك فى باب الموصول ان شاالله واما (كلَجْ) بالجيم عوضً من الكاف و النون اى ضحوك فأخذه السماع والقياس (كُلكَنْ) وهو مسموع ايضا

١ اعلم ان فعلان من الصيغ الموضوعة للدلالة على الكثرة يقال غضبان قفيغان للمتلى غضباً (وفعيل) مما يدل الثبوت والدوام لغلبته فى الافعال الغريزية نحو كريم وعظيم ومليح وغير ذلك

(القول في الزيادة للتفضيل)

علامته (رك) ان كان مرققاً و (رق) ان كان مفخماً ويلحقان الصفة اللازمة التي هي بمنزلة الصنعه المخلصه اسماً محضاً سواء كان في اخر الاسم (جى) اولم يكن مثال ما اخره (جى) قولهم (برجى رق) اى اكثر ذهاباً و (برجى رك) اى اكثر اعطاء ومثال ماليس في اخره (جى) قولهم (يكرك) اى (اخير) و (يك) خير و (يمن رق) اشر و (يمن) شر و (بلكرك) اعلم و (بلكا) عالم و (يوز رق) اشر و (يوز) شر وهذا بالتركماني يقول بدل (يمن يوز)

(القول في اسم المفعول)

لايبنى الا من فعل بنى للمفعول فتقول في ضرب (ارلدى) وفى اعطى (برلدى) فاذا جاء اردت اسم المفعول حذفت علامة الفعل الماضى وجيت مكانها (مش) مز يداً قبلها لام ساكنة او نون ساكنة على التفضيل الذى سيأتى في كيفية بناء الفعل للمفعول فتقول (سيجز ارلمش) اى مضروب والثوب (برلمش) اى معطى و (الدرلمش) اى ممات و (ديلنمش) اى مقتول هذا في الماضى واما في المستقبل فتقول (ارلدجى) و (برلدجى)

و (الدرلدجى) و (دبلنـدجى) و يدل على اسم المفعول واسم الفاعل ايضا اذا كانا صفتين لازمتين كاف ساكنة فى المرقق وقاف ساكنة فى المفخم ولا ينقاس ذلك فى كل فعل فمـا سمع من ذلك (أزك) اى المفصول من (أز) اى افصل و (اجق) اى المفتوح من (اج) اى افتح وتقول (جرك) اى البالى من (جردى) بلى ولا يجوز ان يقاس على ذلك فلا يقول فى (اردى ـ ارك) بمعنى مضروب ولا فى (طردى ـ طرق) اى قايم ويجوز فى هذا المسموع بالكاف و القاف من اسم المفعول ان تأتى بالمقيس فتقول (ازلمش) اى المفصول و (اجلمش) اى المفتـو ح واما فى اسم الفاعل فتقول (جرمش) اى البالى هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (جردجى) وقدم ذلك فى اسم الفاعل مفصلاً

﴿ القول فى المصدر ﴾ ١

علامتـه ان يلحق اخر فعـل الامر (مق) ان كان قبله مفخم

١ اما متعلقات الفعل فالمصدر واسم الفاعل واسم المفعول وافعل التفضيل والهيئه والاله واسم المكان وليس فى هذه اللغة اسم زمان مشتق من الفعل فهذه سبعة امور الاول المصدر وصيغتـه ان يزيد على فعل الامر المجرد لفظة (مق او مك) مغلظة وغير مغلظة كما تقدم وهذه هو الاكثر فى المصدر القالبى والاقل فى المصدر القلبى واما فى المصدر القالبى فلفظة (لق) او (لك) مثال المصدر القـالبى (كلك ـ اطرمق ـ بمك ـ بقمق ـ كتمك) ومثال للمصدر القلبى (بلمكلك ـ البـلك) يعنى شجاعت يخشلق عانلق

و (مَكْ) ان كان قبله مرقق ويجوز ان تزيد على (مَق) لفظة (لِق) وعلى (مَكْ) لفظة (لِكْ) ويجوز ان تقتصر على الميم ساكنه وكل من هذه الثلاثه مقيس فتقول (كَلْمَكْ) اى مجى (كَلْمَكْلِكْ) مجيئة وكذلك (بِرْمَق) اى ذهـاب و (بِرْمَقْلِق)

ذهابية وتكسر ماقبل الميم الساكنه ومن علامة المصدر ان يلحق اخر الفعل شيئاً ساكنة وتدل على معنى المبالغه فى المصدر فيقول (اُرش) و (طُرشْ) ولايخلو اخر الفعل من ان يكون متحركاً زدت ياءً و حركتهـا بالكسر فتقول فى (يدى) و (يدِش) وان كان ساكنا مضموماً ماقبله ضم نحو (اُرش) و (طُرش) اومفتوحاً اومكسوراً كسر نحو (بقِش) و (برِش) اى نظراً واعطاءً واذا اردت معنى المصدر من الاسماء زدت فى اخر الاسم (لِق) و (لِكْ) على نحو مازدته فى المصدر فتقول فى (بالق - بالق لق) تريد سمكية وفى (بَكْ - بكلِكْ) تريد اميرية وفى (يَكْ يَكْلِكْ) تريد خيرية وفى (يُق - يُقْلِق) تريد معدومية و يعنون به الفقر

(القول فى اسم المكان)

تزيد على فعل الامر مع فتحه ماقبـل المزيد (جَكْ) و (جَق)

على حسب التفخيم والترقيق على مامر قبل مثال ذلك (كَلَجَكْ) و (طُرْغَجَق) اى مكان المجى ومكان القيام وذلك منقاس فى كل فعل وليس فى هذا اللسان اسم زمان مشتق من الفعل

﴿ القول فى الالة ﴾

الدال على ذلك كاف مضمومة اوقاف مضمومة يقول فى قطع (كَسْتِى) وفى الالة منها (كَسْكُو) وفى قطع (بِجْتِى) وفى الالة منها (بِجْقُو) وفى سن (بِلَدى) وفى الالة التى هى المسن (بِلَكُو) والكاف بدوية فاما (الّتْ) فى الالة التى هى المنخل من (الَدى) اى نخل فاصله (الَكُو) مثل (بِلَكُو) فخفف التسكين فقيل (الّتْ) والاول هو قياس فيما بنى منه الة

﴿ القول فى الهيئة ﴾

يدل على الهيئة شين ساكنة فتقول (مِنِشْ) اى هيئة الركوب و (اُطُرُشْ) اى هيئة القعود وماقبل الشين يضم ان كان ماقبله مضموما نحو (اُطُرُشْ) ويكسر ان كان مسكوراً اومفتوحاً (مِنِشْ) و (جَلِشْ) كما تقدم فى المصدر ويقول (اطرشم ايبك اُطُرُشِى) اى قعدتى قعدة ايبك

(القول فى الاعداد)

علامته (لق) او (لك) فتقول (طلق) اى المعد للباس و (يملق) الرقعة المعدة للترقيع و (بتلك) اى المعد للكتاب ولم يوضع فى اللسان العربى هذا المعنى لفظ يخصه

(القول فى حرف النقل والتعديه)

الفعل اما أن يكون اخره ساكنا او متحركا ان كان ساكنا زدت فى اخره (در) فتقول اركب (مندر) وان كان متحركا زدت تاء ساكنه فتقول فى مش (يرت) وفى اقتل (دبلت) وفى اقرى (اقت) ويلزم حرف التعدية فى جمع اقسام من امر وماض نحو (مندردى) ومضارع نحو (مندرر) ومستقبل نحو (مندركى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء وذلك لا ينقاس فتقول فى آسق (اجر) وفى اخرج (جقر) اصله جقدر وقد عدو فى كلمات بغير (در) قالوا فى اقم (طرغر) وفى ارى (كركر) وفى نقط (طمزر) وفى ارضع (امزر) ويجوز المجى فى هذه الافعال (بدر) وهو القياس فتقول (طردر) و (كردر) و (امدر) و (طمدر)

(القول فى حرف المطاوعة)

هو لام ساكنة يقولون فى قطع (كسدى) وفى انقطع (كسلدى) وفى فصل (ازدو) وفى انفصل (اوزلدى) فان كان الفعل على حرف واحد نحو قولهم فى كسر (سدى) فالحرف الذى يجئ به للمطاوعة نون ساكنة بدل اللام فتقول فى انكسر (سندى)

(القول فى حرف الاتحاد)

هو نون ساكنه فتقول (يصطدى) وسده و (يصطندى) توسده اى اتخذه وسادة من قولهم (يصطق) وهو الوساد ونظيره (ارتو) الغطاء فاذا اراد غطى قال (ارتى) واذا اراد تغطى قال (ارتندى) وهو مقيس فيما كان قابلاً للاتخاذ تقول (طن) للثوب ثم تقول (طننـدى) اى تثوب اى اتخذ ثوباً اى اكتسى

(القول فى حرف المشاركه)

هو شين ساكنه نحو شين الهيئة نقول فى ضرب (اردى) وفى يضارب (ارشدى) وفى طعن (صنجدى) وفى تطاعن (صنجشتى) ومنه (صنجش كنى) اى يوم الطعان وفى المضارع

تقول (ارشر) وللمستقبل (ارشغا) فلو بنيت الفعل لما لم يسم فاعله فالقيـاس يقتضي ان يقـال (ارشـلدى) فى تضورب و (صَنبجشلدى) فى تطوعن ولم يسمع شئ من ذلك

《 القول فى حرف المضارعه 》

هو راء سـا كنه نحو قولهم (طرر) اى يقوم و (كلر) اى يجئ و (يَر) اى يأكل و (سِر) اى يكسر و يجـوز (يِبر) و (سِـبِر) كانهم اذا كان الفعل على حرف واحد قووه بحرف وقالوا (يبر) اى يغسل والكثير (يرُ)

《 القول فى حرف المضى 》

هو دال مكسورة ان كان ماقبلها مكسوراً او مفتوحاً ومضمومه ان كان ما قبلهـا مضموما نحو قولهم (طردو) و (الطردو) و (بَردى) و (بِردى) وفى التركمانيه تكسر الدال مطلقا وقد تبدل الدال طاءً وتاءً لقرب مخرجهما من مخرج الدال

《 هذا باب نذكر فيه حروف الزيادة واماكنها 》

《 القول فى الزياده 》

الذى يدل على الزيادة شيأن احدهما الاشتقاق والاخر التصريف فاما الاشتقاق فهو الاسـتدلال بالاصل على الفرع والتصريف

استدلال بالفرع على الاصل وسيتضح ذلك عند تبيين اماكن الزيادة وحروف الزيادة «الراء' والنون' والسين' والباء' والتاء' والجيم والدال' والزاى' والقاف' والكاف' والغين' والياء' والميم' والشين واللام' والواو (فاما) الراء فتزاد فى فعل الحال نحو (كَلُر) و (أَرْ) وفى اشتقاق الافعال من الاسماء نحو (قيغو) تقول اذا اشتققت منه (قيغردى) و (بلكو) و (بلكردى) و (أَق) و (اغردى) و (قزل) و (قزردى) و (يشل) و (يشردى) و (كاث) و (ككردى) وهذا مطرد فى الالوان وتزاد مع اللام قبلها فى الجمع تقول (أط ـ اطلر) وفى (اث ـ اتلر) فى نسبة الفعل الى الجمع نحو (كلدلر) وتزاد مع الكاف فى (رك) ومع القاف فى (رق) دلالة على التفضيل نحو (بك) و (يكرك) و (يمن) و (يمن رق) وتزاد مع الدال قبلها وذلك لفظة (در) للتعديه تقول فى (مندى ـ مندردى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء تقول فى (اج ـ اجر) اصله (اجدر)

﴿ واما النون ﴾

فتزاد ساكنه لمعنى الاتحاد تقول فى (يصطدى ـ يصطندى) وفى (ارتى ـ ارتندى) وفى الفعل اذا بنى لما لم يسم فاعله على

التفضيل الذى يأتى فى بابه تقول فى (يدى - يندى) وفى (صندى صندى) وفى المفعول الذى لم يسم فاعله نحو (صنمش) وزيدت النون فى (ار) اذا جمعت فى معنى رأيت رجالا عقلاء فتقول (اصلو ارنلر كردم) وكذلك (انلر ارن اصلولردر) وتزاد ايضا ساكنة مع الكاف قبلها المفتوحه دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل و مع الغين قبلها كذلك فتقول (كلكن) و (برغن) وشذ (كلج) والقياس (كلكن) سمع وتزاد ايضا معهما ساكنا ماقبلهما دلالة على اسم الفاعل واسم المفعول بمعنى المضى موصولا فتقول (كلكن) و (برغن) اى الجاى والذاهب اى الذى جاء والذى ذهب و (دبلنكن) اى الذى قتل و (ارلغن) اى الذى ضرب و (برلكن) اى الذى اعطى وتزاد مفتوحه مع الكاف المكسورة قبلها دلالة على التصغير فتقول فى (قل - قل كنا) وفى (اط - اط كنا) وتزاد ساكنه بعد الباء المفتوحه فى الحال وسيأتى ذلك فى القول على الحال وتزاد ساكنه فى (طقصن) و (سكسن) والاصل (طقز) و (سكز) فتدل على تضعيف عدد مادخلت عليه عشر مرار لان (طقز) هو تسعة وبالنون ادى معنى تسعين و (سكز) هو ثمانية وبالنون ادى معنى ثمانين

وتزاد فى (صمص) اذا اشتق منه فعل قالوا (صمصندى) بمعنى لج فرقاً بين الاسم والفعل

(واما السين)

فانها تزاد بعد (جق) و (جك) علامة التصغير فى اللغة التركانية ساكنة فى كل اسم ثناى ساكن الثانى تقول (قل جقس - ات جكس) و زيدت فى اخر الاسم الغايب المضاف اذا كان متحرك الاخر نحو (قجسى) سيده و (اطسى) ابوه و (السى) كبيره و (قرسى) عجوزه و فى الحال المنفى لغائب او لغائبين نحو (كلمس - كلمسلر) وفيه المخاطب او مخاطبين نحو (كلمسن - كلمسنز) وفيه لمتكلم ومتكلمين نحو (كلمشم - كلمشز) و زيدت مشددة مفتوحه و قبلها ميم مكسورة فى (كشكا) اذا لم يكن خبرها فعلاً نحو (كشكا سنجر كارمس ايدى) و (كشكا سنجر او دامس ادى) و فى مرادف اولا نحو (سنجر دكل مسا سنقر طرمش ادى)

(الباء)

تزاد قياسا مطرداً فى الحال ساكنة نحو (ضرب) كلب) كرب

و تقلب الف لا اتى للعمل فى اخر الفعل ياء فتقول (سزليب) و (اغليب) و يجوز حذف الالف «لا» لبقاء «هاء» ساكنه مع الباء الساكنه فتقول (سزلب ـ اغلب) وتقدمت الاشارة الى زيادة النون بعدها فى حرف النون وتزاد ساكنه مع تضعيف فاء الكلمة فى الالوان فتقول فى (صرى ـ صبصرى) وفى (قزل ـ قبقزل) وفى (كك ـ كبكك) وتدل اذ دال على المبالغه فى الصفة اى شديد الصفرة وشديد الحمرة وشديد الزرقة وربما ابدلت الباء فى بعضها ميماً ويأتى ذلك فى حروف البدل ان شاء الله تعالى

(التاء)

تزاد قياسا مطرداً للتعدية فى الفعل اذا كان اخره متحركا فتقول فى (دبل ـ دبلت) وفى (ير ـ يرت)

(الجيم)

تزاد وحدها فى النسب الى الصنعة فتقول (اشجى) طباخ (ياجى) قواس ودلالة على لزوم الصفة حتى صارت كانها صنعه نحو (برجى كلجى) وقولهم (بلكا) بالكاف البدوية شاذ والقياس (بلجى) وتقدم ذلك فى باب اسم الفاعل وزيدت فى (كلج) دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل شذوذاً وتزاد مع القاف او الكاف فى (جق)

و (جك) فى التصغير وتقدم ذلك مفتوحه معهما دلالة على اسم المكان نحو (كَشْكَجك) و (طرغجق) وتزاد مكسورة بعد الدال المفتوحة فى باب اسم الفاعل المستقبل فتقول (الدجى) ومفتوحه مشبعة بالف فى (اقجا) و (قراجا) و (صروجا) دلالة على تصغير التحبيب

﴿ الدال ﴾

تزاد وحدها مكسورة اومضمومة دلالة على معنى الفعل نحو (كَلدى) و (طردى) ومع غيرها كما سبق فى زيادتها قبل الجيم المكسورة دلالة على اسم الفاعل المستقبل ومع الراء الساكنة للتعدية فى (در) وقد يبدل فى هذا فيقال (تر) واذا كانت دلالة للماضى طاء او تاء فى مواضع لاينقاس وانما ادعينا ان الاصل الدال لان اكثر ماورد من ذلك هو بالدال ولم يرد بالطاء ولا بالتاء الا النزر اليسير والكثرة دليل على الاصالة والقلة دليل الفرعية

﴿ الزاى ﴾

تزاد ساكنة مع الغين و مع الكاف و مع الراء للتعدية شذوذاً فى (طرغز) و (كركز) و (طمزر) و (امزر)

(القاف)

تقدم زيادتها فى (جُقْ) و (جُكْ) وتزاد مع اللام المكسورة دلالة على الاعداد نحو (بِمَالِقْ) و دلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بالقلقْ) وتأكيداً بعد علامة المصدر نحو (بِرَمَقْلِقْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (بِرَمَقْ) اى ذهاب وتزاد وحدها بغير اطراد ساكنة دلالة على اسم الفاعل نحو (بِرَجِى) ودلالة على اسم المفعول نحو (اجق) وتزاد مضمومة دلالة على الالة نحو (بِجقو) فى كل فعل مفخم الكاف تزاد وحدها مضمومة دلالة على الالة نحو (كَسْكُو) و (بلكُو) فى كل فعل مرقق وشذ سكونها فى (أَلَكْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (كَلَمَكْ) وبعد اللام دلالة على تأكيد المصدر نحو (كَلَمَكَلَكْ) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بَيْلَكْ) او للاعداد نحو (بِتَلِكْ) وتزاد ساكنة بعد الجيم المضمومة فى (جُكْ) فى التصغير وبعد الجيم المفتوحة فى (جَكْ) فى اسم المكان وتزاد مفتوحة فى المبالغه فى اسم الفاعل وتزاد فى (كنا) وفى (يَكَرَكْ) وقد تقدم ذلك وتزاد مضمومة مفتوحاً ماقبلها دلالة على معنى

الاجتماع فى العدد نحو (إكِكو) و (اجِكو) و (دردكو)
و (بشكو) و (يدكو) اى الاثنان المجتمعان والثلاثة المجتمعة
والاربعة المجتمعة والخمسة المجتمعة والسبعة المجتمعة ولم يسمع
ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسكوا) وتزاد فى (بركو)
ومعناه المنفرد بذاته فكأنه اجتمع انفراده فيه وتزاد بعد الفعل
الماضى وبعدها (جا) متوسطا بينهما مايلحق الفعل من الضماير
مستكنا بعد ما يستكن فيه فيدل هذا التركيب على ان ترادف
معنى مهما ويتقدم على الفعل (تيم) فيصير كل ذلك يعطى معنى
كلما نحو (تيم كلد كنجا اغرلغن) و (سجز تيم كلد كنجا اغرلغن)
ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فعل الامر للمخاطب المنفرد نحو
(كلكل) و (كلكل) وتزاد ايضا فى (سبركا) وهو مشتق من
(سبر) الغين تزاد مع الزاى شذوذاً فى التعدية فى (طرغر)
وساكنةً مع اللام لمضمومه فى النسب لغير صنعة فتقول (روم لغ)
ومفتوحة بعدها نون ساكنة دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل
فى نحو (برغن) ودلالة على اسم الفاعل واسم المفعول الموصولين
نحو (يرتغن) ونحو (يرلدغن) ومضمومة دلالة على معنى
الاجماع فى العدد قالوا (الطغوا) و (طقصغو) اى الستة

المجتمعة والتسعة المجتمعة ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فعل الامر المخاطب المفرد فى نحو (طرعش) و (برغل) الميم تزاد مع الشين ساكنة دلالة على اسم الفاعل الماضى فى نحو (يتى) و (الطى) فيقال (يتمش) و (الطمش) دلالة على تضعيف مادخلت عليه عشر مرات وتقدمت زيادتها فى (مق) و (مك) فى المصدر ويجوز الاكتفاء بها ساكنة فى المصدر

(الشين)

تقدم زيادتها وتزاد وحدها ساكنة دلالة على التفاعل نحو (ارشدى) و (صنجشتى) اى تضارب وتطاعن و دلالة على الهيئة نحو (منش) و (الطرش) اى هيئة الركوب وهيئة القعود ودلالة على المبالغة فى المصدر نحو (ارش) و (الطرش)

(اللام)

تقدم زيادتها مع القاف فى (لق) ومع القاف فى (لك) وتزاد مفتوحة فى اخر الاسم اذا اردت ان تبنى منه فعلا نحو (اتركلدى) و (أتلدى) و (سزلدى) ويطرد ذلك وتزاد ساكنة دلالة على بناء الفعل للمفعول نحو (ارلدى) و (برلدى) وفى اسم

المفعول نحو (ارلمش) و (برلمش) وفى الموصول اذا اريد به المضى نحو (برلكان) و (ارلغـان) اى الذى اعطى والذى ضرب وتزاد فى العدد الذى لحقه دليل الاجتماع قبل حرف الدليل مفتوحة ساكن ماقبلها ولايكون ذلك الا فى الاضافة فان اضفت لغـايب لحقه السـين التى تلحق المضـاف المتحرك الاخر فتقول (ايكولسِى) اى كلاهما وان اضفت الى مخاطب قلت (اكوكنز) اى كلاكما وان اضفت الى متكلم قلت (اكوكز) اى كلانا وكذلك تقول الى (سـكز) وينظر هل يقال ذلك فى (سـكز) وفى (ان) وهل يلحقها ويلحق (ان) بمعنى العشرة دليل الاجتماع ام لا وهل يقال ذلك فى المركب او المعطوف او المائة او الالف

﴿ الواو ﴾

تزاد مضمومة مفتوحاً قبلها دلالة على الاجتماع فى العـدد قالوا (اكو) و (اجو) و (دردو) و (بشو) و (الطو) و (يدو) (تقصو) ولم يسمع ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسو) وتزاد ايضا فى (بروو ا) و معنـاه المنفرد بذاته ولم يسمع ايضـا دخول دليل الاجتماع فى العدد فى (ان) ولا فيما فوقها لا واو ولا

كاف ولا عين وتزاد (جتلوك) لانه مأخوذ من (جتلدى) اى صوت بفرقعة

﴿ القول فى البدل ﴾

البدل فى هذه اللغة قليل وحروفه قليلة وهى الهمزة والقاف والسين والتاء والصاد والباء والزاى فاما الهمزة فتبدل باء قالوا (ابق) اصله (ابأق) فابدلت الهمزة باء فادغمت فى الباء (القاف) تبدل غيناً قالوا (اغردى) اصله (اقردى) لان اق هو الابيض وقالوا (بزغش) اصله (بزقش) اى طاير ابيض (السين) تبدل صادا قالوا (اطصز) (الدال) تبدل تاء قالوا (اشتردى) اصله (اشتدردى) (التاء) تبدل دالاً قالوا (دمر) اصله (تمر) و (دتن) اصله (تتن) و (دز) اصله (تز) و (دكا) اصله (تكا) و (دلو) اصله (تلو) و (دلكو) اصله (تلكو) و (دلنق) اصله (تلنق) وتبدل طاء قالوا (ططى) اصله (طتى) (الباء) تبدل ميماً قالوا (كمكك) اصله (كبكك) و (يميشل) اصله (يبيشل) (الزاى) تبدل صاداً قالوا (طقصن) اصله (طقزن)

﴿ القول فى الحذف ﴾

الحذف قليل فى هذه اللغة ولا يطرد والحروف التى حذفت هى

الدال والياء والراء والهمزة والقاف فاما الدال فحذفت من (اجدر) و (بجدر) و (قيتدر) قالوا (اجر) و (بجر) و (قيتر) (الياء) حذفت من (ايكر) قالوا (اكر) (الراء) حذفت من (برلا) قالوا (بلا) (الهمزة) حذفت من (اش) بمعناها التى للتنبيه فى قولهم (شمدى) اصله (امدى) نقلت حركة همزة امدى الى الساكن قبلها وهو الشين (القاف) حذفت من (صبجتن) قالوا (صبجن)

(القول فى الادغام)

الادغام اما فى الكلمة واما فى الكلمتين اما فى كلمة وهو قليل جداً لم يحفظ منه الا (الّى) اى الخمسين و (يصّى) وهو الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك

(القول فى الاحكام التركيبية)

الكلام قول دال على نسبة اسنادية واقسامه طلب وخبر وانشاء فالطلب طلب وجود وطلب عدم مثال الاول (برغل) اى اذهب ومثال الثانى (برما) اى لاتذهب ومثال الخبر (سجخر طرمش) اى سبخر قايم ومثال الانشا (صطّم) اى بعت والكلام ينقسم على

جملتين اسمية وفعلية فالاسمية هى المركب من المبتدا والخبر ويتشاء عنها النواسخ وهى (ادى) واخواتها و (كَشكا) واخواتها و (صَغندى) واختاها والفعلية هى المركبة من الفعل والفاعل وينشاد عنها المركبة من الفعل والمفعول الذى لم يسمى فاعله والكلام على قسمية الاسم الى النكرة والمعرفة والفعل الى الامر والماضى والمضارع وغير ذلك

﴿ القول فى النكرة والمعرفة ﴾

النكرة ماوضع شايعاً وهو على قسمين مفرد اللفظ ومركب فالمفرد نحو (أَرْ) و (أَتْ) والمركب تارةً يكون مركباً من اسمين نحو (دَوا قُش) للنعام ومن اكثر من ذلك نحو (قبرجق لو بغا) للسلحفات وذلك بخلاف النكرة فى لسان العرب فانها لاتوجد مركبة اصلا (والمعرفة) ماوضع خاصاً وهو مضمر وعلم واسم اشارة وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر منفصل ومتصل فالمنفصل لمتكلم (مَن) ولمتكلمين (بِز) واصله (مِز) بالميم وقد يلحقه (لَرْ) لتأكيد الجمع ولمخاطب (سَنْ) ولمخاطبين (سِز) وكل من (من) و (مز) و (سن) و (سز) يقع عمدة وفضلة ولغايب (الْ) و (انْ) ولغايبين (انْ لَرْ) اصله (الْلَرْ) فابدلت اللام نوناً وفتحت الهمزة لفتحة لام (لَرْ) ولم يعتدوا بالنون الساكنة

لانها حاجز غير حصين لسكونها و ينطق بالاصل بعد حذف اللام الاولى فيقال (أُلَرْ) فامافى اللغة التركانية فيقولون (بلَرْ) فيبدلون الهمزة باءً والمتصل لمتكلم مضاف اليه ميم ساكنة نحو (قلمْ) اى غلامى وللمخاطب مضاف اليه نون ساكنة خيشومية (قلن) اى غلامك وللمخاطبين مضاف اليهم تلك النون مزيداً عليها (زاى) نحو (قلنزْ) اى غلامكم وسيأتى كيفية استعمال هذه الضمائر فى تضاعيف الابواب ان شاالله تعالى

(العَلَمْ)

ماهو عين مسماه مطلقا ويكون مفردا نحو (سَنقرْ) ومركباً من اسمين نحو (اَق بُغا) ومن اسم وفعل نحو (آى دُغدى) ويكون ايضا مرتجلاً نحو (قَلاوون) ومنقولاً من اسم نحو (لاجين) ومن فعل نحو (بُكتى)

(اسم الاشارة)

لمفرد قريب (بو) بمعنى ذا ولبعيد (اُلْ) بمعنى ذاك و يشارك لفظة لفظ الضمير بمعنى هو وقدتقدم ذلك فى المضمرات ولجمع قريب (بُلارْ) ولبعيد (اَنْ لَرْ) وقد تقدم ان (اَنْ لَرْ) للغايبين فى الضمائر فصار مشتركاً من ان يكون ضميراً بمعناهم وان يكون

اسم اشارة بمعنى اولئك ومن اسماء الاشارة للمكان (بُندا) بمعنى هنا و (اَنذا) بمعنى هناك

﴿ الموصول ﴾

ثلاثة الفاظ وذلك فى حسب الصلة وهو ان الصلة اما ان تكون ظرفا او جملة ان كانت الصلة ظرفاً كان الموصول كافاً مكسورة مثال ذلك (بو اَوَدَى كِنْ قُلى دُر) اى هذا غلام الذى فى الدار و (بو اَوَدى كلاَرنْ قُلى دُرْ) اى هذا غلام الذين فى الدار وان كانت جملة فاما ان تكون اسمية اوفعلية ان كانت اسمية كان الموصول المفرد (الْكِمْ قُجَمى كَرْكاودر او دْدرْ) اى الذى سيده حسن فى الدار والجمع (اَنلَرْكِمْ قُلار كَرْكاودر او دادرْ) وان كانت فعليــة فاما ان يكون ماضيةً اومستقبلةً ان كانت ماضية كان الموصول (غَن) متصلا باخر الفعــل اذا كان مفخماً و (كُنْ) اذا كان مرققاً يقول (كُردم سَنى ارغنى) اى ابصرت الذى ضَرَبَكَ و (يَرتَغَنْ) الذى خَلَق و (كَلْكان) الذى جاء ويجوز ان يأتى بالفعل الماضى بعد (الْكِمْ) و (اَنْ لارْكِمْ) نحو (اَنْ لارْكِمْ طُرْدِلَرْ اَودا) اى الذين قاموا فى الدار وان كانت مستقبلة كان الموصول للاسمية نحو (الْكِمْ) و (اَنلارْكِمْ) على ماتريد

من المعنى وشرط الصلة ان يكون جملة خبرية اوظرفاً اومجروراً وتقدم تمثيل ذلك ومتى كان الموصول الكاف المكسورة فلا يكون الصلة الاظرفاً اومجروراً ويجب تقديم صلته عليه وغير ذلك من الموصولات يجب تأخير صلته عنه سواء كانت الصلة جملة اوغيرها مثال الجملة قدتقدم ومثال الجار والمجرور (انلرِكْم او ددر كركلولردر) اى الذين فى الدار حسان و (انلركِم انبن دادر بكلردر) اى الذين امامك امراء ويجوز التفصيل بين (الكم) و (انلركم) وصلتهما بالمفعول (الْ كِم سنجرنى اُردى كلدى) اى الذى ضرب سنجر جاء وتقع الجملة الشرطية صلة للموصول فتقول (كلدى الْ كِم كرسن سوكسن) اى جاء الذى ان رأيت احببت وساهى اداة الشرط و (ن) ضمير الخطاب

﴿ المضاف ﴾

تارة يكون الاضافة للضمير نحو (قلم) و (قلمز) و (قلن) و (قلنز) و (قلى) و (قلرى) وسيأتى الكلام عليه فى باب الاضافة ولايخلوا اخر الذى تضيفه للغايب من ان يكون ساكنا فتكسره نحو (قلى) اى مملوكه او متحركاً فتلحقه سينا مكسورةً نحو (قجاسى) و (قرسى) و (الوسى) اى سيده وعجوزه

وعظيمه وتارةً للعلم نحو (سنقر قلى) وللمشار نحو (بنن قلى) وللموصول (كمنن قلى) وسيأتى كيفية الاضافة ان شاالله تعالى ولا اداة فى هذه اللغة يتعرف بها النكرة كما فى لسان العرب بل اذا الاسم معهوداً بين المخاطبين اكتفوا بذكره نكرة على وضع اتكالا على فهم المخاطبين ولا يأتون قبلها (بأل) والاكثر فى لغتهم ان توتى باللفظ المشارك لضمير الغايب والاشارة (ال) فاذا كان بينك وبين المخاطب عهد فى سمك قلت فى معنى السمك طرى (ال بالق يشدر) وفى معنى الاسماك طرية (ال بالقلر يشدر) ويجوز (يشلاردر)

﴿ القول فى الفعل ﴾ ١

الفعل تنقسم ثلاثة اقسام امر وماض ومضارع فالامر هو الاصل والماضى والمضارع واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر واسم المكان واسم الهيئة واسم الالة فرع وهى مشتقة من الامر ولايخلوا الامر من ان يكون لغايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان لغايب فلابد فيه من حروف الامر نحو (سبخر كاسن) اى سبخر

---

١ اعلم ان الامر والنهى والاستفهام والدعاء والتمنى والترجى والعرض والتحضيض للطلب لان الطلب يشملها ويصاحب النهى النفى فى كون الكلام اما موجبا اوليس بموجب ويصاحب الاستفهام الشرط فى ان لهما صدر الكلام عربيئة م

ليجئ والغائبين نحو (سَجِرْ كلسن لرْ) اى ليجيئوا و (سَن) حرف الامر نظير اللام للامر فى لسان العربية وان كان لمخاطب فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً فالاصح ان يأتى بنفس فعل الامر من غير زيادة عليه ويجوز ان يزيد فى اخره للاستراحه (غِلْ) او (كِلْ) بالكاف البدويه فان كانت الكلمة مفخمة كانت (غِل) اومرققة كانت (كِلْ) ومأخذ التفخيم والترقيق مشافهة السماع وقد حصرنا ذلك فى كتاب الافعال الذى جمعناه فى هذه اللغة وفعل الامر ان كان اوله مضموماً فما قبل اخره مضموم الا ان وجدت فى الفعل فتحة مثال ذلك (طُرْغُلْ) و (كُلْ كُلْ- كُسْتَرِكِلْ) و (اُرْغِلْ) وان كان مفتوحاً اومكسوراً فما قبل اخره مكسور الا ان وجدت فى الفعل ضمة مثال ذلك (بَرْغِلْ) و (اِشْتْكِلْ) و (تَكْتُرْغِلْ) وان كان غير مفرد زدت نونا وحدها فتقول (طُرُنْ) وان شئت زدت عليها زايا والزاى تشعر بالتعظيم فتقول (طُرُنُزْ) والزاى بقية (سِزْ)ويجوز ان يأتى ب (سِزْ) فتقول (طُرُنُسِزْ) فيأتى (بسِزْ) توكيداً وان كان آتكلم فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً قلت (بَرْغايِم) و (كَلْكايِم) اى لاذهب ولاجى وان كان غيرمفرد قلت (بَرْغالِم)

و (كَكالمِ) اى لنذهب ولنجئ والامر للمتكلم فى لسان العرب قليل جدا واما فى هذه اللغة كثير جدا

《 واما الماضى والمضارع 》

فتقدم الكلام على الذى يخصها و يميزها فى التعريف وما قبل الراء التى هى علامة للمضارع اما ان يكون متحركاً اوساكنا ان كان متحركا زدت الراء ولاتتغير الحركة وان كان ساكنا حركت بالضم اوبالفتح ومدرك ذلك السماع وقد بينا ذلك فى كتاب الافعال هذا مالم يكن اخره لا التى للاعمال فانه تقلب الفه ياء مضمومة فتقول (سُزْلايُرْ) و (بَشْ لايُرْ) ويجوز حذفها فتقول (سُزْلارْ) و (بَشّ لارْ) والاصل الياء 《 واما المستقبل 》 الخبرى فانه ان كان مفخما فحرفه غين مفتوحة مثاله (طُرْغى) اى سيقوم وان كان مرققا فحرفه كاف مفتوحة نحو (كَلْكا) اى سيجئ وسيأت الكلام على الافعال اثباتاً ونفياً واستفهاماً ونهياً فى باب الفعل والفاعل انشاالله تعالى وتنقسم الافعال ايضا الى منصرف وجامد المتصرف مااختلف لفظه لاختلاف زمانه نحو (طُردُرُرْ) و (طُردى) والجامد مالزم طريقة واحدا وذلك نحو (ادى) بمعنى كان فلايستعمل منها امر ولا مضارع فان كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واستعمل منها الامر فيقال ايتى اى ارسل

هذا و (ادى) مشترك بين معنى كان ومعنى ارسل و كذلك (دكل) بمعنى ليس لاينصرف فى كلامهم وسيتضح ذلك فى باب (ادى) واخواتها ان شا الله تعالى (وتنقسم) ايضا الى لازم ومتعد فاللازم نحو (طر) والمتعد ينقسم قسمين متعد الى مفعول صريح ومتعد الى غير صريح وينقسم المتعدى ايضا متعد الى واحد ومتعد الى اثنين ومتعد الى ثلاثة وسيأتى ذلك

《 القول فى المبتداء الخبر 》

تذكر المبتدا اولاً وتأتى بعده بالخبر فتقول (سنجر طر بدر) اى سنجر قايم ويجوز ان تقول (طر بنظر) ويجوز ان يقول (طرمش در) واذا كان الخبر مشتبهاً به المبتدا قلت (سنجر ارسلان در) اى سنجر اسد وان كان ظرف مكان قلت (سنجر او ددر) اى سنجر فى الدار و (سنجر اردندادر) اى سنجر خلفك ولا يكون ظرف المكان الا بالحرف المرادف لفى التى للوعا وهو (دا) وان كان ظرف زمان فمنه مالا يأتى فيه بحرف الوعا نحو (صنجش بكندر) اى الطعان اليوم و (قنقلق بدندر) اى الضيافة الليل ومنه مالا يأتى بالحرف نحو (صنجش طندر) اى الطعان غداً و (در) توكيداً فيها كلها والاستعمال بهذا التوكيد

لا يحذفها وان اخبرت بجملة فتقول (سبخر اطمى طردى) اى ابوا سبخر قام و (سبخر اطمى طر بطر) اى ابوا سبخر قايم وقد يجوز حذف الخبر لدلالة المعنى عليه نحو قولهم (ارمغن قنى) يريدون اى الهدية اين واذا كان الخبر اسم استفهام جاز تقديمه وتأخيره فى هذه اللغة وهو الاصل فتقول (سبخر قنى) و (قنى سبخر) وكذلك اذا كان المبتدا اسم جاز تقديمه على الخبر وتأخيره فتقول (كمدر اودى) اى من فى الدار و (اود كمدر) اى فى الدار من واذا كان المبتدا اسم شرط وجب تقديمه فتقول (كم طرسا طرغامن من انن بلا) اى من يقم اقم معه و (كم) يكون استفهاماً وشرطاً واذا كان المبتدا موصولاً قلت (ال كم طردى طردم انن بلا) اى الذى قام قمت معه ولا يجوز تأخير هذا المبتدا فصارت (ال كم) بمعنى الذى و (الاركم) بمعنى الذين وقد تقدم ذلك فى الموصول و يجوز ان يقضى المبتدا ازيد من خبر واحد وتسرد على التوالى شيأ شيأ و يؤتى بدر اخرها

﴿ القول فى النوسخ ﴾

وهى (ادى) واخواتها ادى بمعنى كان و (بلدى) بمعنى صار



و (تَندی) بمعنی بات و (دَكُل) بمعنی لیس وهی بالكاف البدوية وللمقاربة (يَزدی) بمعنی كاد و (بَش لَدی) بمعنی انشأ وابتدأ فاما (ادی) يقول فی معنی سحر كان قایما (سحر ارو طرر ادی) ويجوز (ارو طرمش ادی) و (ارو) معناه منتصباً و (طرر) فعل حالی و (طرمش) معناه قایم ويجوز ان تقول (سحر طرمش ادی) وانما جئ فی هذا (بارو) ولان طرمش مشترك بين وقف وقام فاذا ارادوا ايضاحه بمعنی قام اتوامع (طرمش باروا) التی دلالة علی الانتصاب ولهذا يقال (طرقن قنی) ای این مقامك وموقفك واذا اردت كنت قلت (ار طرر ادم) و (ار طرمش ادم) وكنت قایما (ادن) بالنون الخيشومية وكانوا قايمين (ارو طرر لار ادی) و (ارو طرمش ادی) وكنتم قايمين (ارو طرمش ادنز) فتلحق ضمير الجمع المخاطب فی الفعل ولايلحق علامة الجمع فی الخبر بخلاف الغيبة فان علامة الجمع تلحق الخبر دون الفعل ويبقی الفعل كحاله مع المفرد الغايب واذا كان الخبر اسم استفهام قلت فی معنی الفرق الذی تقدم فی المفرد وفی متی صرت عالماً (قچن بلدن بلكا) وفی متی صرتم

عليا (قچن بلدنز بلكلار) و يجوز (بلكلار قچن بلدنز) و كذلك ما اشبه وتقول فى معنى اين صرت (قيدا بلدن) ولا يجوز (بلدن قيدا) وفى من صار القايم كم بلدى طرغن) و يجوز (طرغن كم بلدى) وتقول من صاروا القايمين (طرغن لر كم بلدلار) فتلحق علامة الجمع للفعل بخلاف (ادى) فانها لاتلحقه وتقول فيمن صار القايم احب (كم بلسا طرغن سوكن آنى) كم بمعنى من و (بل) وهو الفعــل و (ســا) هو اداة الشرط وليس عنــدهم اسم يتضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه متصلاً بالفعل متــأخراً عنه والاسم متقدم و (طرغن) القــايم و (سوكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولا يأتون فى هذا المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (من) ضمير الفعل فى (احب) وانى ضمير المفعول الذى هوه فى احب ويقول فى الجمع (كملر بولسلر طرغن ار سوكن انلر نى) و يقول فى معنى الناس صاروا خارجين (كشلر چقمش لر بلدلر) ويجوز (بلدلر چقمش كشلر) واكثر مايستعمل صار فى اسماء الاجناس والصفات الجارية مجريها لا فى صفات المعارضة والقياس يدل على الجواز واما (ثوندى) فتقول فى معنى بات سحر ضــاحكاً (سحر كلا

تندی) وفی این بت (قندا تندی) واما (دکل) فانها کلمة تعطی معنی لیس ومعنی ما النافیة فاذا قلت لیس سنجر خارجا قلت فی معناه (سنجر جقمش دکل) وفی معنی الناس لیسوا بخارجین (کشلر جقمش دکلر) وفی لست خارجاً (جقمش دکل من) وفی لسنا خارجین (جقمش لر دکلز) فاذا کان بمعنی لیس لحقته علامة الجمع التی یلحق الافعال واذا کان بمعنی مالم تلحقه وفی لست خارجا تقول این کان سنجر (سنجر قیدا ادی) وفی این کنت (قیدا ادن) ولایجوز تأخیر قیدا عن الفعل وفی نحو متی کان الطعان (صنجش قچن ادی) ولایجوز تأخیر قچن ایضا عن الفعل واماسنجر وصنجش فی المثالین فیجوز تأخیرهما عن الفعل فتقول (قیدا ادی سنجر) و (قچن ادی صنجش) وکذلك ما ماشبههما من هذا الترکیب وتقول فی معنی من کان القایم (طرغن کم ادی) ویجوز (کم ادی طرغن) وهو بمعنی من کان الذی قام وفی معنی من کانوا القایمین (طرغن لر کم ادلر) ویجوز (کم لر ادلر طرغن لر) ویقول فی معنی الناس کانوا خارجین (جقمش لر ادی کشلر) ویجوز (کشلر جقمش لر ادی) واذا نفیت (ادی) او جبت قلت فی معنی ماکان سنجر الا قایما (سنجر

دكلدی مكر طرمش) الاصل (ادی) ای ليس كان بمعنى ما كان وسيأتی ان (دكل) لها استعمالان و فی معنی مايكون (سبخر) الا قايما (سبخر بلمغی مكر طرمش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون لان ادی لامضارع له واما (بلدی) بتفخيم البـاء تقول فی معنی صار سبخر عالما (سبخر بلكا بلدی) ويجوز (بلدی بلكا سبخر) بلدی سبخر بلكا فيقدم ويؤخر ويوسط بخلاف (ادی) فان خبرها لاتيأخر فی نحو (ادی ـ ارو ـ طرر) فلابد لادی ان تتصل اما بالاسم نحو (كم ادی طرغن) اوبالخبر نحو (ارو طرر ادی) ونقول فی معنی صرت عالماً (بلكا بلدن) وفرقوا بين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضی والامير والوزير فاجازوا فيه التقديم والتأخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد لايحفظ من كلامهم الا بتقـدم الصفه على الفعـل فيقول (طرر بلدن) وكذلك الصفات التی هی الاسود والازرق والطويل وغير ذلك يجوز منهما التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة وتقول فی معنی صرتم علمـا (بلدنز بلكار) وفی صرتم قايمين (طررلر بلدنز) وفی لستم خارجين (جقمشلر دكلرسز) و (جقمش لر دكل سز) و (جقمش دكل سز) على الوجهين ان يكون بمعنى ليس وبمعنی ما ولا يتاخر الخبر ولا الاسم السابق.

عن (دكل) اصلا و كذلك لا يتقدم الخبر على الاسم وتقول اذا اردت اثبات الخبر فى (دكل) فى معنى ليس سجر الا اميرا (سَجَر دكل در مكر بَك) و (مكر) بمعنى (الاّ) وهى منقولة من الفارسية ويتكلم بها التركمانى وتقول فى معنى انا ما اتيك الا غدا (من كلمسى صغى مكر طندى) (كَل) هو الفعل و « ما » حرف النفى والسين للحال المنفى و (من) بمعنى انا والمعنى ما يجئ انا وهو عبارة عن ما اجئ بالعربى و (صغى) اصله (صَنغا) فحذفت النون لكثرت الاستعمال ويقل استعمال الاصل و (غى) بمعنى اللام وبمعنى الى و (مكر) كما تقدم بمعنى الا و (طن) هو الغد و (دا) بمعنى فى واما (يَزدى) بمعنى كاد و (بشَلدى) بمعنى انشاء فتقول فى معنى سجر يكاد يقوم (سَجَر طر يزدى) وفى معنى سجر انشاء يقوم (سجر طرا بشلدى) ولا يأت الخبر فيهما الا بصيغة الحال ولا يأتى بصيغة المضارع ولا الماضى ولا يتقدم (طرا) على سجر واصل (يزدى) اخطأ واستعمل بمعنى كاد وتكون ايضا بمعنى كتب

﴿ القول فى كَشكا واخواتها ﴾

اما كشكا فمعناه ليت وهى مرادفة لها منقولة من الفارسية تقول فى معنى ليت سجر ضاحكا (كشكا سجر كار مسى يدى)

كشكا بمعنى ليت و (كار) يضحك بمعنى ضاحك و (مس) كلمة تؤكد معنى كشكا ولا يجوز حذفها و (يدى) بمعنى كان ابدلت همزتها ياء والمعنى ليت سنجراً ضاحك وتقول في معنى ليت سنجر في الدار (كشكا سنجر اود مس يدى) واذا كان خبر ليت فعلاً لم يلحق مس فتقول في معنى ليت زيداً يخرج (كشكا زيد جق سايدى) سا بمعنى (لو) ومرادفه ليت زيداً لوكان خرج واما (كم) فمشتركة يكون بمعنى استفهام واسم شرط وموصولة تابعة (ل ال) وتأتي حرفية بمعنى كى وسيأت حكمها وبمعنى ان المفتوحة تقول في معنى اعلمت ان سنجر ضاحك (بلدم كم سنجر كلر در) وبمعنى ان سيدك سنجر (بلمكل كم قجن سنجردر) فكم في هذه الامثلة يؤدى معنى ان المفتوح واما معنى لعل وكأن فليس هذه اللغة حرف يعبر عنه انما يعبر عن ذلك بالفعل فتقول في معنى لعل سنجر جاء (بلغى كم سنجر كل كى) (بلغى) بمعنى يصير و (كم) موكدة لمعنى يصير (وكل كى) بمعنى يجئ و يعبر عن معنى كأن بصيغته (اقشر) وغا بمعنى اللام التى تعطى المفعولية ولا يجوز تأخير بلغى في المثال السابق ويجوز (اقشر سنجر ارسلانغا) فاقشر ابقيت على فعليتها ان اردت معنى كان وكذلك التصرف منها ويجئ في معنى كان (كبى) و (لين) وهما كلمتان ترادفان مثلاً فتقول (سنجر ارسلان كبيدر) و (سنجر ارسلان ليندر)

اى سبحر مثل الاسـد و يجوز حذف (در) فى المثـالين ويجب تأخير (كبى) على اصل الاضافة فى اللسان التركى

(القول)

فى (ارنلدى) و (صغندى) و (بلدى) اما ارنلدى فمعنا ظن وتتعلق بمفعولين فى هذا اللسان كاللسان العربى وان كان فى الحقيقة انما متعلقها النسـبة تقول فى معنى ظننت الامير قايمـاً (بيكى ارنلدم طرر) وفى معنى ظننت الامير راكباً (بيكى بنر ارنلدم) تلحق فى المفعول الاول وتأتى بالثانى بصيغة المضارع و يجوز تأخير (ارنلدم) عنهمـا وهو الافصح ويجوز توسـيطه قليلاً واما تقديمه فقلّ ان يتكلم به ومن تكلم بذلك علم انه دخيل فى هذه اللغة واما (صغندى) فالتركمان يقول فيه (صندى) ومعنـاه حسب وحكمه حكم (ارنلدى) واما (بلدى) فمعناه علم وحكمها حكم صغندى وارنلدى ويستعمل ايضا متعدية الى واحد فتقول (سبخر بلدم) اى عرفت سبخر وتشدّ بمعنى ان و متعلقاتها مسدّ مفعولين هذه الافعال وذلك انه لايخلو ان يتقدم هذه الافعـال او يتأخر فان تقدمت تعلقت بالجملة التى هى مصـدّرة (بكم) بمعنى ان فتقـول (ارنلر من كم بى او ددر) اى اظن ان الامير

فى الدار وان تأخرت تعـدت الى مفعولين كما بينـا قبل ويجوز لحاق اداة النقل (لبلدى) فتصير متعلقة بثلاث مفاعيل فتقول (بلدردم اط ایر انبتر) تدخل على المفعول الاول الذى كان فاعلا قبـل النقل علامة المفعول غير الصريح ومن علامة غير الصريح وهو الذى يتوصل اليه فى لسان العربى بالى تهمل الثانى من علامة المفعول الصريح ومن علامة غير الصريح ويأتى بالثانى بصيغة الحال ولذلك ادخلت عليه الباء التى للحال و (تر) اصلها (در) وهى للتـأكيد ويجوز تقديم الفعل على الثلاثة ويجوز تقديم الثلاثه عليه

﴿ القول فى الفعل والفاعل ﴾

الافصح ان الاسم الظاهر يتقدم على الفعل فتخرج من هذا الباب ويصير من باب المبتدا والخبر فتقول (سبخر كلدى) ويجوز ان يتأخر فتقول (كلدى سبخر) ويصير من هذا الباب فاذا اسندت الفعل الماضى وسبقه المفرد الظاهر المسمى بالمبتدا قلت (سبخر كلدى) وفى الجمع (سبخرلر كلدلر) وفى الحال (سبخر كلر) وفى الجمع (سبخرلر كارلر) وفى المسـتقبل (سبخرلر كل كى لر) وفى التركمانيـة (كل لر) ويجوز حذف اليامن (كل كى) واثباتهـا ويستكن ضمير الغايب فى هذا المثـل كلها و (لر) اللاحقة انمـا

هى علامة الجمع لاضمير فاذا اسندت الفعل الى المخاطب فى الماضى قلت (كَلْدِنْ) اى جئت و (كَلْدِ نِزْ) اى جئتم ويجوز (كلدنزلر) بعلامة الجمع تفخيما وتعظيما وفى الحال (كَلُرسَنْ) اى تجيء وفى الجمع (كَلُرسِزْ) و يجوز كلرسزلر وفى المستقبل (كَلْ كِى سَنْ) و (كَلْكَسَنْ) و بالتركمانية (كلاسِـن) وفى الجمع (كَلْ كَى سِزْ) و يجـوز (كَلْ كى سِزْلَرْ) والنون الســاكنة و (تِزْ) ضميران متصلان و سن و سز ضميران منفصـلان الا ترى انهما يقعــان مبتدائين واذا اسندت الفعل الى المتكلم فى الماضى قلت (كَلْدُمْ) و (كَلْدِمْنْ) وفى الجمع (كَلْدُكْ) و (كَلْدُكْلَرْ) و (كَلْد بِزْ) و (كَلْدِمِزْ) بابدال الباء ميمـا وفى الحال (كَلُرمَنْ) و بالتركمانية (كَلُرمْ) وفى الجمع (كَلُرْ بِزْ) او (مِزْ) و يجوز الحـاق (لر) فيهما وفى المستقبل (كَلْكَمَنْ) و بالتركمانى (كَلَمْ) اصله (كَلَمَنْ) فحذفت النون وسكنت الميم والتقا ســاكنان وهما الالف والميم فحذفت الالف لالتقاء الساكنين وفى الجمع (كَالْكَبِزْ) او (مِزْ) على ثلاث اللغـة و بالتركمانى (كَلاوُزْ) بابدال البـاء واواً وضمها و (مَنْ) و (مِزْ) ضميران منفصلان الا ترى انهما يقعان مبتدان واما كيفية اسـناد فعل الامر فتقدمت فى قسمة الفعل وممـا تلحق

الفعل من المعانى النفى والاستفهام والنهى ولكل منهما احكام نذكرها ان شاالله تعالى

(القول فى النفى فى الفعل)

حرفه ميم مفتوحة متأخرة عن نفس الفعل فتقول فى الماضى (سَنْجَرْ كَلْمَدِى) (سَنْجَرْ لَرْ كَلْمَدِلَرْ) وفى الحال (سَنْجَرْ كَلْمَسْ) وفى الجمع (كَلْمَسْ لَرْ) وفى المستقبل (كَلْم كَى) هذا فى الغايب واما فى الخطاب فتقول فى الماضى للواحد (كَلْمَدُنْ) وفى الجمع (كَلْمَدِنْزْ) وفى الحال (كَلْمَسَنْ) وفى المستقبل (كَلْمَكِى سَنْ) وبالتركانى (كَلْمَيا سِنْ) واصله فى لغتهم فى الاثبات (كَاسَنْ) ولحاق (سَنْ) كان اصله عندهم (كلا) فلما الحقوا بالفعل (سَنْ) حذفوا الالف فلما نفوه ادخلوا الحرف بين اخر الفعل وحرف الاستقبال الذى هو الالف وكانت الاصل بدلاً عن الياء لان اصله (كَلْ كَى) فحذفت الكاف فى لغة التركانى فابدل من الياء الفا فحذفوها فى الاثبات وردوا الالف الى اصلها من (كَلْمَدُكْ لَرْ) وفى الحال (كَلْمَسْ مَنْ) وفى الجمع (كَلْمَس بِزْ) وفى المستقبل (كَلْمَكى مَن) وفى الجمع (كَلْمَكى بِز)

﴿ القول فى الاستفهام ﴾

الاستفهام اما ان يكون اداته حرفاً او اسماً ان كان حرفا فاما ان يكون الاستفهام عن الجملة الفعلية او عن الجملة الاسمية ان كان عن الجملة الفعلية وهو المقصود فى هذا الباب فاما ان يكون الفعل لغايب او لمخاطب او لمتكلم ان كان لغايب تأخر الحرف عن الفعل مطلقا سواءٌ كان ماضياً ام حالاً ام مستقبلاً وسواء كان الفعل مسندا الى مفرد ام جمع يقول فى معنى سبخر هل جاء (سبخر كلدمو) بضم الميم وبكسرها والاصل الضم والكسر للاتباع و (سبخرلر كلدلر مو) وفى المستقبل نحو (كلكمو) و (سبخرلر كلكلر مو) وان كان لمخاطب قلت فى الماضى (سن كلدن مو) بالنون الخيشومية ولا تدغم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدنز مو) وقلت فى الحال (كلرمسن) وفى الجمع (كلرمسز) وفى المستقبل (كلكمسن) وان كان لمتكلم قلت فى الماضى (كلدمو) بادغام ميم كلدم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدكمو) وفى الحال (كلرمن) وفى الجمع (كلرميز) وفى المستقبل (كلكممن) واذا استفهمت عن الفعل المنفى وكل من الامر والنفى والنهى والاستفهام اذا تعلق بالمفعول به فالاصل

تقديم المفعول به فى هذه اللغة ويجوز تأخيره بخلاف اللغة العربية فى الاستفهام فانه فيها لايجوز تقديم المفعول به واما الامر والنهى فالاصل فيهما التأخير ويجوز التقديم وان كان تعلق بالجملة الاسمية لحق الحرف اخرها فتقول فى معنى الشمس طالعة (كُنْدُغمشْ مدرْ) وان كانت الاداة اسما فاما ان يتعلق بالمفرد وبالجملة ان تعلق بالمفرد قلت فى معنى اين سبخر (قيدادرْ سبخر) وفى متى القتال (قچنْ درْ صَنْجش) وفى من سبخر (كِمْ درْ سبخر) وفى اى شىء هذا (نادرْ بو) ويجوز تأخير اسم الاستفهام عن المفرد وان تعلق بالجملة فاما بالفعلية او الاسمية ان تعلق بالفعلية قلت فى معنى متى اكلت (قچنْ يدنْ) وفى اين اكلت (قيدا يدنْ) وفى ما اكلت (نايدنْ) وفى من ضربت (كمنى اردنْ) ويجب هنا تقديم اسم الاستفهام و (نا) اعم من (كِمْ) لان نا ينطلق على مايعقل اومالا يعقل و (كِم) مختصة بمن يعقل وان تعلق بالاسمية قلت فى معنى متى الشمس طالعة (قچن كنْ دغمشدرْ) وفى اين الشمس طالعة (قيدا كنْ دغمشدرْ) ولا يجىء الجملة الاسمية بعد (نا) ولا بعد كم ومن اسماء الاستفهام (نَجا) وهى سؤال عن عدد بمعنى (كَمْ) فى اللسان العربى فاذا اراد معنى كَمْ ضربت قال (نَجا اردنْ) ويجب

تقديم (نجا) وكم مماليكك قال (قلرن نجادر) ويجوز هنا
(نجادر قلرن) واذا اتيت بالتميز وسطته فتقول فى معنى كم
رجلاً ضربت (نجا كشى اردن) و فى كم رجالاً ضربت
(نجا كشيلر اردن) ويأتى تميزها مفرداً وجمعاً وتكون نجا ايضا
خبرية يفيد معنى الاستكثار وذلك لايفهم الا بقرينة من كلامهم
(سلطان نجا سنكى كشيلر كا الطن برمدى) مرادفه السلطان
كم مثلك اناساً الذهب ماعطى (نجا) بمعنى كثير سنكى مثلك
(كشيلر) ناس و (كا) علامة المفعولية و(برمدى) معناه ماعطاه
صورته صورت النفى والمعنى معنى الاثبات والمعنى كثير مثلك
السلطان اعطاه الذهب وفى معنى نجا الاستفهامية (قچ) يستفهم
بها وحكمها حكم(نجا) الا انها يلزمها ذكر التميز تقول (قچ كز
اردن) اى كم مرة ضربت وذلك اذا استفهمت عن الافعال
(قچ قلن بر) اى كم مملوك لك موجود و (بر) معناه موجود
فاذا تقدم (قچ) الاسم اتيت بعد الاسم بلفظة (بر) واذا اخرت
ذلك قلت (قلن قچ طر) ولا تأتى بلفظة (بر) و (طر) توكيدة
ومن اسماء الاستفهام (نجك) وهى سؤال عن كيفيته بمعنى كيف

فتقول في معنى كيف قمت (نجك طردن) وفي كيف سجر (سجر نجك طر) و يجب تقديمها على الفعل لا على الاسم وفي كيف سجر قايم (سجر نجك طرمشدر) وفي لغة التركماني (نتا) بمعنى كيف وحكمها حكم (نجك) وتقول في معنى لم (نللك) وبالتركماني (نشـا) و بمعنى لاي شيء (نا اجن) وبمعنى ثم (نا دن) تقول (نللك طردن) و (نشا طردن) و (نا اجن طر دن) و (نادن طردن) وتقول في معنى سجر ما احسنه رجلاً (سجر نا كركلو كشيدر) نا بمعنى اى (كركلو) حسن (كشى) انسان و (در) توكيد وما اقبحه رجلاً (نا يمن اردر) وليس هذا مرادفاً لما ذكرناه بل يفيده من حيث المعنى وانما يرادف قول العرب اى حسن زيد واى قبيح عمرو ولا يريدون الاستفهام حقيقة بل يخرجونه مخرج التعجب ونحو قولهم اى رجل زيد اى هو عظيم (سجر نا ارن اردر) اى سجر اى طويل رجل واذا قلت اى شيء كتابك تقول (نا نسا ندر بتن) (نا) اى و (نسا) شي و نا الثانية توكيد وكذلك (در) و (بتن) كتابك و يجوز تقديم (بتن) وكذلك (نا نسا ندر بو) ويجوز تقديم بو بمعنى ذا

﴿ القول فى النهى ﴾

حرفه ميم مفتوحه كحرف النفى لكن النهى انما متعلقه الفعل المستقبل بخلاف النفى فانه يدخل على الماضى والمستقبل والحال فاذا نهيت عن الفعل المسند الغايب قلت فى معنى سبحر لايجئ (سبحر كلمسن) وفى الجمع (سبحرلر كلمسن لر) اوعن الفعل المسند المخاطب قلت فى معنى انت لايجئ (سن كلما) وقال يلاث ما معناه ويجوز لاترح (برماما) لاتقعد (الطر ماما) لاتنم (يطماما) ويشوبه شئ من الاحتقار بمعنى (ويلاث) وفى الجمع (سز كلمنز) اوعن الفعل المسند لمتكلم قلت فى معنى لا اجئ (كلمكايم) وفى معنى لانجئ (كلمكالم)

﴿ القول فى النائب عن الفاعل ﴾ ١

اما كيفيته بناء الفعل للمفعول فانك تزيد لاجله لاماً ساكنة اونوناً

١ قاعدة فى النايب عن الفاعل اعلم انه ينوب عنه احد خمسة احدها المفعول به فتقول (اُكِلَ الطّعام) (يندى اش) وثانيها ظرف الزمان نحو (ضرِبَ اليوم) (اُرلُدى بوكون) وثالثها المصدر نحو (ضُرِبَ الضرب) اى (اُرلُدى ارمق) ورابعها ظرف المكان نحو (ضُرِبَ خلفَك) (اُرلُدى اَردِندا) وخامسها الجار والمجرور نحو (اُخِذَ من سبحر اَلندى سبحردن) تقديماً وتأخيراً

ســاكنة على مانفعله فنقول الفعل اما انيكون احادياً اوثنـائيا
اوغيرذلك ان كان احادياً او ثنائياً متحرك ثانيه اوســاكنة لاماً
اولا التى للعمل كان المزيد نوناً ســاكنة فتقول فى (يدى) بمعنى
اكل اذا بنيته للمفعول (ينَدى) اى أُكِل (يُدى) بمعنى غســل
(ينْدى) بمعنى غُسل (سدى) بمعنى كسر (سنْدى) اى كُسر
وفى (صندى) بمعنى جرب (صنندى) اى جُرب وفى (دشدى)
بمعنى فرش (دشــندى) اى فُرش (دبلدى) قتل (دبلندى)
قُتل وفى يؤكل (ينر) ويغسل (ينر) ويكسر (سنر) ويجرب
(صننر) ويقتل (دبلنر) وليؤكل (ينسن) وليغسل (ينسن)
وليكسر (ســنسن) وليجرب (صننسن) وفى (آلدى) بمعنى
اخذ (آلندى) أُخذ وفى (صلدى) ارســل (صلندى) اى
أُرسل وان كان ثنائيا ساكن الثــانى وليس بلام اوغيرذلك كان
المزيد لاماً ســاكنة فتقول فى (اردى) بمعنى ضرب اذا بنيته
للمفعول (ارلدى) اى ضرب (ارلر) اى يضرب (ارلسن)
اى ليضرب (ارلغى) اى ســيضرب وزيادة اللام والنون
مطرد فيما ذكرناه ســواء ذلك فى الماضى والمضــارع والامر

واذا لم يذكر الفاعل قام مقامه احد خمسة اشياء المفعول به فيقول فى اكل الطعام (آش يندى) و (يندى اش) والمصدر فتقول فى ضرب الضرب (ارمق ارلدى) وظرف الزمان (بوكن ارلدى) وظرف المكان (اردن دا ارلدى) اى خلفك ضرب و (الن دا ارلدى) اى قدامك ضرب والجار والمجرور فتقول فى (اخذ من سجر) (سجردن الندى) واذا كان للفعل مفعولان فان كان الفعل مما مفعوله الاول غير الثانى قلت فى معنى اعطى سجر درهماً (برلدى سجرغا براقجا) فتعدى للاول بحرف الاضافة الذى هو (غا) ويسلط الفعل على المفعول الثانى وكيفما قدمت فيه او اخرت ولم يسمع بناء (صغندى) ولا بناء (بلدردى) لما لم يسم

﴿ القول فى مقتضيات الفعل ﴾

من الفضلات وذلك المصدر وظرف الزمان وظرف المكان والحال والمفعول به والمفعول له والمفعول معه والمستثنى فاما التمييز فسيأتى حكمه بعد ذكر المستثنى

﴿ القول فى المصدر ﴾

تقول فى معنى اكلت اكلاً (يش يدم) يقدمون المصدر على

الفعل و يقـولون (ارش اردم) و (ارمق اردم) و (طرش طردم) والشـين يعطى معنى المبالغة فى المصـدر وتقدم ذلك فى التصريف والمصدر على قسمين مبهم وقدمثل ومختص اما بالصفة تقول فى معنى ضربت ضرباً شـديداً (قتى ارمق اردم) واما بالاضافة تقول فى معنى ضربت ضرب سنجر (اردم سنجر ارشن) ويجوز (ارمق) وهذا التنوين اللاحق هنـا بعد كسرة الاضافة اصله (ارشى) فى علامة النصب والكسرة للاضافة لضمير الغيبة ثم حذفت اليا وابقيت النون ساكنه ويجوز النطق بالاصل فتقول (ارشى)

(القول فى ظرف الزمان)

ظرف الزمان قسمـان مبهم ومختص فالمبهم (كندز) اى نهـاراً و (تنلا) اى ليلاً و (طنلا) و (طندا) اى صباحاً و (نجا) اى مساءً و (فشـلق) اى ضحىً و (كنـدن) اى عصراً و (دشتا) اى ظهراً وبالتركمانى (أيلا) اى ظهر والمختص مااليه من هذه الظروف اوما وصف والفعل يتسلط على هذه الظروف سواء كان متعدياً ام لازماً فتقول فى اللازم (تنلا طردم) وتقول فى المتعدى (تنلا اردم سنجرى) ويجوز تقديم الفعل على الظرف

وتأخيره وسواء كان الفعل متصرفاً نحو مامثلنا ام غير متصرف فتقول (بوكن سبحر طرمش دكل) و (سبحر طرمش دكل بوكن)

﴿ القول فى ظرف المكان ﴾

منه (استن دا) اى فوق (الت دا) اى تحت (اردندا) اى خلفاً (قرشندا) اى تلقاك ومن هذه الظروف مالايستعمل الا مضافه ولذلك مثل بهذا مع النون المشعرة بالاضافة للمخاطب فاما (استندا) فاصلها (استنندا) لان النون الاولى اصل فى الكلمة والنون الثانيه نون المخاطب المضاف اليه الظرف ويجوز ان تحذف احدى النون تخفيفاً والظاهر ان المحذوف انما هى الاولى التى هى من نفس الكلمة لان الثانيه اتت لمعنى و بين ان الاولى هى المحذوفه قطعا قولهم فى معنى علىّ (استمدا) فحذفوا النون الاولى لان الميم للمتكلم ولم يقولوا قط (استمدا) باثبات النون قال مؤلف هذا الكتاب بعد قوله باثبات النون افادنيه المولى تاج الدين ﴿ وظرف المكان ﴾ لايستعمل الا بالحرف المرادف لفى مادام ظرفاً ويجوز دخول حرف الجر غير (دا) عليها فتخرج عن الظرفية تقول (اردن دن يتى) اى ادرك من خلفك وقد تكون ايضا (انك) بمعنى قبل و (صنك) بمعنى بعد فلا يلتزم فيهما الاضافه لانهما خرجا من ظرف المكان الى ظرف الزمان

فتقول (طردم اندا) بمعنى تحت قبل و (برن) ايضا بمعنى قبل
وتقول (صنر اطردم) بالراء ويجوز (صندا) بالدال بمعنى تحت
بعداً والراء واللام فى مثل (تنلا) و (طنلا) وفى مثل (صنرا)
يعطيان معنى الدال التى هى بمعنى فى فى اللسان العربى واما
اردت الاضافة فى مثل قولك جئت بعدك فتقول (كلدم سندن
صنرا) معناه جئت منك فى بعد وفى مثل جئت قبلك (كلدم
سندن برن) و (كلدم سندن الكرو) و (كلدم سندن اندن)
و (إلك) معناه (اوك) والراء المضمومة فى (الكرو) فى معنى
(دا) الذى هو مرادف لفى وهذه الظروف يتعلق بها الفعل
اللازم والمتعدى والمتصرف والجامد لحال ظرف الزمان فتقول
(اردن دا سبخر طرمش دكل) و (سبخر طرمش دكل اردن دا)
وظروف المكان لاتكون الا مختصة بالاضافة وهذه النون التى
سبق ذكرها فى هذا الظرف ان كانت خيشومية فهى للخطاب وان
كانت خالصة فهى للاضافه ولا يجمع بينهما فلا يقال (اردننا)
وتكون احداهما خيشومية والاخرى خالصة فالنون الخالصه
تشعر بالاضافه للغايب والخيشوميه للمخاطب واذا اضفت الى
المتكلم اتيت بضمير المتكلم المفرد والجمع كساير الاضافات الى

ذلك فتقول (اَردمدا) خلفنا و (اَردندا) خلفه و يصح للمخاطب والغايب و يبنه الضمير السابق فتقول فى الخطاب (سَنِن اَردندا) وللغيبة (انِن اَردندا) و (انلرِنن اردندا) اى خلفهم

﴿ القول فى الحال ﴾

علامتها واو اوالف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش جائيا (يُورى صُرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره ساكنا فاما ان يكون المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كَلْ) فتقول (كُلا كَلدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو (كَلْ) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركاً باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُو) اى غاسلاً (يِو) اى آكلاً (اَغليُو) اى باكيا (يُرِيُو) اى ماشياً ويجوز لحاق الباء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً و ينضم ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرُبْ) و ينكسر ان كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلِبْ) و (كِرِبْ) او ساكناً غير الف لابقى على سكونه فتقول (يكْرِبْ) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره باعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب) اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول (سزلب) وقد تلحق البـاء نون سـاكنة فتنفتح البـاء فتقول (كلبن) و (صربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه فى الحـال وكأنك كررت الحال ويجوز ان توكد الحـال باعادة لفظهـا فتقول (كلو كلو) والحـال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة دائما سواء كان ذوالحال مفردا اومثنى اومجموعا فلايجوز (كلولر) ولا (صرالار) ولا (كلبلر) ومن شرط الحال الاشـتقاق والانتقال الا فيمـا كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سبحر اسمر (سبحر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون «لو» بمعنى ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سبحر طويلا (سبحر كلدى ازن بلبن) وفى جاء ضاحكا (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً (اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سبحر قايماً (بو سبحر طر طربن او طرب او طرو) ويجوز (طرمش) على طريق الخبر لا الحال وفى معنى ضرب سبحر فى الدار على ان يكون فى الدار حالا (سبحر ارلدى اودا) وامامك (النذا) وفى معنى جاء سبحر والشمس طالعة (سبحر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سنجر ووجهه محمراً (سنجر كلدى يوزى قزل
بابن) و يجوز (يزى قزل) ويراد به الحال و يجوز (قزرمش
يزلو) اى ذو وجه محمرٍ وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام
لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل
اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض
يقلبون القاف غينـا و (قرردى) اذا اسـود (ككردى) اذا
ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت
الجملة الاسميـة منفيـة نحو جاء سنجر وما الشمس طـالعة قلت
(كندغمش يدى) و (كندغمدق يدى) و (يزى قزرمش يدى)
و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سنجر يضحك (سنجر كلدى كلر)
وفي معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اطسى كلر) جاء سنجر وقد
ضحـك (سنجر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه
(اطسى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحـك (كلمدى)
وفي نفي (سنجر كلدى كلمدن) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفي
نفي (اطى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايزلمين) وبالياء في (مين)
لغة القبجاق واذا تعلقت الحـال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتمك يو) راكباً فرساً (اطْ بِنو) و يجوز (بِنْبن) و (بِنْب كلُ) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال جملة ام مفرداً ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره والمعرفة فمن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل ضاحكاً (ار كلدى كُلا) و يجوز (كُلبن) و (كُلب) على مامروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أُرغن كلدى كُلا) ويجوز (كُلا كلدى ارغن) ويجوز (كُلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كُلا ارغن) واذا كان الموصول (الُ كم) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكا (اولُ كم اردى كُلا كلدى) ويجوز (كلدى كلا) و يجوز (كلدى كلا الُ كم اردى) و (كُلا كلدى الُ كم اردى) ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لابالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اودكى كُلا كلدى) و (كلدى كُلا اودكى) و (كُلا كلدى اودكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً اومضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثــل اكلت السمك (بالقنى بدم) فنى علامة للنصب هذا فى المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه انما تعدى فى هذا للسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا) فتقول فى معنى اعطيت سبخر ثوباً (سبخرغا طنى بردم) فتلحق فى الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثــانى الذى هو ثان فى اللســان العربى (نى) على الاصــل ولا يجوز العكس و يقول فى حســبت سبخر خارجاً (سبخر جقمش صفندم) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضــا عن (غا) وذلك اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بكاطنى بردم) واذا كان فى العربية مما يتعدى بالى منطوقاً بهــا او محذوفه على التوســع اتوا فى ذلك (بغا) او (بكا) على مامر من التفخيم و الترقيق مثاله (سبخر نى كردم) اى رأيت سبخر (وسبخرغا بقطم) اى نظرت الى سبخر و (بكا بردم) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا كله وان كان الافصح والا كثر تقــديمه وان كان مضمرا فتقول فى مثل ضربنى (اردى منى) اصله (اردى منّى) فحذفت النون الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اوردی سنی) اصله سنّی بالتشدید والقول فی سنی کالقول فی منی وضربکم (اوردی سزنی) وضربه (اوردی آنی) وضربهم (اوردی آنلرنی) ویجوز تقدیم المفعول فی هذا کله لانه ضمیر منفصل فی استعمال لغتهم واما اذا کان الفاعل مضمرا والمفعول کذلك فتقول فی مثل اکلته (یدم آنی) وفی اعطیته (بردم آنی) وفی سبخر اعطیته الثوب (سبخر بردم طنی انغا) فان کان المفعول اسم استفهام قلت فی من ضربت (کمنی اوردن) والتقدیم هو المسموع وان کان اسم شرط قلت فی من تضربه أضربه (کمنی ارسن أرغمن) ویجب تقدیم المفعول لانه اسم شرط وان کان موصولا نحو رأیت الذی ضربت عندك قلت (ال کم اوردم سنن قطندا کردم) (ال) معناه هو و (کم) من وبالترکیب یعطی معنی الذی و (اوردم) ضربت و (سنن قطندا) عندك والمفعول به انما یتسلط علیه الفعل ویتعلق به کما مثلنا واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر

﴿ القول فی تعلق اسم الفاعل ﴾

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر یقول فی معنی سبخر ضارب

سنقرغدا (سنجر ار دجدر سنقرنى) و يجوز (سنجر سنقرنى ار دجدر) و يجوز (ار دجدر سنجر سنقرنى) و يجوز (اردجدر سنقرنى سنجر) و يجوز ايضا فى الماضى وهو ان يلحقه (مش) و يتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل و يجوز فيه هذه التركيبات جميعها وتلحق (مش تر) ايضاً فى سائر التركيبات وتقول فيما يتعدى الى اثنين فى مثل سنجر معط سنقر ثوبا (سنجر بر دجدر سنقرغا طنى) ويجوز التقديم والتأخير على التركيبات التى تقدمت وتقول فى معنى سنجر ظان سنقر قايما (سنجر صغندجدر سنقرنى اطرمش) وتقول فى المبالغه فى معنى ضروب سنقر (سنجر ارغندر سنقرنى) ويجوز التركيبات التى سبقت فى اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فى معنى سنجر قايم ابوه (سنجر اطسى طرمش) وتقول فى معنى هذا حسن وجهه (بو يزى كركلودر) وفى سنجر كحيل عينه (كزى سرملودر) وفى طويل انفه (برنى ازندر) والفرق بين (ازن) و (سرملو) ان (ازن) وضع للوصف و (سرما) معناه الاثمد وهو ليس بوصف فى الوضع وانما اتصل به (لو) بمعنى ذو ووصف به وصارت (لو) وصلة للوصف باسماء الاجناس كما جرى فى لسان العرب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولا يقال (ازن لو) كما لم يقولوا في اللسان العربي ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة قولهم (كجكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن في حق الصغار

﴿ القول في تعلق اسم المفعول بالمفعول به ﴾

تقول في مرادف رأيت رجلاً مضروبا مملوكه (بر ارني كردم ارلمش قلي) ويجوز (كردم برارني ارلمش قلي) ولا يجوز ان تتقدم الصفه هنا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلي بر ارني كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتي بعده الموصوف تليه الصفة ويقول في معنى رأيت رجلاً معطى ابوه درهما (برارني كردم برلمش اطسنا براقجا) على تلك التركيبات

﴿ القول في تعلق المصدر ﴾

بالمفعول به يقول في معنى ضرب سبخر سنقر شديد (سبخر ارمق لغي سنقرني قاطي در) ويجوز ان يقول (سنقرني سبخر اورمق قاطي در) كل ذلك جايز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله ودونه بخلاف ما في اللسان العربي وانما ذلك لظهور علامة المفعولية في المفعول وتقول في معنى احببت ضرب سبخر سنقر

(سودم سجر ارمقنى سنقرنى) ويجوز (سجر ارمقنى سنقرنى سودم) ويجوز (سجر ارمقنى سودم سنقرنى) ولايجوز (سجر سودم ارمقنى سنقرنى)

﴿ القول فى المفعول له ﴾

تقول فى معنى جئتك محبة (سنى سومكمدن كلدم) ويجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فى ذلك اكان العله والمفعول من فاعل واحد كامثلنا ام من فاعلين فيقول فى معنى جئتك خوف سجر الشر (كلدم صغا سجر يمندن) فان لم يكن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (كرتندم كرمكم اجن اجقغا) (كرتندم) معناه آمنت و (كرمكم) دخولى و (اجن) لام العله و (اجقا) الجنه (اجق) هى الجنة والقاف المفتوحة المدغم فيها قاف (اجق) تدل على المفعول و (قا) او (غا) انما تكون فيما يشعر بمعنى التى معناها الغايه و (نى) تشعر بالمفعول به الصريح ولهذا يقال (اقجنى بردم سجرغا) معناه اعطيت الدرهم سجرا اى اسجر فان العطا انما وقع حقيقة بالدرهم وسجر هو المدفوع اليه الدرهم ونظيره فى اللسان العربى دفعت الدرهم الى زيد ولا يجوز دفعت الدرهم زيدا ويأتى ايضا (كم) للتعليل بمعنى

(كى) تقول (اَنْدَمْ سنى كم أش يكا سن) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الافصح وهو ان يلى التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كم يكا سن أش) ويجوز (سنى اندم)

﴿ القول فى المفعول معه ﴾

تقول فى معنى جلست والسارية (الطردم درك بلا) درك هى السارية وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى بلا كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببية كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

﴿ القول فى المستثنى ﴾

تقول فى معنى قام الناس الا سبخر (كشلر طردلر مقر سبخر) ولا يجوز تقديم (مقر سبخر) على (طردلر) ولا على (كشلر) وفى الاستثنا المفرع تقول فى معنى ماقام الا سبخر (طرمدى مقر سبخر) وفى مايقوم الا سبخر (طرمغى مقر سبخر) وفى ما اكلت الا الخبز (يمدم مقر اتمك) ويجوز (اتمكنى) و يكون الاستثنا متصلاً ومفرعا كما مثلنا ومنقطعا فتقول فى معنى ابصرت الناس الا فرساً (كشلرنى كردم مقر أط) ولا يجوز توسيط المستثنى بين

الفعل والمستثنى منه فلا يجوز (كشلر مقر سجر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سجردن ازكا) و (سجردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سجر ويجوز تقدم سجردن (ازكا) وسجردن (ايرق) على الفعل وحده و على المستثنى منه وعلى الفعل المفرع ويقع فى المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت فى الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى فى المنقطع كحاله فى المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سجر قلت (كشلر قرندشلرندر مقر سجر) ولا يجوز تقديم مقر سجر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سجردن (ازكا) و (سجردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا فى الجملة الفعلية

﴿ القول فى التمييز ﴾

لا يوجد فى لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون فى معنى طابت نفس سجر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لا يوجد منقولا من المفعول فيقولون فى معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المنقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل وموزون وممسوح العدد تقول في معنى جاء ثلاثة رجل (اُچ ارَكَلدى) (اُچ) ثلاثة (اَرْ) رَجُلْ ولا ينطق به الا مفردا او تقول (بِرْ اَرْ) اى رجل واحد و (اِكى اَرْ) رجلان الى العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بر اركلدى) (اُنكى اَرْ كلدى) اصله (اُنْ اِكى) و (اُنْ اُچْ) الى تسعة عشر وعشرون رجلا (يِكِرْمِيرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى سائر انواع المعدود واذا بينت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت (اِلْكِنْجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكِنْجى) الثانى (اُچُنْجى) الثالث (دُرْدُنْجى) الرابع وكذلك فى العدد المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به فى العربية وكذلك الحكم فى سائر العقود بعدها الى المأيه فتقول (يُزُنْجى) وما بعد المأيه غير مسموع ولم يسمع معدول فى العدد بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِنْ بِرِنْ اِكِنْ اِكِنْ) الى (اُنْ) فتقول (اُنُنْ اُنُنْ) اى عشرة عشرة وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد

فاعنى عن اعادته هنا (المكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بِرْ اردب بغدى بِر قطمدا)

《 والموزون 》

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بِرْ بطمن يغ بِرْ قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بِرْ ارشين طن بِرْ قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بِرْ قرش يِر بِرِ قطمدا) ولا يتقدم التميز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التميز وتأتى بعده بالتميز ايضا فيقول (ار اجر كلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

《 القول فى التنازع 》

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سبخر (اردم سكدم صنجدم سبخرنى) ويجوز تقديم سبخرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

《 القول فى الاضافة 》

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دن)

بمعنى (مِنْ) او (غَنْ) و (دا) بمعنى فى و (دَقِن) بمعنى الى
وحتى و (بِلا) بمعنى البـاء و بمعنى مع وليس لكاف التشـبيه
حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دَكى) او بفعل
نحو (اُشْبَر) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم ممن لسن تفصيح
هذا فى هذا اللسان يبدلها خا و الماضى من (اقشَر) (اُقشدى)
بمعنى اشبه وحرف القسم (اَجْن) ويعبر بمرادف فوق عن على
فيقال فى سبخر على الفرس (اط استندادر سبخر) و (نْ) بمعنى
اللام يقول فى معنى انت لمن (سَنْ كِنْنسـنْ) وفى هذا لَسَبْخَرْ
(بو سبخر نْ دُرْ) وفى لغـة التركانى (بوسَبْخَرِنْ دُرْ) بالكاف
الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بَرُو) ايضا تدخل
على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه
منذ امس (دُنا كنـدن برو كرمدمْ) (دُنا) امس (كُنْ) يوم
(دَنْ بَرُو) منذ (كرمدمْ) اى ماابصرت وتأتى ايضـا بمعنى منذ
لفظة (غلى) فتقول (من بَرغلى) اى منذ ذهبت و (طُرْغلى) منذ
قعدت وفى جئت من البيت (اودن كلدمْ) كنت فى البيت (اَوْدا
ايدمْ) سرت الى البيت (اَوكا دَقِنْ بُردمْ) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها تستعمال مردفة (بدقن) سرت حتى مكة (مككا دقن يردم) و يقال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لك (بواجدن بواجغا دقن جاير سين در) وقديسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كما مثلنا وبمعنى لام العلة نفى قمت لسنجر (سنجرغا طردم) اوتقول (سنجر اجن طردم) اى لاجل سنجر و (دقن) مشتق من (دكدى) اى بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر بلا كلدم) وهذه حرف الاضافة يأتى اخر كما مثلنا بخلاف حروف الاضافة فى اللسان العربى فانها تدخل على الاسماء المضمرة واما دخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا (بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم (انلردن) ومعى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلر نن بلا) و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذا كان لنفي الحال ومارحب (برمدم)
وفى معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمعمن) و (اجن)
للتعليل و يراد بها اليمين فى المستقبل يقول (سبجر بش اجن)
و (سبجر كزى اجن) و (سبجر جانى اجن) اى لاجل رأسه
ولاجل عينه ولاجل روحه (برمعمن) يوقعون هذه كلها مواقع
القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة
ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سبجر كز اجن سنقر بردجدر)
و (سنقر بردجدر سبجر كز اجن) وقال بيلك فى كتابه اما بلادنا
فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه
كما يعوجها فى عقد السبعين فى حساب القبط من غير ان يلصق اليها
ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلانى ولا صنعته
فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

(القول فى الاضافة بغير حرف)

المضاف اليه تقدم فى هذه اللغة على المضاف فتقول فى معنا قام
غلام سبجر (سبجر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم
شئ من الاضافة فى باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام
فى اللسان العربى قلت غلام من انت وفى معناه فى هذا اللسان

ذلك فتقول (أَرِدمدا) خلفنا و (أَرِدَندا) خلفه ويصح للمخاطب والغايب وبينه الضمير السابق فتقول فى الخطاب (سَنِ أرِدَندا) وللغيبة (أنَ أرِدَندا) و (أنلرِنَن أرِدَندا) اى خلفهم

(القول فى الحال)

علامتها واو اوالف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش جائيا (يُورى صُرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره سا كنا فاما ان يكون المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلْر) فتقول (كُلا كَلدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو (كَلْ) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركاً باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُو) اى غاسلاً (يَو) اى آكلاً (اَغليُو) اى باكيا (يُرِيُو) اى ماشياً ويجوز لحاق الباء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً وينضم ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرْبْ) وينكسر ان كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلْبْ) و (كِرْبْ) او ساكناً غير الف لابق على سكونه فتقول (يكرِبْ) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره بالعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب) اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول (سزلب) وقد تلحق الباء نون ساكنة فتنفتح الباء فتقول (كلبن) و (صربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه فى الحال وكأنك كررت الحال ويجوز ان توكد الحال باعادة لفظها فتقول (كلو كلو) والحال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة دائما سواء كان ذوالحال مفردا اومثنى اومجموعا فلايجوز (كلولر) ولا (صرالار) ولا (كلبلر) ومن شرط الحال الاشتقاق والانتقال الا فيما كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سجر اسمر (سجر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون « لو » بمعنى ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سجر طويلا (سجر كلدى ازن بلبن) وفى جاء ضاحكاً (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً (اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سجر قائماً (بو سجر طر طربن او طرب او طرو) ويجوز (طرمش) على طريق الخبر لا الحال وفى معنى ضرب سجر فى الدار على ان يكون فى الدار حالا (سجر ارلدى اودا) وامامك (النندا) وفى معنى جاء سجر والشمس طالعة (سجر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سنجر ووجهه محمراً (سنجر كلدى يوزى قزل بلاين) و يجوز (يزى قزل) ويراد به الحال و يجوز (قزرمش يزلو) اى ذو وجه محمرٍ وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض يقلبون القاف غينـا و (قرردى) اذا اسـود (ككردى) اذا ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت الجملة الاسميـة منفيـة نحو جاء سنجر وما الشمس طـالعة قلت (كنندغمش يدى) و (كنندغمدق يدى) و (يزى قزرمش يدى) و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سنجر يضحك (سنجركلدى كلر) وفي معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اطسى كلر) جاء سنجر وقد ضحـك (سنجر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه (اطسى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحـك (كلمدى) وفي نفي (سنجر كلدى كلمدن) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفي نفي (اطنى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايرلمين) وبالياء في (مين) لغة القبجاق واذا تعلقت الحـال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتمَكْ يوُ) راكباً فرساً (اطْ بِنو) ويجوز (بِنبِنْ) و (بِنْب كلُ) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال جملة ام مفرداً ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره والمعرفة فمن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل ضاحكاً (اَرْ كَلْدى كُلا) ويجوز (كُابِنْ) و (كُلْبْ) على مامروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أُرْغَنْ كلدى كُلا) ويجوز (كُلا كلدى اَرْغَنْ) ويجوز (كُلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كُلا ارغن) واذا كان الموصول (الْ كِمْ) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكا (اُولْ كِمْ اُرْدى كُلا كَلْدى) ويجوز (كلدى كلا) و يجوز (كلدى كلا اَلْ كِمْ اُرْدى) و (كُلا كلدى اُلْ كِم اُرْدى) ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لابالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اَوْدَكى كُلا كلدى) و (كلدى كُلا اَوْدَكى) و (كُلا كلدى اَوْدَكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً اومضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثـل اكلت السمك (بالقنى بدمْ) فنى علامة للنصب هذا فى المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه انما تعدى فى هذا للسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا) فتقول فى معنى اعطيت سبخر ثوباً (سَبخرَغا طنّى برِدمْ) فتلحق فى الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثانى الذى هو ثان فى اللســان العرِبى (نى) على الاصـل ولا يجوز العكس و يقول فى حَسِبْت سبخر خارجاً (سبخر جِقمِش صَفندمْ) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضـا عن (غا) وذلك اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بَكاطنّى برِدمْ) واذا كان فى العربية مما يتعدى بالى منطوقاً بهـا اومحذوفه على التوسـع اتوا فى ذلك (بغا) او (بكا) على مامر من التفخيم و الترقيق مثاله (سبخر نى كردمْ) اى رأيت سبخر (وسبخرغا بقطمْ) اى نظرت الى سبخر و (بَكا بردمْ) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا كله وان كان الافصح والاكثر تقـديمه وان كان مضمرا فتقول فى مثل ضربنى (اْردى مَنى) اصله (اْردى مَنّى) فحذفت النون الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اردى سنى) اصله سنى بالتشديد والقول فى سنى كالقول فى منى
و ضربكم (اردى سزنى) و ضربه (اردى آنى) و ضربهم
(اردى انلرنى) و يجوز تقديم المفعول فى هذا كله لانه ضمير
منفصل فى استعمال لغتهم واما اذا كان الفاعل مضمرا والمفعول
كذلك فتقول فى مثل اكلته (يدم آنى) وفى اعطيته (بردم آنى)
وفى سنجر اعطيته الثوب (سنجر بردم طنى انغا) فان كان المفعول
اسم استفهام قلت فى من ضربت (كمنى اردن) و التقديم هو
المسموع وان كان اسم شرط قلت فى من تضربه أضربه (كمنى
ارسن أرغمن) ويجب تقديم المفعول لانه اسم شرط وان كان
موصولا نحو رأيت الذى ضربت عندك قلت (ال كم اردم سنن
قطندا كردم) (ال) معناه هو و (كم) من وبالتركيب يعطى معنى
الذى و (اردم) ضربت و (سنن قطندا) عندك والمفعول به
انما يتسلط عليه الفعل ويتعلق به كما مثلنا واسم الفاعل واسم
المفعول والمصدر

﴿ القول فى تعلق اسم الفاعل ﴾

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر يقول فى معنى سنجر ضارب

سنقرغدا (سنجر ار دجدر سنقرنی) و یجوز (سنجر سنقرنی ار دجدر) و یجوز (ار دجدر سنجر سنقرنی) و یجوز (اردجدر سنقرنی سنجر) و یجوز ایضا فی الماضی وهو ان یلحقه (مش) و یتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل و یجوز فیه هذه الترکیبات جمیعها وتلحق (مش تر) ایضاً فی سائر الترکیبات وتقول فیما یتعدی الی اثنین فی مثل سنجر معط سنقر ثوبا (سنجر بر دجدر سنقرغا طنی) ویجوز التقدیم والتأخیر علی الترکیبات التی تقدمت وتقول فی معنی سنجر ظان سنقر قایما (سنجر صغندجدر سنقرنی اطرمش) وتقول فی المبالغه فی معنی ضروب سنقر (سنجر ارغندر سنقرنی) ویجوز الترکیبات التی سبقت فی اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فی معنی سنجر قایم ابوه (سنجر اطسی طرمش) وتقول فی معنی هذا حسن وجهه (بو یزی کرکلودر) وفی سنجر کحیل عینه (کزی سرملودر) وفی طویل انفه (برنی ازندر) والفرق بین (ازن) و (سرملو) ان (ازن) وضع للوصف و (سرما) معناه الاثمد وهو لیس بوصف فی الوضع وانما اتصل به (لو) بمعنی ذو ووصف به وصارت (لو) وصلة للوصف باسماء الاجناس کما جری فی لسان العرب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولايقال (ازن لو) كما لم يقولوا في اللسان العربي ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة قولهم (كججكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن في حق الصغار

﴿ القول في تعلق اسم المفعول بالمفعول به ﴾

تقول في مرادف رأيت رجلاً مضروبا مملوكه (برارني كردم ارلمش قلي) ويجوز (كردم برارني ارلمش قلي) ولا يجوز ان تتقدم الصفه هنا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلي برارني كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتي بعده الموصوف تليه الصفة ويقول في معنى رأيت رجلاً معطى ابوه درهما (برارني كردم برلمش اطسنا برافجا) على تلك التركيبات

﴿ القول في تعلق المصدر ﴾

بالمفعول به يقول في معنى ضرب سنجر سنقر شديد (سنجر ارمق لغي سنقرني قاطى در) ويجوز ان يقول (سنقرني سنجر اورمق قاطى در) كل ذلك جائز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله ودونه بخلاف مافي اللسان العربي وانما ذلك لظهور علامة المفعولية في المفعول وتقول في معنى احببت ضرب سنجر سنقر

(سودم سبجر ارمقنى سنقرنى) و يجوز (سبجر ارمقنى سنقرنى سودم) ويجوز (سبجر ارمقنى سودم سنقرنى) ولايجوز (سبجر سودم ارمقنى سنقرنى)

《 القول فى المفعول له 》

تقول فى معنى جئتك محبة (سنى سومكمدن كلدم) و يجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فى ذلك اكان العله والمفعول من فاعل واحد كامثلنا ام من فاعلين فيقول فى معنى جئتك خوف سبجر الشر (كلدم صغا سبجر يمندن) فان لم يكن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (كرتندم كرمكم اجن اجقغا) (كرتندم) معناه آمنت و (كرمكم) دخولى و (اجن) لام العله و (اجقغا) الجنه (اجق) هى الجنة والقاف المفتوحة المدغم فيها قاف (اجق) تدل على المفعول و (قا) او (غا) انما تكون فيمايشعر بمعنى التى معناها الغايه و (نى) تشعر بالمفعول به الصريح ولهذا يقال (اقجنى بردم سبجرغا) معناه اعطيت الدرهم سبجرا اى لسبجر فان العطا انما وقع حقيقة بالدرهم وسبجر هو المدفوع اليه الدرهم ونظيره فى اللسان العربى دفعت الدرهم الى زيد ولا يجوز دفعت الدرهم زيدا ويأتى ايضا (كم) للتعليل بمعنى

(كى) تقول (آندَه سَنى كِم أَشْ يكَا سَنْ) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الافصح وهو ان يلى التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كِم يَكاسَن أَشْ) ويجوز (سنى آنْدَمْ)

(القول فى المفعول معه)

تقول فى معنى جلست والسارية (الطردم دِرَكْ بلا) دِرَكْ هى السارية وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى بلا كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببية كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

(القول فى المستثنى)

تقول فى معنى قام الناس الا سنجر (كشلر طردلر مقر سنجر) ولا يجوز تقديم (مقر سنجر) على (طردلر) ولا على (كشلر) وفى الاستثنا المفرع تقول فى معنى ماقام الا سنجر (طرمدى مقر سنجر) وفى مايقوم الا سنجر (طرمغى مقر سنجر) وفى ما اكلت الا الخبز (يمدم مقر اتمك) ويجوز (اتمكنى) ويكون الاستثنا متصلاً ومفرعا كما مثلنا ومنقطعا فتقول فى معنى ابصرت الناس الا فرساً (كشلرنى كردم مقر أط) ولا يجوز توسيط المستثنى بين

الفعل والمستثنى منه فلايجوز (كشلر مقر سبخر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سبخردن ازكا) و (سبخردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سبخر ويجوز تقدم سبخردن (ازكا) وسبخردن (ايرق) على الفعل وحده و على المستثنى منه وعلى الفعل المفرع ويقع فى المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت فى الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى فى المنقطع كحاله فى المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سبخر قلت (كشلر قرندشلرندر مقر سبخر) ولا يجوز تقديم مقر سبخر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سبخردن (ازكا) و (سبخردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا فى الجملة الفعلية

﴿ القول فى التمييز ﴾

لايوجد فى لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون فى معنى طابت نفس سبخر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون فى معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المنقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل وموزون وممسوح العدد تقول في معنى جاء ثلاثة رجل (اُچ اَرْكَلدى) (اُچ) ثلاثة (اَر) رَجُلْ ولا ينطق به الا مفردا او تقول (بِر اَر) اى رجل واحد و (اِكى اَر) رجلان الى العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بر اركلدى) (اُنِكى اَرْ كلدى) اصله (انْ اِكى) و (انْ اُچ) الى تسعة عشر وعشرون رجلا (يِكِرْمِيرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى سائر انواع المعدود واذا بنيت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت (اِلْكنجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكنجى) الثانى (اُچنجى) الثالث (دُردُنجى) الرابع وكذلك فى العدد المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به فى العربية وكذلك الحكم فى سائر المعدود بعدها الى المائه فتقول (يُزُنجى) وما بعد المأيه غير مسموع ولم اسمع معدول فى العدد بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِنْ بِرِنْ اِكِنْ اِكِنْ) الى (اُنْ) فتقول (اُنْ اُنْ) اى عشرة عشرة وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد

فاعنى عن اعادته هنا (المكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بر اردب بغدى بر قطمدا)

﴿ والموزون ﴾

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بر بطمن يغ بر قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بر ارشين طن بر قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بر قرش ير بر قطمدا) ولا يتقدم التمييز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التمييز وتأتى بعده بالتمييز ايضا فيقول (ار اجر كلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

﴿ القول فى التنازع ﴾

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سنجر (اردم سكدم صنجدم سنجرنى) ويجوز تقديم سنجرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

﴿ القول فى الاضافة ﴾

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دن)

بمعنى (مِنْ) او (غَنْ) و (دا) بمعنى فى و (دَقِنْ) بمعنى الى وحتى و (بِلا) بمعنى البـاء وبمعنى مع وليس لكاف التشـبيه حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دكى) او بفعل نحو (اُشَبِرْ) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم ممن لسن تفصيح هذا فى هذا اللسان يبدلها خا و الماضى من (اقشُرَ) (اُقشدى) بمعنى اشبه وحرف القسم (اُجَنْ) ويعبر بمرادف فوق عن على فيقال فى سجر على الفرس (اطْ اسْتُنْدادرْ سجر) و (نِ) بمعنى اللام يقول فى معنى انت لمن (سَنْ كِمْنَسْـنْ) وفى هذا لَسَنْجَرْ (بو سجر نْ دُرْ) وفى لغـة التركانى (بوسَنْجَرِنْ دُرْ) بالكاف الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بُرُو) ايضا تدخل على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه منذ امس (دُناكَنْـدن برُو كُرمدمْ) (دُنا) امس (كُنْ) يوم (دَنْ بَرُو) منذ (كُرمدمْ) اى ماابصرتُ وتأتى ايضـا بمعنى منذ لفظة (غلى) فتقول (من بَرْغلى) اى منذ ذهبت و (طُرْغلى) منذ قعدت وفى جئت من البيت (اودن كَلدمْ) كنت فى البيت (اَوْدا ايِدمْ) سرت الى البيت (اَوكا دَقِنْ بُرِدمْ) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها تستعمل مردفة (بدقن) سرت حتى مكة (مككا دقن يردم) ويقال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لك (بواحدن بواجغا دقن جاير سنن در) وقديسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كامثلنا وبمعنى لام العلة نفى قت لسنجر (سنجرغا طردم) اوتقول (سنجر اجن طردم) اى لاجل سنجر و (دقن) مشتق من (دكدى) اى بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر بلا كلدم) وهذه حرف الاضافة يأتى اخر كما مثلنا بخلاف حروف الاضافة فى اللسان العربى فانها تدخل على الاسماء المضمرة واما دخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا (بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم (انلردن) ومعنى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلر ننبلا) و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذاكان لنفي الحال ومارحب (رمدم) وفي معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمعمن) و (اجن) للتعليل و يراد بها اليمين في المستقبل يقول (سبخر بش اجن) و (سبخر كزى اجن) و (سبخر جانى اجن) اى لاجل رأسه ولاجل عينه ولاجل روحه (برمعمن) يوقعون هذه كلها مواقع القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سبخر كز اجن سنقر بر دجدر) و (سنقر بردجدر سبخر كز اجن) وقال بيلك في كتابه اما بلادنا فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه كما يعوجها في عقد السبعين في حساب القبط من غير ان يلصق اليها ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلانى ولا صنعته فلايكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

(القول في الاضافة بغير حرف)

المضاف اليه تقدم في هذه اللغة على المضاف فتقول في معنا قام غلام سبخر (سبخر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم شئ من الاضافة في باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام في اللسان العربي قلت غلام من انت وفي معناه في هذا اللسان

(كمن قلن ارسن ارغمن (سا) هي اداة الشرط والنون الخيشوميه ضمير المخاطب واصله (ارر سن) لان (ارر) هو المضارع وحذفت احدى الرائين تخفيفا وفي غلام الذى فى الدار قايم (اود كين قلى طرمشدر) وفي غلام الذى ابصرته قايم (ال كم كردم انى قلى طرمش در) ومن الاسماء التى تضاف لفظا ومعنى اومعنى لا لفظاً في اللسان العربى بعض وكل ومرادف بعض فى هذا اللسان (بر) و (أنجا) واصله (بر) بمعنى واحد و (انجا) مثل ذلك وعبر بهما عن مدلول البعض واذا قلت فى اللسان العربى اكلت بعض السمك قلت فى معناه فى هذا اللسان (يدم بالقين برنجسن) و (سى) دليل الاضافة للغايب اذا كان اخر الاسم متحركاً والنون دليل المفعولية ومرادف كل فى هذا اللسان (تيم) و (برجا) اما ان تضافا الى نكرة او الى معرفه ان اضيفت الى نكرة قلت فى معنى لاتأكل كل سمك (تيم بالقنى يما) وفى معنى لاتأكل كل السمك (بالقنى برجسن يما) ولا يستعمل (تيم) الا مع عموم الافراد ولا (برجا) الا مع عموم الشمول وينظر الفرق بين الموضعين و (تيا) لغة قبجاقيه وبالتركانى (دكا) وفى معنى اعطيت كل رجل درهما (دكا بر اركا بر اقجا بردم)

كا اللاحقة هى دليل المفعولية وقد ركبت (دكا) مع ما بعدها من (بر) و (ار) ولذلك ظهرت علامة المفعول اخر المركب وفى اخذت الكل (بر جسنى الدم) كله (بر جسنى) السين للاضافة والنون للمفعولية واذا اضفت لمضمر فاما ان تضيف لمتكلم او مخاطب اوغايب ان اضفت لمتكلم قلت (قلم طردى) و (قلمنى اردم) ولمخاطب (قلن طردى) و (قلننى اردن) ولغايب (قلى طردى) (قلنى اردم) (قللر طردلر) اى مماليكهم قاموا (لر) تلحق المفرد فاذا اضيف الى مفرد وكسرت الراء دل ذلك على جمع المضاف ويدل ايضا على جمع المضاف اليهم ويتبين ذلك من سياق الكلام فاذا قلت مماليكه قايمون قلت فى معناه (سنجرن قلرى طرمش لردر) واذا قلت السناجر مماليكهم قايمون قلت (سنجرلرن قللرى طرمش لردر)

《 القول فى التوابع ـ النعت 》

يتقدم على المنعوت اذا كان النعت مفرداً تقول فى معنى ابصرت رجلاً عاقلاً (كردم بر اصلو ار) وفى رجلاً قايما (بر طرمش ار) وفى رجلين عاقلين (اكى اصلو ار كردم) اكتفوا بتثنية

الصفة عن تثنية الموصوف ورجالاً عقلاء (اصلو ارنلر)اصله (ارلر) فزادوا النون وتبحث عن العلة التى زيدت لاجلها وانت لاتقول فى (اط) الا (اطلر) وفى (قل) الا (قللر) واكتفوا بجمع الموصوف عن جمع صفته التى هى (اصلو) فاذا انفردت الصفه ولم يذكر الموصوف لحقها الجمع فتقول (اصلولر كردم) اى رأيت العقلاء وقد يطلق (ارن) ويراد به الجمع فيقال (انلر ارن اصلولردر) اى هم الرجال العقلاء وفى رأيت رجلين قايمين (ايكى طرمش ار كردم) ورجالا قائمين (طرمش ارنلر كردم) ويكتفى بجمع الموصوف عن جمع صفته ولا تجمع الا اذا حذف الموصوف او استعمل خبراً نحو (كشلر طرمشلر) واذا وقع المجرور صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت الى رجل من الترك (كردم بر ار قطنغا ترك دن) اصله قطنغا فحذفت و يجوز استعمالها وصار المعنى دخلت الى عند رجل من الترك و (دن) بمعنى من واذا وقع الظرف صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت الى رجل عندك (كردم بر ار قطنا) اصله الى عند رجل وفى معنى دخلت الى الامير لم تأت بقطنغا وهو محذوف فى لغتهم فتقول (كردم بيكا) واذا وقعت الجملة الفعليـة صفة قلت فى معنى قام

رجل ان احببته (طُردی بِر ارکَم سَودُم انی) ربطت الجملة الواقعة صفة بما قبلها من الموصوف وفی قام رجل ان احبه (طُردی بر ارکِم سَوَر من آنی) واذا وقعت الجملة الاسمية صفة قلت فی قام رجل ابوه ذاهب (طردی بر ارکم اَطَسی کتمشدر) «کم» ربطت الجملة الواقعة صفة بالموصوف وقعة الجملة الشرطية صفة قلت ماقام رجل ان رأيته احببته (طُردی بر ارکِم کَرِز سَن سَوَکَسَن) و (کِمْ) ربطت الجملة الشرطية الواقعة صفة بالموصوف ولا یجوز تقديم المجرور ولا الظرف ولا الجملة الشرطية ولا غيرها اذا وقعت صفة على الموصوف بل يجب تأخير ذلك كحالها فی اللسان العربی فاذا كانت الصفة اسماً مشتقاً اوغير مشتق ففی ذلك تفصل سبق بعضه ويأتی باقيه عند الغرض لوصف المعارف واذا تكررت الصفات قدمت حيث يجب تقديم الصفه اذا كانت مفردة فتقول فی معنی رأيت سنجر الكاتب العالم الكريم (بِجُرت بلکا بتکجی سَنجَری کوردم) واعلم ان المعارف خمسة كما تقدم فی باب النكره والمعرفه مضمر وعلم ومشار وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر لايوصف ولا يوصف به والعلم لايوصف به ويوصف باسم الاشاره وبالموصول و بالمضاف مثال وصفة باسم الاشاره تقول فی معنی رأيت سنجر هذا (کردم

سجرنى اشبو) والافصح (اشبو سجرنى كردم) فيقدم اسم الاشاره ومثال وصفه بالموصول تقول فى معنى رأيت سجر الذى قام (كردم سجرنى الكم طردو) ولا يتقدم الصفة هنا وفى معنى رأيت سجر الجاء (كردم سجرنى كلكنى) و يجوز كردم كلكنى سجرنى ففى الاول على الصفة وفى الثانى كأنه بدل وفى معنى رأيت سجر الذى فى الدار (كردم اودكنى سجرنى) على البدل ويجوز (كردم سجرنى اودكنى) على الصفة ومثال وصفه بالمضاف يقول فى معنى رأيت سجر غلامك (كردم قلن سجرنى) هذا هو المستعمل بتقديم الصفه وتقول فى معنى رأيت سجر مملوك سنقر (سنقر قلى سجرنى كردم) ويجوز (سجرى سنقر قلنى كردم) ومثال وصف المشار تقول فى معنى رأيت هذا العالم (كردم اشبو بلكنى) فتأخر الصفه ويظهر فيه علامة المفعول ويجوز (اشبنى بلكنى) وكأنه على البدل والاول كانه على جهة التركيب ولذلك لم يظهر علامة المفعول الا فى الصفة ومثال وصف الموصول تقول فى معنى رأيت الجائى الكريم (كردم كلكنى جرتنى) وفى معنى رأيت الجائى هذا (كردم كلكنى اشبنى) ومثال وصف المضاف تقول فى معنى رأيت مملوك سجر اخا سنقر (سجر قلنى سنقر قرنداشى كردم) ولافصح (سنقر قرنداشى سجر قلنى كردم)

﴿ القول في العطف ﴾ ١

تقول في معنى قام سنجر وسنقر (سنجر سنقر طردلر) ولا كلمة عندهم ترادف واو العطف بل يأتون بالاسمين مردفاً احدهما بالاخر من غير رابط وفي قام سنجر فسنقر او ثم سنقر (سنجر طردى اندن سنقر) (اندن) يفيد معنى الترتيب بغير نظر الى المهله فيستعمل في مكان الفاء وثم ولا حرف في لسانهم يدل على خصوصية كل حرف منهما انما وضعون للقدر المشترك بينهما

---

١ العطف وهو ضربان نسق وبيان اما النسق فحمل مفرد اوجملة على نظيره بحرف وضع لذلك وحرف النسق عربية عشرة (الواو) ولها تركية الباء نحو جاء وراح (كلب يردى) وشرط الداخلة عليه المجرد ان وقعت بين افعال (والفا وهى للترتيب والتعقيب ولها تركية اندن و (ثم) وهى للترتيب والمهلة ولها) بنا ودخى ودغى وتستعار حتى والواو مجازاً و (اندن صكره) وان عطفت اسماً على اسم امتنعت الباء عندهم و (او) و (ام) ولهما يا تقول خذ هذا (او) هذا (آل بونى) يا (بونى) واهذا الشهر شعبان ام رمضان (بوآى شعبانميدر يوقسا رمضان) (واما) ولها (يوقسا) وتستعار من لا (ان) نحو (الرمسان بونى يوقسا بونى) اى اتأخذ هذا اما هذا و (لا) ولها (يوق) نحو (منكلى طردى چقمق يوق) اى منكلى قام لاخروج وحتى (ولها) (كنجا) و (غنجا) و (قنجا) كل في موضعه و (بل) و (لكن) واما عطف بيان فيأتون به كالعربية

وتقول في معنى الناس حتى سنجر قايمون (كشلر طرمشلردی (سنجر تتی طرمش در) تتی تعطى معنى حتى وليست مرادفه لها انما معناها الحقيق ايضا وتضمنت معنى حتى وتقول في معنى قام سنجر او سنقر قام (سنجر طردی یا سنقر طردی) هكذا استعمالهم ومرادف (او) هو حرف «یا» وتقول في معنى اقام سنجر ام سنقر (سنجر مو طردو یا سنقر) ويقال (سنجرمی طردی یق سا سنقر) وصار هذا الكلام يعطى معنى اقام سنجر ام سنقر و (یق) اصله اسم معنى معدوم والدليل على ذلك الاضافة اليه يقولون في معنى فقير (يقلو) اى ذو معدوم والاضافة من خواص الاسماء ثم استعملت (یق) استعمال لا النافية و (سا) معناه ان وهو حرف لشرط فكانه قال اقام سنجر لا ان سنقر ويعطى معنى ام سنقر ويقول في معنى قام سنجر لا سنقر (سنجر طردی سنقر طرمدی) ولا مرادف لهم في قولنا لا سنقر ويقول في معنى قام سنجر بل سنقر (سنجر طردی یق سنقر طردی) وفي معنى ماقام سنجر لاكن سنقر (سنجر طرمدی اوت سنقر طردی) وفي قام اما سنجر واما سنقر (یا سنجر طردی یا سنقر طردی) كما قلت في او وتقول في قت انا وانت (من طردم سن تتی طردن) (تتی) تفيد معنى العطف للجمع ويفيد معنى حتى بالتضمين على ماتقدم

وفى قت انا وسنجر (من طردم سنجر تنى طردى) وفى قام سنجر وانت (سنجر طردى سن تنى طردن) وفى قت انا ثم انت (سن طردم اندن سن) وفى قت ثم انا (سن طردن اندن من) وفى قت انت ثم سنجر (سن طردن اندن سنجر) وفى الى اكلت السمكة حتى رأسها (بالقنى يدم باشن غا دقن جا) ويجوز حذف جا وترادف حتى (غنجا) و (كنجا) فيلحقان اخر الفعل (فغنجا) يلحق المفخم و (كنجا) المرقق فقوله (دكن) جا اصله (دك) (كنجا) فادغمت احدى الكافين فى الاخرى ثم حذفت قصدا للتخفيف وماضى (دك) (دكدى) بمعنى بلغ فاذا اتصل بالفعل (غنجا) او (كنجا) فصيغة الفعل امر والمعنى على الاستقبال تقول فى معنى قم هنا حتى اجئ انا (طرمندا من كلكنجا) كانه قال حتى اجئ انا ويقولون فى معنى قت انت حتى جئت انا (طرسن من كلكنجا) فتلحق كنجا وغنجا الفعل

《 القول فى التأكيد 》

التأكيد لفظى وهو اعادة اللفظ بعينه ويكون فى المفرد والجملة ففى المفرد فى الاسم (سنجر سنجر طردى) وفى الفعل (سنجر طردى طردى) وفى الحرف (اوت اوت) فان كان للحرف شئ

يتعلق به اعيد معه فتقول (اودا اودا اطردم) وفى الجملة (سجر طردى سجر طردى) ومعنوى تارة بالمصادر وتارة بالفاظ محصورة فبالمصادر نحو (طردم طرمق) و(يدم يمك) وبالالفاظ المحصورة يكون لتأكيد المسند اليه وان الفعل صدر منه لامن غيره تقول فى معنى قام سجر نفسه (سجر طردى ازى) ويجوز از بلا و بلا هنا معناها معنى مع كانه قال مع نفسه اى بنفسه وتأتى بلا بمعنى الباء ايضا فكانه قال قام بنفسه ولايؤكد بمرادف العين فلا يقال (سجر طردى كزى) ولا (كز بلا) ومما جاء للاحاطة بمعنى كل (برجا) و (قمغ) تقول فى قام الناس كلهم (كشلر طردلر برجلر وبرجلر) وتقول (كمغلر) او (قمغلر) اى الجميع او جميعهم وفى هذا الذهب كلهم قبض (بوالطن بر جمى الندى) (الندى) اخذ ويعبر به عن قبض ويجوز تأكيد النكرة مطلقا سواء كانت متجزية او غير متجزية مثال المتجزية تقول فى اكلت رغيفاً كله (يدم اتمكنى برجسنى) ويجوز حذف نى من الاول ومثال غير المتجزية تقول فى قام رجل نفسه (طردى بر ار ازى) و (ازى بلا) ويجب تأخير التوكيد عن المؤكد كحاله فى اللسان العربى

﴿ القول فى البدل ﴾

البدل ينقسم الى كل من كل وبعض من كل واشتمال تقول فى الاول فى قام سنجر اخوك (طوردى سنجر قرنداشن) وتقول فى الثانى فى اكلت الرغيف نصفه (يدم بر اتمك بچقنى) و (يارسنى) يار هو الشق والسين هو اللاحقة للاضافة اذا كان اخره متحركاً والنى للمفعولية وظهرت علامة المفعول فى الاسم الثانى دون الاول وتقول فى الثالث فى سرنى سنجر ضربه (سوندردى سنجر منى ارمق) وعلمه (بلمق) وهذا المثال قياس وكذا يقاس (سوندم سنجردن ارمق دن) والمسموع من الترك (سوندم سنجر ارمقدن) المعنى سررت من ضرب سنجر وخرج بذلك من باب البدل وكان بدل الاشتمال غير مسموع فى لسانهم وينبغى ان تنظر فيه

﴿ القول فى الشرط ﴾

وما يتعلق به من حكم مرادف لولا ولو ولما وكلما اما حرف الشرط فهو (سا) وهو الموضوع له اصلاً فان كانت بمعنى (ان) كانت شرطاً فى المستقبلات وان كانت (لما) كان سيقع لوقوع غيره رادفت (لو) وكان شرطاً فى الماضى مثال ذلك فى المستقبل تقول

فی معنی ان قام سنجر قام سنقر (سنجر طرسا سنقرطرغی) و یجوز تقدیم الجواب فتقول (سنقر طرغی سنجر طرسا) ولا نفصل بین الفعل واداة الشرط بشی البتة ولا یجی الجواب الا بلفظ المستقبل الامر ولا یراد به حقیقة الامر بل هو مما وضع فیه لفظ الامر موضع لفظ المستقبل فی الشرط والجواب فنقول ان قام زید قام عمرو فان کان فعل الشرط منفیا قلت (طرمسا سنقر) فیدخل حرف النفی قبل حرف الشرط وان کان مسنداً المضمر متکلم قلت (طرسم ارغیمن) ای ان قمت ضربت اوللمخاطب قلت (طرسن ارغیسن) ای ان قمت ضربت فان کان الجواب جملة اسمیة قلت فی معنی ان قام سنجر فسنقر قایم (سنجر طرد اسا سنقر طرمش در) اسا اداة الشرط و (ا) بمعنی کان والمعنی المطابق ان کان قام وهذا الترکیب فی الشرط انما هو اذا کان الجواب جملة اسمیة فان کان الفعل منفیا جاز فنقول (سنجر طرسا سنقر طرمغی) وان کان امراً جاز فتقول فی معنی ان جاء سنجر فاضربه (سنجر کلسا ارغل انی) ویجوز (ار انی) وان کان نهیاً جاز فتقول (کلسا ار مغل انی) و (ارم انی) و (غل) تدخل فی النهی کما تدخل فی الامر فتقول (یمگل) ای لا تأکل کما تقول

(يكل) اى كل ومثال (سا) مرادف (لو) فى الماضى تقول
فى معنى لو قام سنجر قام سنقر (طرمش مسا سنجر سنقر طرمشدى)
بمعنى كان فنقلت الحركة الساكن قبلها وهو الشين من (مش)
الدالة على اسم الفاعل وصار المعنى فى الجواب كان قايماً ولذلك
قال (طرمش دى) (فطرمش) خبر (ادى) واما جملة الشرط
فسنجر (طرمش) معناه قايم و سا هو حرف الشرط زيد عليها
(مس) وادغمت السين بالشين فصار (مسا) وانما زيدت (مس)
وصار المعنى لو قام سنجر قام سنقر فهو تعليق فى الماضى وتقول
فى لو ضرب سنجر ضرب سنقر (سنجر ارمش مسا سنقر ارمشدى)
وهكذا حكم الباب و تميز بهذين التركيبين الشرط فى المستقبل
والشرط فى الماضى وتقول فى لو قمت قمت (طرمش مسا ادن
طرمشدم) وفى لو قمت قمت (طرمش مسا ايدم طرمس ادن)
وتقول فى ان قمت قمت (طرسن طرغمن) وفى ان اقم تقم (طرسم
طرغسن) وفى ان تقوموا تقم (طرسنز طرغيز) وفى من تضرب
اضرب (كمنى ارسن ارغمن) فيأتون باداة الشرط وبالاسم واما
فى العربية فيضمنون الاسم معنى اداة الشرط وفى هذا اللغة دون

الاسم عن معنى الشرط و يصرحون بالاداة وتقول فى معنى كلما جئتنى اكرمتك (تيم كلد كنجا اغرلغمن سنى) (تيم) بمعنى (كلّ) و (كلد) بمعنى جاء والكاف بعدها زايدة والنون للخطاب ويأتى مكانها الميم للمتكلم فتقول فى كلما جئت (كلد كمجا) وفى كلما جئتم (كلد كنزجا) وكلما جئنا (كلد كمزجا) فصارت هذه العلامات يتوسط بين الكاف وبين جا وصار مجموعها يعطى معنى مهما بالعربيه فاذا ادخلت (تيم) صار المعنى معنى كلما فكانه قال مهما كلما وتقول فى معنى لما قام سنجر قام سنقر (سنجر طرجق سنقر طردى) وقولهم كان بمعنى حين وفى لما قمت قام سنقر (من طرجق سنجر طردى) وفى لما قمتم قمنا (سز طرجق بز طردق) وفى لما قاموا قمنا (انلر طرجق طرطق) وفى لما قام قمنا (ال طرجق طردق) وتقول (قيش بطغندا كلكمن) دا بمعنى فى و (غن) فى معنى وقت و رادف غندا و اطلقوا (قيش) وهو شعاع الشمس على الشمس والمعنى اجيك اذاغابت الشمس وتقول (قيش جقطغندا كلكمن) اى اجيك اذاخرجت الشمس وتقول فى معنى اولا سنجر قام سنقر (سنجر دكل مسا

سنقر طرمشدى) وفى لولا انا قام سنجر (من دكل مسم سنجر طرمشدى) اصله (مسا ادم) فحذفت (ادى) وابقى الضمير دليلاً على المحذوف والافصح المجى على الاصل دون حذف وفى لولا نحن قام سنجر (بز دكل مس يدك سنجر طرمش ادى) وفى لولا انت (سن دكل مس ادن) وفى لولا انتم (سزلر دكل مس ادكز) وفى لو لا هو (ال دكل مس يدى) وفى لولا هم (انلر دكل مس ادلر) وتتقدم ضماير من يتعلق به حرف الامتناع للوجود وتحقيق البحث فى مسا ان سا هو اداة الشرط

﴿ القول فى الحكايه ﴾

تقول فى معنى قال سنجر سنقر قايم (سنجر أيتى سنقر طرمش) فتحكى بمرادف القول وفى المضارع (ايدر) اصله (ايتر) ابدلت التاء فيه دالاً واستثقلت الكسرة فى الياء وللخروج فيه من كسر الى ضم فخفف ذلك بتسكين الياء ومرادف قال بالتركمانى (ددى) تقول (نا ددى) اى اى شئ قال و مضارعه (در) بكسر الدال

﴿ القول فى الحروف ﴾

تقدم ذكر الحروف مفرقه فى ماتقدم من الاحكام ونحن نجمعها

فى هذا الفعل فنقول من ذلك حرف الجواب وهو (اوت) بمعنى نعم و (يق) بمعنى لا وقد تقدم ان (يق) اسم والاستدلال على ذلك وان كان قد استعمل بمعنى لا لانه بمعنى معدوم فقد توافق معنى لا ومعنى معدوم ﴿ وحرف النفى ﴾ وهو ميم مفتوحة ﴿ وحرف النهى ﴾ وهو ميم مفتوحة ايضا ﴿ وحرف الاستفهام ﴾ وهو ميم مضمومة وقد تكسر للاتباع ﴿ وحرف الامر ﴾ وهو (سن) و (يم) و (لم) و ﴿ حرف الاضافة ﴾ وهو (دن) و (دا) و (غا) و (كا) و (برلا) ويقال (بلا) و (تن) و ﴿ حرف العطف ﴾ وهو (اندن) و (يا) و ﴿ حرف الاستثنا ﴾ وهو (مقر) و ﴿ حرف التنبيه ﴾ وهو (اش) و ﴿ حرف الشرط ﴾ وهو (سا) و ﴿ حرف المصدر والتعليل ﴾ وهو (كم) و (كم) مشتركة بين ان تكون اسم شرط واسم استفهام وموصولة وحرفاً مصدرياً بمعنى (ان) وحرف تعليل بمعنى كى و ﴿ حرف التمنى ﴾ وهو كشكا وهذه كلها حروف معان مستقلة كلمات واما مازيد بمعنى من المعانى وهو فى سنخ كلمة اخرى كما دل على التصغير او الجمع او التعدى او بناء للمفعول فليس مقصودنا عده فى هذا الباب وقد تقدم ذكر ذلك وقد نجز ماقصدناه من هذا الكتاب

والحمدلله وحده وصلواته على (سيدنا محمد وعلى اله وصحبه وسلم كثيراً

﴿ قال المصنف فى اخر كتابه ﴾

وكان الفراغ منه فى الليلة المسفر صباحها عن يوم الخميس الموفى عشرين من رمضان المعظم من سنة اثنتى عشرة وسبعمائه وذلك بمدرسة الملك الصالح من القاهرة المعزيه من ديار مصر

﴿ انتهى ﴾



